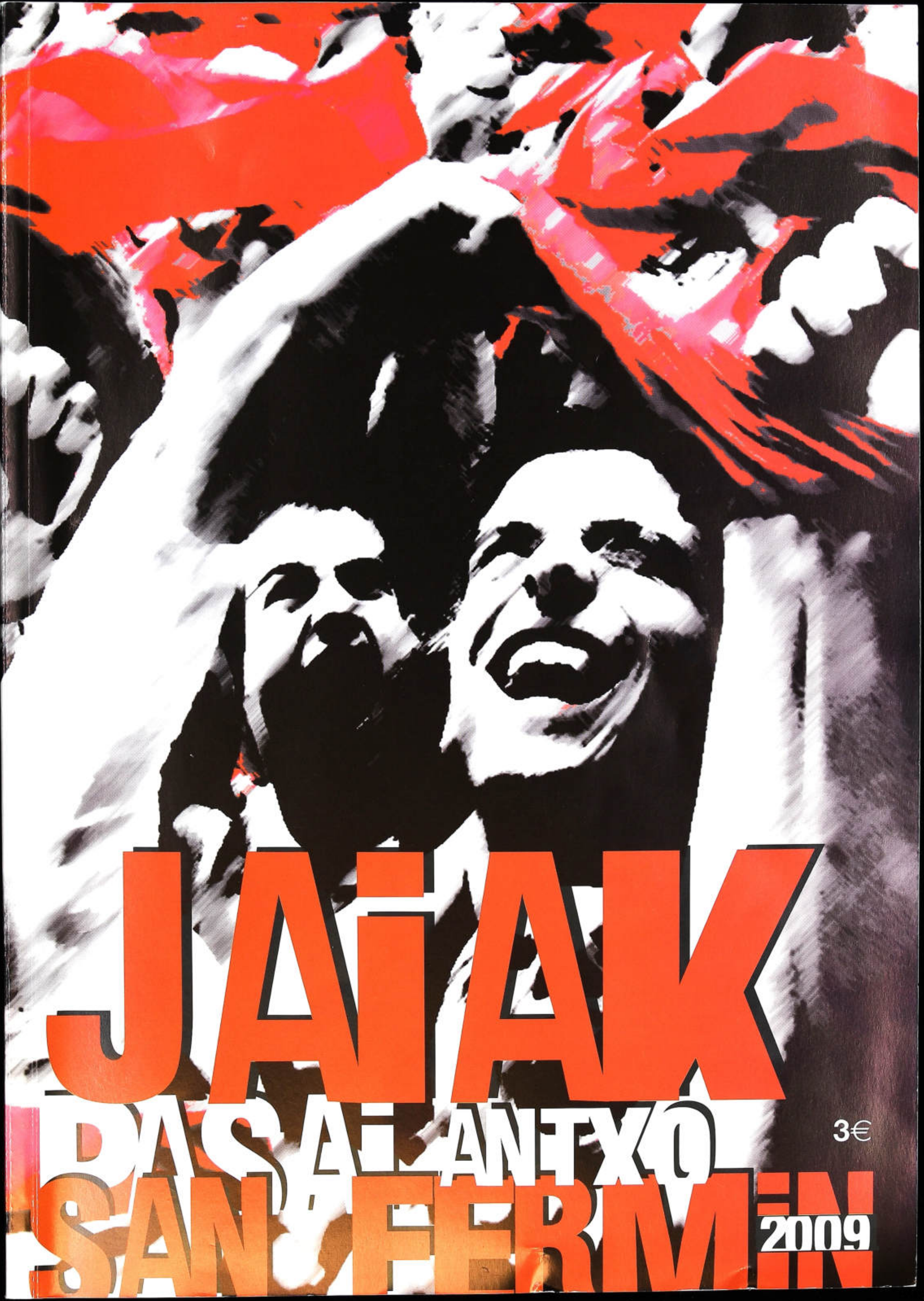
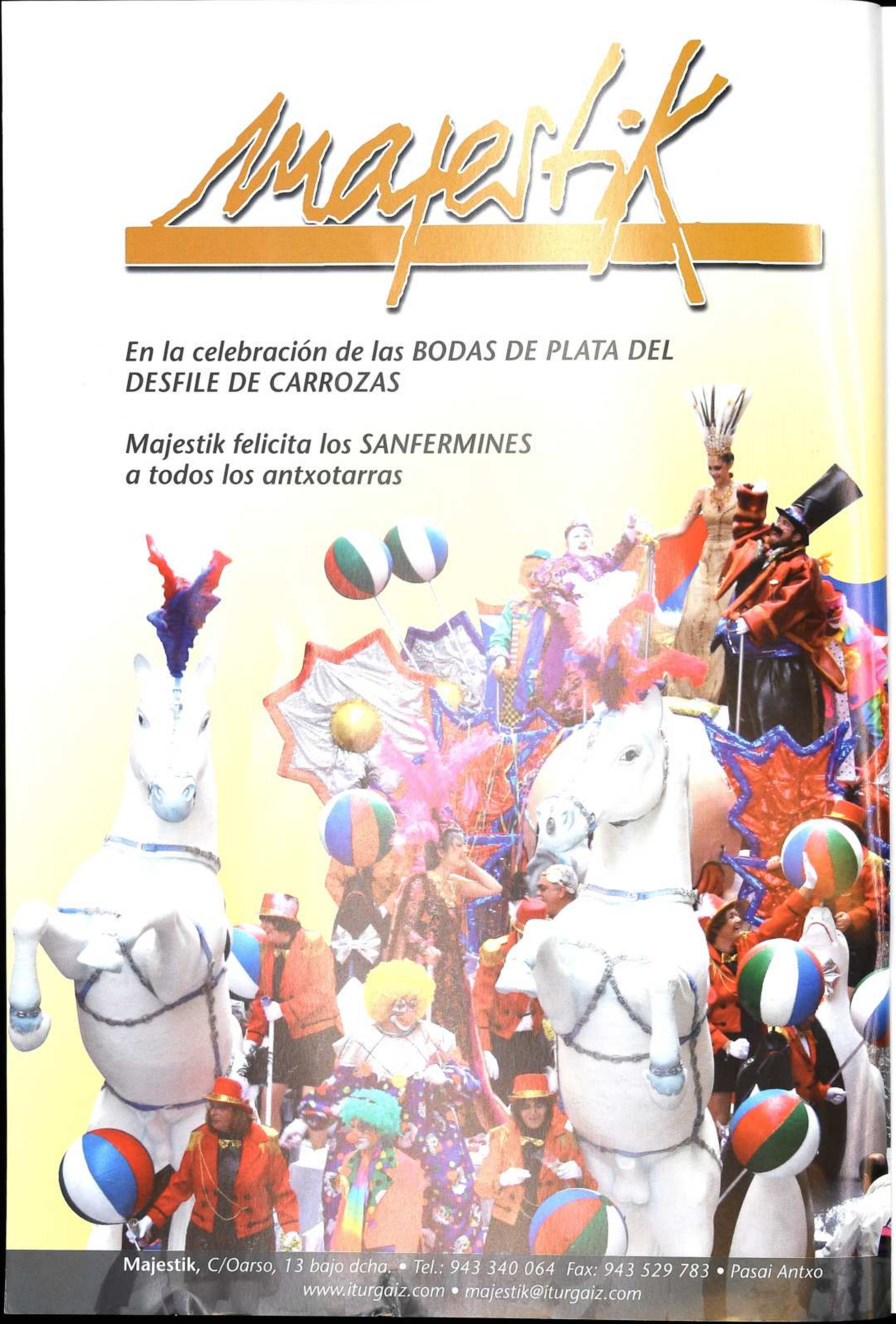

JAIAK
PASAI ANTXO
3€
SAN FERMIN
2009



ANTXOKO JAIAK ATE JOKA
ANTXO DE FIESTA

Beste urte batez iritsi gara uztailera, eta uztaila hastearekin Iruñekoei eta Lesakakoei eta beste hainbat herritakoei ezer kendu gabe, Pasai Antxon herriko jai bikainak izango ditugu San Ferminen omenez.

Herri askotan zaindari jaiak behera bezala etorri dira, herritarrek gutxiago parte hartzen dute eta jai giroak galdu egin du lehen zeukan indarra; baina, ez hala Antxon. Antxotar gehienek oraindik sentitzen dute herriko jaiak inguratzen direnean barruan halako sentipen berezi bat, barruko harra, festarako kemena eta ondo pasatzeko gogo bizia, eta jakina, hori jakinda, jai batzordekoak ahalegindu gara jende guztiari aukera ematen gustuko ekitaldiekin ahal den gehiena goza dezaten. Zuek esan beharko duzue zenbateraino asmatu dugun.

Baina Antxoko jaiak ez dira soilik antxotarrentzat, denok dakigu gure herriko jaietara bisitariak erruz etortzen direla inguruko herri eta auzoetatik eta beti izan dutela fama ona eskualdean. Seguru gaude aurtengoan ere hala gertatuko dela: bisitari anitz etorriko zaigula eta ederki gozatuta itzuliko direla euren etxeetara.

Bestalde, ezin ahaztu ditugu hainbat arrazoirengatik: profesionalak, politikoak edo bestelakoak, jai hauetara etortzerik ez duten antxotarrak. Bihoakie hemendik gu guztion partetik oroitzapenik samurrena: gurekin batera nahi ditugu.

Ahaztu egun hauetan kezkak, lanak eta nahigabeak eta jaietan ondo pasatzeko presta zaitezte. Horixe opa dizuegu jai-batzordeko kide guztiok. Ondo pasa San Fermin jaiak!

Como cada año con la llegada de Julio resuena en nuestros oidos el sonsonete del ¡1 de enero...., 7 de Julio: San Fermín!, y sentimos un cosquilleo que nos avisa de la llegada de las fiestas y al unísono nos sentimos impulsados a hacer un alto en nuestra rutina diaria para disfrutar de unos dias de alegría y jolgorio.

Actualmente asistimos por lo general a un progresivo declive de las fiestas de barrio o de pueblo que afortunadamente aún no nos ha hecho mella, puesto que las fiestas de Antxo siguen manteniendo ese carácter popular que siempre han tenido y la participación de los antxotarras sigue siendo numerosa y entusiasta en los festejos que organiza la comisión de fiestas.

Con la intención de que sigamos sorteando el mencionado declive y con el deseo de estar al nivel de los antxotarras amantes de sus fiestas, que son la gran mayoría, es como hemos confeccionado este programa. Hemos tratado de no olvidar a ninguno de los sectores que conforman nuestro distrito (niños y niñas, jóvenes, adultos, mayores) y hemos procurado, dentro de nuestras posibilidades, organizar los festejos que puedan brindarles la oportunidad de disfrutar a lo grande.

No nos olvidamos tampoco de la gente de los alrededores que nos visitan todos los años contribuyendo a que nuestras fiestas sean afamadas en la comarca. Confiamos poder contar este año también con su presencia y esperemos que el programa elaborado satisfaga sus deseos de disfrute.

Tampoco nos olvidamos de aquellos antxotarras que por las más diversas razones (profesionales, políticas, personales) no puedan estar con nosotros en estas fiestas entrañables. Desde esta comisión les mandamos nuestro más cordial y sentido saludo. Esperamos que el próximo año estéis entre nosotros.

No nos resta más que invitaros a que os sumerjáis en la fiesta y a que olvidéis durante unos dias vuestras obligaciones rutinarias. Gora Antxoko jaiak!

Instalaciones MIKEL

PROYECTOS. INSTALACIONES. MANTENIMIENTO

WOLF Klimatechnik · VIESSMANN · ygnis · Buderus · remeha

ENERGIA SOLAR

CALEFACCIÓN: INFRARROJOS, SUELO RADIANTE, GAS-GASOIL-LEÑA, ENERGIA SOLAR, GEOTERMIA

AIRE ACONDICIONADO

FONTANERIA

CHIMENEAS: INDIVIDUALES, COLECTIVAS

INSTALACIONES INDUSTRIALES

Hamarretxeta, 23 trasera
PASAI ANTXO
instalmikel@hotmail.com

943. 52 69 69
629. 58 34 03

ILEAPAINDEGUIA

LODY,S

PROXIMA INAUGURACION
NUEVO CENTRO DE BELLEZA

C/GELASIO ARAMBURU 3
PASAIA
TF 943526494

Pepita Bretos Ruiz de Gauna miretsia / Pepita Bretos Ruiz de Gauna miretsia

Halaxe da, belarrira jotzen duen bezala. Antxotarrok ohituak geunden, aipatu behar genuen bakoitzean, besterik gabe, Pepita Bretos esaten. Leuntasunez ez baizik zakartasunez, aipatu behar genuenean aitaren aldeko abizena bakarrik aipatzen genuen, eta gauza jakina da, duela 80 urte baino gehiago mundura ekarri zuen emakumea, Trinidad Ruiz de Gauna andrea izan zela, arabar andre txiki bat, baina indartsua, oso jainkozalea eta ehun urte inguru ekarri zituena mundu honetan.

Ez da aurreneko aldia prentsan eta irratian aipatua izan dela gure antxotar maite Pepita Bretos Ruiz de Gauna, gizarte eta lan aldetik lortu dituen merituengatik, eta batez ere bere gizatasun handi eta eskuzabalagatik, oinaze, sufrikario eta ulertu ezin guztiak gaindituturik.

Barkatu Pepita, pixka bat haserrarazteagatik, zure baimenik gabe zure izaera eta jokabidea, gainetik, azaltzeagatik.

Beste harako haiek: "Bakarrik nengoen eta lagun egin zenidan", "gaixorik nengoen eta bisitatu ninduzun", "preso egon nintzen eta nitaz interesa agertu zenuen", "goseak nengoen eta lagundu zenidan" etab., zuk, Pepita, praktikan jartzen segitzen duzu, zeure burua xumetasunez besteri emanez, "zure eskuin eskuak ez beza jakin ezkerrak zer ematen duen" eta alderantziz, jokabide-arau bihurtuz.

Zuk askotan egin dituzun egintzek eta ez gutxitan erakutsi dituzun keinuek arau horri jarraitzen diote.

Bizitzea tokatu zaigun gizarte hau, zu bezalako pertsona tolesgabeen eskuzabaltasunaren oso ere beharrean da. Pepitas Bretos Ruiz de Gauna asko nahi genituzke izan aldean, eta faltan botatzen ditugu. Aizu eta gauza hauekin ari garela, zu "Paca emagina"ren biloba zara, bere lanbideagatik Antxon XX. mendean jaiotako gehienak erditzen lagundu zuenarena.

Elizaren ezagutza osoa duzu. Baldinbait ere! Pasai Antxoko zure San Fermingo parrokia maitearena, non laiko konprometitu gisa, denetik eta gehiago egin duzun, eliztarren alde. Poltsa edo erretilua pasatzetik, jauna ematera edo mezan laguntzera, ondo ahoskatuz sermoiak irakurtzetik arropa-kontuak eramatera, korua, etab.

Jaiegunetan izan ohi ziren teatroko bi saioengatik zaitut oso gogoan, hainbeste gustatu, entretenitu eta kultu-

Es asi y cómo suena. Los Antxotarras nos habíamos acostumbrado a citar o nombrar simplemente Pepita Bretos. Indelicada-mente sólo citábamos el apellido paterno pero bien es sabido que la madre que la parió hace más de 80 años fué Dña Trinidad Ruiz de Gauna, una señora alavesa menuda pero fuerte, muy piadosa que rozó el centenario de su vida.

No es la primera vez que en líneas de prensa y ondas de radio ha sido mencionada nuestra querida antxotarra Pepita Bretos Ruiz de Gauna especialmente por los méritos contraidos de orden social, laboral y sobre todo por su humanidad amplia y desinteresada, desplegada y superada pese a dolores, sacrificios, incomprensiones, etc....

Perdona Pepita, por hacerte enfadar un poco, al revelar sin tu permiso, por encima, un poquito, tu estilo, tu ser.

Aquello de "estuve sólo y me acompañaste", "estuve enfermo y me visitaste", "estuve preso y te interesaste por mí", "tuve hambre y me ayudaste" etc...Tú Pepita, lo sigues practicando con llana sencillez y entrega, partiendo de que "tu mano derecha no sepa lo que da la izquierda" o a la inversa.

Acciones y gestos que tú has hecho y demostrado en no pocas ocasiones.

Esta sociedad en la que nos toca vivir está muy necesitada de personas de tu sencillez, de tu generosidad. Echamos en falta a muchas Pepitas Bretos Ruiz de Gauna, por cierto, eres nieta de Dña "Paca la partera" persona que por su oficio, ayudó a venir a este mundo a la mayoria, por no decir a la totalidad de los nacidos en este rincón de Antxo por el siglo XX.

Tienes el reconocimiento total de la iglesia. ¡Faltaba más! De tu querida parroquia de San Fermín de Pasajes Antxo, en donde como seglar comprometida has hecho de todo para todos los parroquianos y más. Desde pasar la bolsa o bandeja, a dar la comunión, ayudar en la misa, lecturas de homilias con buena dicción, guardarropia, coro etc....

Mucho te recuerdo de no hace muchos años en las sesiones dobles en días festivos del teatro que tanto gustaba, entretenía y culturizaba (sainetes, comedias y dramas). Tú hacias de apuntadora de las obras artísticas,

raz janzten zuten antzerki haiengatik (saineteak, komediak eta dramak). Zuk arte-lanetan oroitarazle edo hitzemaile lana egiten zenuen, Mariaren alabak mugimenduaren barruan, aktore handi haiekin: Araiztegui ahizpak, Otaegui ahizpak, Iturgaiz ahizpak, Juanita Linazasoro, Amutio, Máxima Pedrosa, Echevarria, Arbona, Pilar Zabaleta, eta sentitzen dut, ahazten zaizkidan besteren batzuekin.

Gauza on hauei gehitu diezaiogun indarrez bizi izan duzun eta egun bizi duzun grina: gaixoen aldera, eta hauen artean beti zaude maitasun eta babes gehiena behar dutenekin.

Barka Pepita, uste dut pasatu egin naizela pixka bat.

Lan asko egin zenuen Bianchi eta Ibarrondo enpresan. Zure jarduera langile mugimenduaren ikuspegitik oso aintzat hartua izan zen.

Gerra garaian zure familiarekin Bruselan bizi izan zinen, eta han aberastu zinen frantsesa ikastearekin, Donostian hil berri den zure anaia Ramonekin batera.

Zure koinata, Ana Mari Paternain eta zure bi iloba berrogeitaka urte dituztenak, Carlos (medikua) eta Iñigo (informatikoa) eta honen seme-alabak, badakigu maitemaitea zaituztela, eta ez gaitu batere harritzen. Eta zer esanik ez zure Errenteriako lagun Milagrosek, hura ere zuri martxoaren 28an, igandez, zeure herrian bertan egindako omenaldian egongo zen, eta ez ahaztu zure herria herri ez ezik hiribildu dela, ez ahaztu. Jaso besarkada berezia zure lagun eta izenkide naizen honengandik.

dentro del movimiento de las hijas de María, acción católica, con aquel elenco de actores como las hermanas Araiztegui, hermanas Otaegui, hermanas Iturgaiz, Juanita Linazasoro, Amutio, Máxima Pedrosa, Echevarria, Arbona, Pilar Zabaleta, siento omitir alguna más.

Añadamos a estas buenas cosas lo que has vivido y vives con fuerza: estos son los enfermos y de éstos siempre estás con los que más necesidad tienen de amor y apoyo.

Perdona Pepita, creo que me he pasado un poco.

Trabajaste muchos años en la empresa Bianchi e Ibarrondo. Tu actividad bajo el prisma del movimiento obrero era muy considerada. Durante la guerra, viviste con tu familia en Bélgica y te enriqueciste con la lengua francesa, junto con tu hermano Ramón recién fallecido en Donosti.

Tu cuñada, Ana Mª Paternain y tus dos sobrinos cuarentones, Carlos (médico) e Iñigo, (informático) y los hijos de éstos, nos consta te quieren con embeleso, nada nos extraña. Nada digamos de aquella amiga de Renteria llamada Milagros, hubiera estado también presente en tu bonito y sencillo homenaje el domingo 28 de marzo en tu propio pueblo, que es villa, no lo olvides. Un abrazo especial de tu amigo y tocayo.

PEPITO ITURGAIZ HERNAIZ

sanbernardo
clínica veterinaria
josé maría salaberria, 3
T. 943 45 34 29 F. 943 47 31 64
20010 donostia
polig. olibet, 5
T. 943 51 05 79
20100 errenteria
avda. navarra, 20
T. 943 34 02 14
20110 pasai antxo
urgencias: 608 77 02 39
e-mail: sbernardo@euskalnet.net

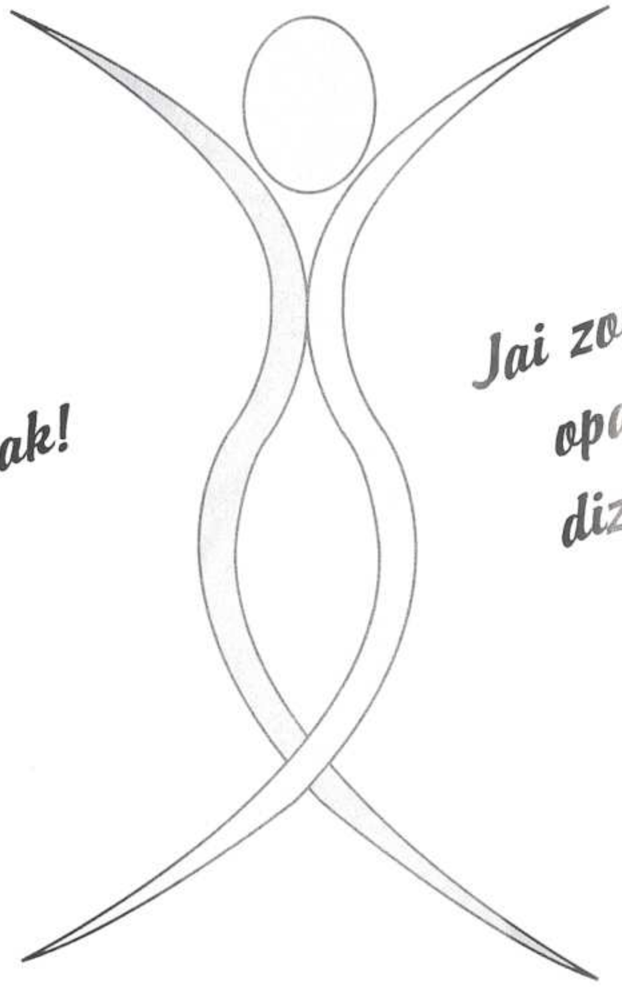
LIBRERIA PASAJES
Jai Zoriontsuak
Opa Nahi Dizkizue
Aupa SAN FERMIN
C/ Oarso • Tel.: 943 514 316 • PASAI ANTXO

SEVE SAGARZAZU
PELUQUERO

Peluquería Mixta

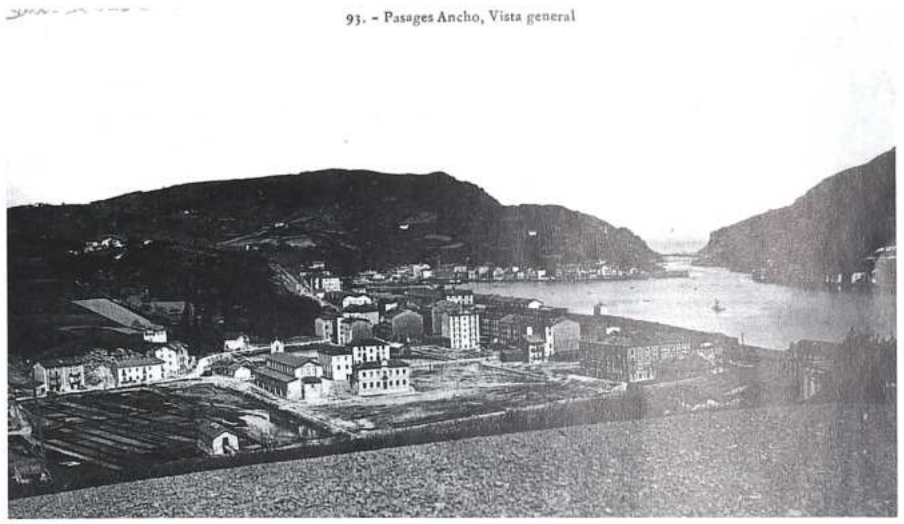
Zorionak!

Jai zoriontsuak opa nahi dizkizue



C/ Gelasio Aramburu, nº3 ▸ Tel.: 943 51 84 36
20110 PASAI ANTXO

Basari Elkartearen Historia Laburra
Breve Historia de Basari Elkartea



1987ko ekaina aldera Hamarretxeta 3ko etxabeko lokaletako bat erosi zen. Ordura bitarte, Juan Carlos Armantel antxotarrak dibertimenduzko jokoetako negozio bat zuen bertan.

Diru premi handia zegoenez, lokala zer edo zer txukundu eta taberna moduan zabaldu zen sanferminetan. Afariak emateko nola halako egokitzapen urgentea ere egin zen.

Zurrutak eta janariak eragindako etekinak bildu, eta bazkideek obrei ekin zioten: igeltseroak, iturginak, arotzak, argiketariak... denak jarri ziren martxan, baita eraiste kuadrilla osatu zutenak ere. Eta bazkide "kualifikatu" gabekoek peoi moduan aritu ziren "ofizialen" aginduetara, peoiaren lana ere beste edozeinena bezain duina eta inportantea baita.

Lan guztia bazkideen artean eginda, gastu bakarra eraikin materialena eta sukalde horniketena izan zen.

Hamabost hilabetez lanean gogor aritu ondoren –hainbat igandetan ere lan egin zen–, lokala 1988ko urrian inauguratu zen. Inaugurazioan orduko HBeko zuzendaritzako Sasiain-ek hartu zuen parte.

Aipagarria da 1936ko gerra aurretik eskola moduan erabili zutela lokala, Carmen Otaegui antxotarra buru zela.

Gerra amaitu ondoren Auxilio Social izenez ezaguna zen Asistentzia Sozialeko lokala izan zen.

Gure historiaren laburpen txiki honekin bukatzeko sanferminik ederrenak eta zoragarrienak opa nahi dizkiegu antxotarroi eta gure bazkide guztiei, baina bereziki Balbiri eta Imanoli.

Finalizando el primer semestre del año 1987 se cerró la compra del local sito en uno de los bajos de la casa nº 3 de la calle Hamarretxeta teniendo como actividad hasta entonces la de ser un local de juegos recreativos, siendo el encargado de su funcionamiento el antxotarra Juan Carlos Armental.

Como la necesidad de tener fondos para acometer las obras de acondicionamiento era prioritaria se habilitó el mismo para que durante esos sanfermines funcionase como bar y de algún modo restaurante.

Pasados estos y con el dinero que dejaron las bebidas y las comidas se empezaron las obras en la que se juntabas todos los gremios que en estas ocasiones suelen aparecer: albañileria, fontaneria, carpinteria electricidad, etc. y por qué no decir el de derribos.

Todas las obras correspondientes a estos gremios se hicieron con gente socia, y el que no pertenecia a ninguno, a trabajar de peón, que es un trabajo tan digno y necesario como el que más.

Aquí sí que se puede decir que los únicos gastos que tubo la sociedad fueron los de los materiales de construcción y equipos de hosteleria.

Después de 15 meses de continuo trabajo, pues se llegó a trabajar hasta los domingos, el local fue inaugurado en octubre del año 1988. En dicha inauguración tomó parte el entonces dirigente del sindicato Hb Sasiain.

Es de resaltar que ese local antes de la guerra de 1936 se utilizó como escuela regentada por la antxotarra Carmen Otaegui .

Al finalizar la guerra en ese mismo local se estableció la Obra de Asistencia Social, denominada "Auxilio Social".

No queremos terminar esta breve historia sin desear a todos los socios y antxotarras en general unas felices fiestas y en especial a Balbi e Imanol.

INA
MARCA REGISTRADA

NAUTICA MURO

Felices Fiestas Pasai Antxo
Zorionak!

Venta y reparación de aparatos Naúticos
Boutique Naútica

Blas de Lezo, 1 bajo • Apartado 50
Telfs.: 943 51 04 45 - 943 52 59 06 • Fax 943 52 08 08
20110 PASAJES (Gipuzkoa)

BAR
mimos

Zumardia, 9 - bajo

Festa Zoriontsuak
opa dizkizue

PASAI ANTXO

URTXINTXA BULL, S.A.
Operadores English Mark Darts de Gipuzkoa
Gure Zumardian, 13 bajo
Pasai Antxo • Tel.: 670 242 335

Jai Zoriontsuak
Opa dizkizue

Pasai Antxo

Euskal folklorea Bulgarian, Alkarkideren eskutik / El folclore Vasco en Bulgaria a traves de Alkarkide

Iaz promesa batekin agurtu ginen: Bulgariako txangoa kontatuko genizuela agindu genizuen, eta beraz, hitza betetzera goaz.

Gure 2.750 km-ko ibilaldi luzea umore onez abiatu genuen, autobus apartarekin eta bi gidari zein baino zein bikainagoekin, eta egun hartan hasitako harremana gaurdaino mantentzen dugu biekin.

Eslovenian gau bat emateko gelditu ondotik, bulgariar lurretan sartu ginen, eta Dorkovo herrira igotzen hasi ginen, mendi-mendian baitago, eta hara gaueko hamarrak aldean heldu ginen, tunel txiki bat igaro ondoren, non gutxigatik ez zitzaigun autobusa trabatu.

Antolatzaileak zain genituen afaria prestatuta zutela, eta horren ondotik Velingrad-era eraman gintuzten. Bainu hiri bat da hori, hotel zoragarriz betea, spa, sauna eta guzti dituztenak, eta horietako batean utzi gintuzten, eta ostatu ederrean gu bapo geratu ginen. Biharamunean oso jaialdi berezian hartu genuen parte, aurrekoetatik oso bestelakoa.

4 egunetan 110 dantza-taldek hartzen zuten parte, ordenatuki eta etengabe, goizeko 9etatik gaueko 9ak arte, aire zabaleko agertokian, talde bakoitzak bere ordutegia

Nos despediamos el año pasado prometiendo contaros nuestro periplo por Bulgaria, asi es que vamos a ello.

Iniciamos nuestra larga travesia de 2.750 Km desde nuestro Txoko, con buen ánimo, mejor autobús, y dos magnificos conductores, con quienes ese dia nación y hoy mantenemos una buena amistad.

Tras parar una noche en Eslovenia, entramos en tierras Búlgaras, e iniciamos nuestra subida al pueblo de Dorkovo en plena montaña donde llegamos hacia las diez de la noche, tras superar un pequeño túnel en el que casi se nos atasca el autobús.

Los organizadores nos esperaban con la cena preparada y tras ello nos llevaron a Velingrad, una villa balneario llena de magníficos hoteles con spa, saunas etc., en uno de los cuales nos dejaron magnificamente alojados. Al dia siguiente iniciamos nuestra participación en un festival muy distinto al de otros en los que hasta hoy habiamos participado.

Durante 4 dias 110 grupos de baile actuaban ordenada e ininterrumpidamente desde las 9 de la mañana hasta las 9 de la noche en un escenario al aire libre con un horario definido para cada grupo. De esos 110 grupos

TALLERES IBAÑEZ

CITROËN

Servicio Oficial CITROËN

Jai zoriontsuak opa nahi dizkizue
Gora San Fermin!

Blas de Lezo, 4 • Tel. 943 510 731 • PASAI ANTXO

CLINICA DENTAL
Dra. FDEZ-VALDERRAMA

ZORIONAK !

JAI ZORIONTSUAK OPA NAHI DIZKIZUE
¡FELICES FIESTAS - GORA SAN FERMIN!

C/ Hamarretxeta, 19 - 1° Dcha.
Tlfno: 943 524 161 • 20110 PASAI ANTXO

zuela. 110 talde horietatik 6 baino ez ginen Bulgariatik kanpokoak, Polonia, Serbia, Hungaria eta urrutienekoak, geu. 110 talde horietako bakoitzak 20 bat minutu zituen dantza egiteko, eta guri oso ordu aproposa egokitu zitzaigun, arratsaldeko 3etan. Jendearen emana etengabea zen, eta horrekin erakusten zuten estimu handitan dutela beren kultura.

Nahiko beta bagenuenez, aprobetxatu genuen Dorkovo herria ezagutzeko, hango ohiturak eta bizimoldeak, turismo-zirkuituetatik erabat aparteko jaialdian, nora bertako jendea baino etortzen ez zen. Arratsaldean eta hotelera itzultzean Spa deritzanetan bainu lasaigarriak hartu ondoan, afaltzera joan ginen jatetxera, eta han Sofiako dantza-talde batekin lagun egin ginen, eta haiengandik bulgariar folklorearen erritmoko pauso batzuk ikasi genituen, gauez dantzatu genituenak, eta gurekin batera jatetxeko zerbitzariak ere, eta ibili-ibili eginda, jatetxeko bezero guztiak, berezko oldarraldi bati jarraiki.

Egun atsegin horien ondotik, gure autobusean Bulgariako erdialdetik ibilalditxoa egiteari ekin genion, eta hiriburuan, Sofian, amaitu genuen, eta horri esker gehixeago ezagutu ahal izan genuen egungo Bulgaria.

Gero Sofiatik etxerako bideari ekin genion, gure Pasaia maitera itzultzeko, aurretik Genobako hirian geldialdi txiki bat egin ondoren.

Bidaia honek Alkarkideko partaide guztioi oso ahogozo ona utzi digu, eta hurrengo ibilaldia egiteko gogoz geldituz gara.

Kontatuko dizuegu. Bien bitartean, gora San Fermin.

solo 6 éramos de fuera de Bulgaria, de Polonia, Serbia, Hungria, y el de tierras más lejanas, nosotros. Cada uno de los 110 grupos disponía de unos 20 minutos para desarrollar sus danzas, actuando nosotros a una hora privilegiada, las 3 de la tarde. La afluencia de público era permanente demostrando un profundo aprecio y gran cariño hacia su cultura.

El mucho tiempo libre del que disponíamos, nos permitió conocer a través del pueblo de Dorkovo, sus costumbres y formas de vida en un festival, fuera por completo de los circuitos turísticos, y al que solo acudían gentes del país.

Al atardecer y de vuelta en el hotel tras unos relajantes baños en los Spa, cenábamos en el restaurante donde trabamos buena amistad con un grupo de baile de Sofía, y de quienes aprendimos algunos pasos del rítmico folklore búlgaro que pudimos bailar a las noches con ellos y al que se incorporaban hasta los camareros del restaurante, en un espontaneo alarde, en el que no quedaba nadie en el local que no estuviese bailando.

Tras esos gratos días iniciamos un pequeño recorrido en nuestro autobús por el centro del país hasta terminar en la capital Sofía, lo que nos permitió conocer un poco más la Bulgaria actual.

Tras ello iniciamos viaje de vuelta a nuestro querido Pasai, haciendo una breve escala en la ciudad de Génova.

Todos los participantes de Alkarkide guardamos de este viaje un extraordinario recuerdo, mientras comenzamos a soñar con nuestro próximo destino.

Os lo contaremos. Mientras, gora San Fermín.

INDUSTRIAS DEL ACERO
CIANCO S.L.

Artxipi bidea, 108 - B.° MOLINAO
20017 SAN SEBASTIAN
Apdo. Correos n.° 40
20110 PASAJES ANCHO
Tels. 943 510 640 - 943 344 616 - 943 510 788
Fax: 943 510 888

Pasaia-Lezo 1960 - 2010

Lizeoa

50 urtez zurekin

Gure ikastolak 50 urte egingo ditu

2010ean

Kilometroak antolatuko ditugu

Mende erdia Euskal Eskola Propioaren alde

Euskadiko XXIX. Gipuzkoar Aurresku Txapelketa Iker Larunbe Atarrabiarra Edizio honetako Garaile

Iker Larumbe, aurresku-txapelketako irabazlea, gainerako partehartzaileekin.

Maiatzaren 30ean, arratsaldeko 7.00etatik aurrera, Pasai Donibaneko kiroldegian, Pasaiako Udalak, Gipuzkoako Euskal Dantzarien Biltzarrak eta Alkarkide (Alkartasunako Dantzari ohiak) erakundeek antolatuta, jokatu zen Euskadiko XXIX. Gipuzkoar Aurresku txapelketa.

Euskal Herriko hiru lurraldetako 7 dantzari lehian aritu ziren, sei udalerri ezberdin ordezkatuz: Xuban Iragorri (Oiartzun), Ander Diez (Lezo), Beñat Asensio (Lezo) Unai Etxebeste Baliarrain), Arkaitz Pascuas (Sestao), Iker Larunbe (Atarrabia)eta Jon Ibarguren (Azpeitia).

Partehartzaile guztiek, Itsasmendi txistulari taldea lagun zutelarik, Soinu Zaharra:Puntamotz, Eskua aldatzeko soinua , Kontrapasa eta Aurkez aurke eta Zortzikoa dantzak eskaini behar izan zituzten.

Iker Goenaga trikitrilariak eta bere Maltzango taldeak euskal doinu ederrak eskaini zituzten txapelketaren zenbait unetan ikusleen gozamenerako.

Azpimarratzekoa ere bai haur mailetan Soinu zahar eta Aurresku txapeldunen erakustaldia. Leire Amiano lezoarrak (7-11 urte bitartekoen Euskadiko neskatxena txapelduna) Lierni Kamio Billabonakoak (12-15 urte bitartekoen Euskadiko neskatxena txapelduna) eta Beñat Salegi errenteriarrak (7-11 urte bitartekoen Gipuzkoako gazteen Aurreskulari txapelduna), beren trebetasuna eta maila ere erakutsi zuten.

Epaimahaia osatzen zuten 4 lagunek (Xabier Mendizabal, Dorleta Fernandez, Nagore Indakoetxea eta Santi Bañalesek), Iker Larunbe atarrabiarra txapeldun izendatu zuten eta urrezko domina, Pasaiako Udalaren trofeoa, Dantzarien Biltzarreko buruzagi makila, KUTXAren trofeoa, Txapela, Gerriko eta 400 € eskuratzeaz gain, "Tomas Murua Trofeoa" hurrengo edizioa ospatu arte bere herriko udaletxean gordeta izatearen ohorea.

2. Saria berriz Lezoko Ander Diezentzat izan zen eta honek zilarrezko domina, KUTXAren trofeoa eta 250 € eraman zituen etxera.

Azpeitiako Jon Ibargurenek 3. Saria lortu zuen eta brontzezko domina, KUTXAren Trofeoa eta 175,00 € jaso zituen.

4., 5., 6. eta 7. sariak, Unai Etxebeste, Xuban Iragorri, Arkaitz Pascuas eta Beñat Asensiorentzat izan ziren eta guztiek Pasaiako Udalaren trofeoa eskuratzeaz gain, 140 €, 125 €, 100€ eta 90?tako diru saria ere irabazi zuten.

Sari hauetaz gain, antolakuntzak dantzariek urtean zehar egindako lana ere saritu nahi izan zuten eta 2 egunetako egonaldia Euskal Herriko bainuetxe batean zozketatu zuen partaide izandako guztien artean eta kasu honetan saria eskuratu zuena Beñat Asensio lezoarra izan zen.

Alkarkide saria

Edizio honetan, urtarrilean zendu zen Itziar Aranzadi egon zen guztion gogoan. Txapelketa hau, Itziar Alkartasuna dantza taldeko partaide zelarik sortu zen (1981), eta bera tinko aritu zen lanean hasierako urte haietan Antolakuntza Batzordean. 2006.urtetik aurrera, Alkarkide dantza taldeak Txapelketari jarraipena emateko erabakia hartu zuenetik, Itziar antolaketa lanetan aritu zen, berriz ere, gogoz. Itziarri eskainitako omenaldia sari banaketaren aurretik izan zen. Argazki emanaldiak gogora ekarri zizkigun berarekin bizitako hainbat une. Ondoren, Itziarri eskainitako Alkarkide Saria, bere senar Iñaki Esnaolak eta bere seme Iñazio Esnaola Aranzadik jaso zuten. Hauxe izan zen ekitaldiko unerik hunkigarriena, han bildutako ikusleria ugariak, emoziozko txalo zaparrada beroa eskaini zienean.

Iñaki aitak eta Iñaki semeak oroigarriak jaso zituzten, beren emazte eta ama Itziar Aranzadiren omenaldian.

BAR ZAHARREN TOKIA

Plaza Axular, nº 4

Pasaiako herri guztiari jai zoriontsuak opa dizkizuegu Gora San Fermin!

Autocares CAMPANO, S.L.

SERVICIOS DISCRECIONALES
NACIONALES - INTERNACIONALES
COLEGIOS - FABRICAS - BODAS
EXCURSIONES

Autocares con Video y aire acondicionado de 55 y de 56 plazas

Zorionak Pasaitarras Gora San Fermin!!

Pasaje de Aiztbitarte, 2-5.º A
Tel. 943 51 92 57
Fax 943 52 49 04
20100 RENTERIA

OFICINA:
Tel. 943 52 04 51
Móvil 670 06 55 16
Fax 943 52 44 57

SF 2009

Antxotar Amunak / Amonas Antxotarras

SF 2009

58ko antxotarrak / Antxotarras del 58

Cortajarena
artes gráficas
TARJETAS - CARTAS - SOBRES
FACTURAS - FOLLETOS
IMPRESOS EN GENERAL
Jai zoriontsuak opa nahi dizkizue
Gelasio Aramburu, z./g. -Tel.-Fax 943.510.594
20110 PASAI ANTXO

Festa zoriontsuak opa dizkizuegu
Gora San Fermin
GURE-LURRA KAFETEGIA
Zumalakarregi Kalea, 16
Pasai Antxo
Telf: 943-522129

EUSKAL PRESOAK
EUSKAL HERRIRA
LEUNDA
TABERNA-JATETXEA
¡ ONDO PASA SANFERMINAK !
Oarso Kalea, 8 PASAI ANTXO

ERLANTZ
ALUMINIO
PVC
Jai Zoriontsuak
Antxotar guztientzat
Eskalantegui, 52
Teléfono y Fax: 943 52 21 77
20110 PASAI ANTXO

H
HOSTAL MUNTANYA
• RESTAURANTE • BAR • TERRAZA • PARKING • GARAJE
• HABITACIONES CON BAÑO y TV
• SALONES PARA FIESTAS - REUNIONES - BODAS - BANQUETES
Pasen a Este Hotel para descansar comer y cenar, serán bien atendidos.
Felices Fiestas - Zorionak!
AGRAMUNT, 84 • TEL. 973 400 186 • 25730 ARTESA DE SEGRE (LLEIDA)

NAHIKARI
GORA SAN FERMIN!!
Festa zoriontsuak opa dizkizu.
C/ Eskalantegi 34 bajo • Altza - Pasaia
Tel.: 943 51 08 32

JOXEAN LORENZO MARTINEZ
¥ INSTALACIONES ELECTRICAS ¥ INSTALAZIO ELEKTRIKOAK
¥ PORTEROS AUTOMATICOS ¥ ATEZAIN AUTOMATIKOAK
¥ ELECTRICIDAD EN GENERAL ¥ ELEKTRIZITATE-LANAK
Les desea muy Felices Fiestas
Jai zoriontsuak opa dizkizue
Blas de Lezo, 25-2º dcha. • Tel. 943 51 12 34
Móvil 629 60 33 21 - 646 61 62 80
20110 PASAI ANTXO

Boutique hombre y mujer
Moda joven
GARCIA
Zorionak!
Zumalacarregui,16 - bajo
Tel.:943 51 13 46 - 943 51 07 13
PASAI ANCHO

Jose manuel Susperregiri Omenaldia / Homenaje a Jose Manuel Susperregui

Pasaia Futbol Kluba, orain dela 68 urtetik hona Antxo izenez ezagutzen den Pasaiako Hauzogunearen futboleko ordezkaria da. Antxo txikia da hedaduran naiz biztanlerian, handia ordea, antolamendutan, kirol antolakuntzetan eta gehienbat adiskikidetasunean.

Txurigorri kluba, berez, lagun klub bat izan da eta ala jarraitzen du, non gidatzaile, teknikari, laguntzaile eta jokalari guztiak lagun izaten jarraitzen dute.

Honen adibide, Martxoan 7an ospatu den jaialdia, non Jose Manuel Susperregi entrenatzaile ohiari omenaldia egin zitzaion, bere hiru jokalari ohiek (Juanjo Kortajarenak, Iñaki Sánchezek eta Jose Ignacio Urkiak) pentsatu eta errealitate bihurtu zuten ideia, zein beste 50 lagunen laguntzaz eta partehartzearekin batera.

Honela, Jose Manuel Susperregiren omenaldi mereziaz, Pasaia Futbol Klubaren entrenatzaile izandakoa 1965/66-1971/72 denboraldi bitartean, denbora haietako gogoetak izan zituela esan dezakegu, orduan izandako bere "ikasle" eta jokalariak eskeinita.

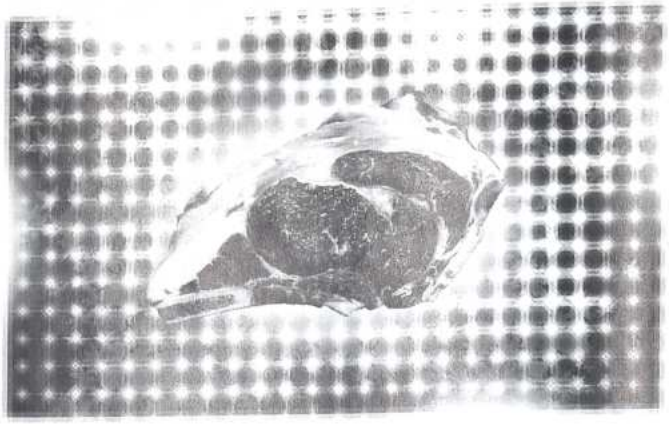
Omenaldian 50 bazkaldar izan ziren gutxi gorabehera, zeren bazkari bat izan zen ekitaldi nagusia, Lintzirin jatetxean martxoan, non jokalari ohiez bestalde, orduko eta oraingo Gidatzaileek parte hartu zuten.

Bazkariaren zehar orduko oroimen eta pasadizoak izan ziren entzun zirenak, ala nola hango partiduetan

El C.D. PASAJES es desde hace 68 años el representante futbolístico de un distrito de Pasaia que, aún llamado Antxo, es pequeño, en extensión y en habitantes, aunque grande en organizaciones, eventos deportivos y sobre todo en amistades. En sí, el Club rojiblanco sido y es un Club de amigos que tras fundirse en todos sus ámbitos, tanto directivos como técnicos, o auxiliares y jugadores, siguen en amistad. Para corroborarlo tenemos reciente el festejo celebrado el 7 de marzo como homenaje a quien fuera su entrenador, Jose Manuel Susperregui. Idea laborada y hecha realidad por tres de sus ex jugadores, Juanjo Cortajarena, Iñaki Sánchez y Jose Ignacio Urkia, contando con la colaboración y asistencia al acto de medio centenar de amigos.

Así anotamos del merecido homenaje a Jose Manuel Susperregui, que fue entrenador del C.D.Pasajes entre los años o temporadas 1.965/66 y 1.971/72, que tuvo como recuerdo de aquellos tiempos el festejo ofrecido por los que, en su día; fueron sus "alumnos" y jugadores que en las citadas campañas futbolisticas, jugaron en el Club.

En el homenaje participaron una cincuentena de comensales, ya que, principalmente consistió en una comida degustada, el mencionado mes de marzo, en el restaurante Lintzirin, donde además de ex jugadores participaron directivos de entonces y actuales. En el transcurso de la comida el recuerdo y las anécdotas de entonces dieron la nota memorial y primordial, así como respecto a resultados de partidos disputados- sobre todo los



Jai zoriontsuak opa dizkie Antxotar guztiei!

GURE ZUMARDIA 21,
PASAI ANTXOKO AZOKA

TELF. 943 34 16 36

Jai zoriontsuak opa dizkie Antxotar guztiei!

HAMARRETXETA 11, PASAI ANTXO

TELF. 943 34 60 95

jokatutakoak –gehienbat irabazitakoak- nola ez ba Molinao kanpo zelai zaharraren bakarkinaz, zein 1969 urtean (denboraldian) inauguratu zen. Han entzun ziren ere Klubak irabazitako lorpenak eta "Suspe" entrenatzaile izan zen denboraldietan lortutako tituluak gogoratu ziren (nola ez ba): 1965/66ean Txapeldun Ordea 1° Rejionalean eta Txapeldun Ordea Afizionatu Torneoan, 1966/67 eta 1968/69 Federakuntza Trofeoan Txapeldun eta bukatzeko nola ez, 1969/70 denboraldian Rejionaleko Txapeldun Ordea.

Bazkariaren ostean, omendutako eta emozionatutako "Susperri" opari batzuk egin zitzaizkion: bere jokalari ohien partez, zeremikako plater eder bat dedikatoria eta guzti, eta lore sorta bere emaztearentzat; Pasaia Klubaren eskutik bere izena zuen "txurigorri" kamixeta bat, marko batean jarrita eta klubaren koloredun aterki bat. Beste detailetxo bat errealak eskeinitako giltzari bat izan zen, Donostiako klubaren harmarriarekin.

Festa eta omenaldi merezia izan zen Jose Manuel Susperregi izandako entrenatzile on eta pertsona ona denarentzat, eta detaile bikaina bere jokalari ohiek eskeinitakoa, eskerrak emanez beraien Entrenatzaile Preparatzaile izandakoari, zeinek festa bukaeran eskerrak eman zizkien bereziki unkiturik omenaldiagatik.

Honela, ospakizun bikaina eta omenaldi merezia.

ganados- y en cuanto al "viejo" campo de Molinao, y la añoranza tras la "desaparición" del nuevo, inaugurado precisamente en tiempo y temporada, la 1.969 en que los contertulios presentes "pisaban" los rectángulos futbolisticos, pusieron la nota predominante junto a la rememoración de los logros obtenidos por el Club en el tiempo en el tiempo y temporadas que jugaron con el Club y entrenaron con Suspe. Titulos que ganaron, en 1.965/66, subcampeón de Primera Regional y subcampeón del Torneo Aficionados, 1.966/67 y 1968/69 campeón Trofeo Federación y 1969/70 subcampeón en Regional.

Tras la comida le fueron entregadas al homenajeado y emocionado "Suspe" varios regalos como recuerdo. Los ex jugadores por su parte, le obsequiaron con un vistoso plato de cerámica con dedicatoria y el detalle del ramo de flores para su esposa. El C.D.Pasajes le donó una camiseta rojiblanca con su nombre enmarcada y un paraguas con los colores del Club. La Real Sociedad contribuyo a su vez donando un llavero con el escudo del Club donostiarra.

Una fiesta homenaje merecida para el buen entrenador y mejor persona que lo es Jose Manuel Susperregui, y un buen detalle el de sus ex jugadores que dieron muestra de su agradecimiento y recuerdo al que fuera su entrenador y preparador futbolistico, el cual al final del ágape agradeció sumamente emocionado la fiesta y el homenaje.

En sí una excelente celebración y un merecido homenaje.

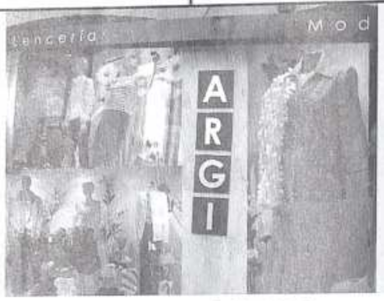
Carlos Ramirez

LEKUONA
Artesanos del pan desde 1858
Felices fiestas al pueblo de Pasajes
C/ Zumalakarregi, 7 • Tel.: 943 510 330 • PASAI ANTXO

REPARACION RAPIDA
DE CALZADO
Y DUPLICADO DE LLAVES
MARIO
OINETAKOAK AZKAR
KONPONTZEKO
ETA GILTZEN BIKOIZKETA
Gure Zumardia 2, bajo

BOUTIQUE INFANTIL
ARGI
Oarso, 8
Tel.: 943 340 242
PASAI ANTXO

FELICES FIESTAS



BOUTIQUE ARGI
Zumalakarregui, 14
Tel.: 943 514 899
PASAI ANTXO

JAI ZORIONTSUAK

ARGI
Lenceria y Corsetería
Zumalakarregui, 12
Tel.: 943 34 54 60
PASAI ANTXO

¡Felices Fiestas!
FONTANERIA y
SANEAMIENTO
AGUA - GAS - CALEFACCION - PRODUCTOS
PETROLIFEROS - COCINAS - BAÑOS
TEJADOS - MANTENIMIENTO DE
EDIFICIOS y FABRICAS
V. SOLANA
Especialistas en DESATASCAMIENTOS GENERALES
y PARTICULARES
Gora San Fermin!
C/ Oarso, 5 bajo izqda.
Teléfono: 943 52 19 99
PASAI ANTXO

Sanferminetatik Sanferminetara 20 argazkitan / De Sanfermin a Sanfermin en 20 fotos

2008ko irailaren 2an hil zen Xabier Portugal, Pasaiako Udaleko alkate eta zinegotzi izandakoa, eta Antxoko kulturan lan handia egindako gizona. 2008ko irailaren 28an omenaldi jendetsua egin zioten antxotarrek (irudian). // Muere Xabier Portugal, ex alcalde y ex concejal del ayuntamiento de Pasaia, y muy conocido en Antxo sobre todo por su labor relacionada con la cultura. El 28 de septiembre de 2008 los antxotarras le hicieron un conmovedor homenaje.

Pasajes Futbol Taldeak 2008-2009 denboraldiari hasiera eman zion, Juan Mari Serrano entrenatzaile berriarekin, 2008ko irailaren 13an. Oso sasoi ona egin eta gero, Preferente Mailako laugarren bukatu dute Ligan, maila igoeratik hurbil. // El Pasajes comienza la temporada 200-2009 el 13 de septiembre de 2008, a las órdenes de su nuevo entrenador, el antxotarra Juan Mari Serrano. Después de hacer una muy buena temporada, el Pasajes acaba cuarto en la Liga de Preferente, muy cerca de los puestos de ascenso.

Espainiako Auzitegi Nazionalak zortzi urteko espetxe zigorra ezartzen dio Gorka Zulaika antxotarrari 2008ko irailaren 17an, Amnistiaren Aldeko Batzordeen kontrako epaiketaren baitan. Manifestazio jendetsua egiten da Antxon. Egun, epaia behin betikoa izan arte, aske dago Zulaika // La Audiencia Nacional decide imponer al antxotarra Gorka Zulaika una condena de ocho años de cárcel el 17 de septiembre de 2008, en el contexto del juicio contra las Gestoras Pro Amnistia. Se hace en Antxo una multitudinaria manifestación para protestar por esta condena. Hoy en dia, Zulaika se encuentra en libertad, a la espera de que dicha condena sea firme.

Luzuriagako Bulegoen eraikina kulturgune bihurtzeko eskatuz erromeria egiten da Antxon. Antxotarrok Historia Mintegiaren deialdiari jarraituz. 2008ko urriaren 10ean izan zen erromeria. Hiru egun beranduago, urriaren 6an, Pasaiako eta Altzako kulturaren esparruko eta gizarte mugimenduetako ordezkariek agerraldia egiten dute Donostian, mezu hori zabaltzeko. // Antxotarras piden que el antiguo Edificio de Oficinas de Luzuriaga se convierta en centro cultural y de ocio para disfrute de los antxotarras. Cientos de persona marchan hasta el antiguo edificio en tono festivo el 10 de octubre de 2008. Tres dias más tarde, diferentes personalidades de la cultura y la vida social de Pasaia y de Alza hacen una comparecencia pública con el mismo mensaje.

Azpeitia Kirolak

ARTICULOS DEPORTIVOS Y PESCA

PLAZA AXULAR, 1 • TEL. 943 52 57 46 20110 PASAI ANTXO

JAI ZORIONTSUAK OPA DIZKIZUE

IZADI TABERNA

GORA SAN FERMIN

HAMARRETXETA ,20 PASAI ANTXO 943 510 750

2008ko urriko bigarren asteburuan San Fermin Txikiak egiten dira Antxon. // La segunda semana de octubre de 2008 se llevan a cabo los San Fermin Txikis.

Bekoz-Beko Genero Indarkeriaren kontrako jardunaldiak egiten dira beste urte batez Antxon, 2008ko azaroaren bukaera aldera. // A finales de noviembre de 2008 se llevan a cabos un año más las jornadas contra la violencia de género Bekoz Beko.

2008-12-07: Urko Otegi ACB Ligako ViveMenorca saskibaloi taldeko jokalariak Donostian jokatzen du Bruesa GBCren kontra. Bere taldeari garaipena eman zioten puntuak sartu zituen (irudian). // 07-12-2008: El jugador de baloncesto Urko Otegi, del equipo de la Liga ACB ViveMenorca, juega en Donosita contra el Bruesa GBC. Encesta los puntos que dieron la victoria a su equipo (en la imagen).

2008ko abendua. Gabonetako Marrazki Lehiaketako sari banaketa. Ehunka marrazkilari gaztek eraman zituzten lanak lehiaketara. // Diciembre de 2008. Se reparten los premios del Certamen de Pintura Infantil. Se presentan a concurso cientos de dibujos.

Talleres JUAN IBAÑEZ

Reparación del automóvil
Alineación de dirección
Equilibrado de ruedas
Frenómetro Pre-Revisión I.T.V.

Les desea Felices Fiestas
Jai zoriontsuak antxotar guztiontzat

Carretera San Marcos
Tlf. 943 52 41 52 - Fax: 943 529 865

Azken urteetako elurterik handiena izan zen Antxon 2009ko urtarrilaren 8an. // Cae en Antxo la mayor nevada recordada en los últimos años. Ocurrió el 8 de enero del 2009.

La Anunciata ikastetxeko danborrariak Donostia Egunean Sarriegiren martxak jotzen ateratzen dira herritik zehar, gero Donostiara joateko. // Los alumnos de La Anunciata salen por las calles de Antxo el día de San Sebastián para tocar las marchas de Sarriegi. Posteriormente se trasladan a Donostia.

2009ko otsailaren 20, 21 eta 22an Inauteriak ospatu ziren Antxon. Aerobic konpartsak 25. urteurrena ospatu zuen. // El 20, 21 y 22 de febrero de 2009 se celebran los carnavales. La Comparsa Aerobic cumple 25 años.

Zaharren Tokiak egiten dituen ekimen eta ekintza ugarien artean, Tute txapelketako saridunei garaikurrak eman zizkieten 2009ko martxoaren 17an. Nuñez-Granados bikotea izan zen irabazlea. // Dentro de las innumerables actividades que desarrolla Zaharren Tokia, el 17 de marzo de 2009 se reparten los premios del Campeonato de Tute. La pareja ganadora de dicho campeonato es la formada por Núñez y Granados.

Fontanería

PASAI ANTXO

Gas y Calefacción

C/ Hamarretxeta, 26
Tel.: 943 34 01 08
Móvil: 689 58 46 92
20110 PASAI ANTXO

JAI ZORIONTSUAK OPA NAHI DIZKIZUE
GORA SAN FERMIN!

CARNICERIA - CHARCUTERIA
HARATEGIA - URDAITEGIA

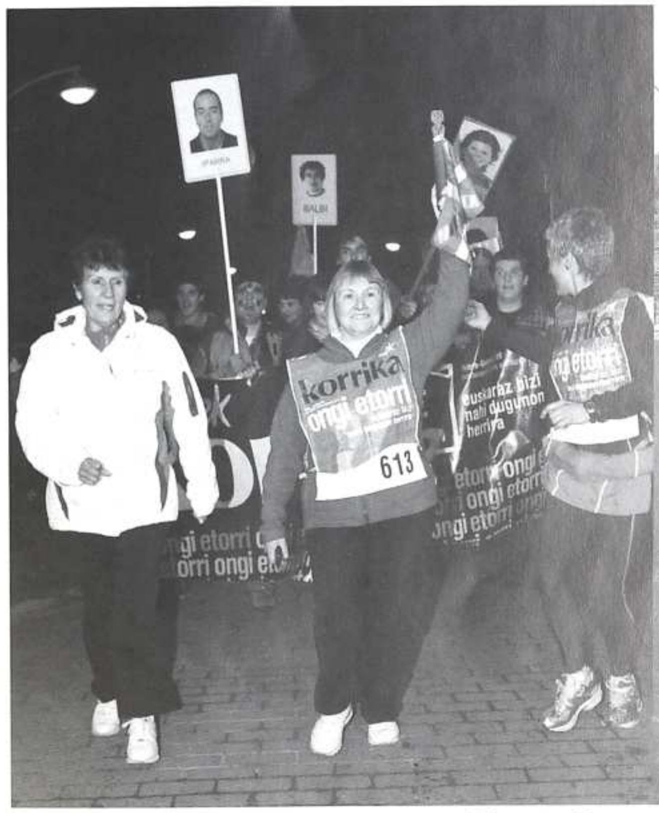
Sebas

ZORIONAK ANTXO!

Especialidad en carnes del país
C/GURE - ZUMARDIA, Nº 24
TEL.: 943 51 03 44
PASAI ANTXO

Pepi Bretosek antxotarren omenaldia jaso zuen 2009ko martxoaren 28an, herriaren alde egin duen lan guztiagatik. // El 28 de marzo de 2009 Pepi Bretos recibe un gran homenaje por parte de los antxotarras, por toda la labor desempeñada a favor de Antxo.

Biteri Plazaren inguruko galdeketa egiten da Antxon. Bertarako Jaurlaritzak eta Udalak hitzartua duten akordioaren kontra 760 antxotarrek ematen dute botoa, eta alde 188 agertzen dira. // Se realiza el referéndum sobre el convenio que tienen firmado el Ayuntamiento y el Gobierno Vasco. 760 antxotarras dan su voto en contra de dicho convenio, mientras que 188 se muestran a favor.



Korrika pasatu zen 2008ko martxoaren 29ko goizaldean Antxotik. Ehunka herritarren harrera izan zuen AEK-k antolatzen duen euskararen aldeko martxak. // La Korrika que organiza AEK une a cientos de antxotarras a su paso por el distrito, en la madrugada del 29 de marzo del 2009.

2009ko apirilean Nafarroa Etorbidea bulebar bihurtzeko lanen lehen faseak bukatzen dira. // En abril del 2009 finalizan las primeras fases de bulevarización de la N-1 o Nafarroa Etorbidea.

OKINDEGIA
GUTIZI
JAI ZORIONTSUAK OPA NAHI DIZKIZUEGU
GORA SAN FERMIN!!
Tel.: 943 52 43 58
Eskalantegi, 38 • Pasai Antxo

BARRENECHEA
Reparación general del automóvil
Eskalantegi, 37
Teléfono 943 51 36 41
PASAI ANTXO
Gora San Fermin!

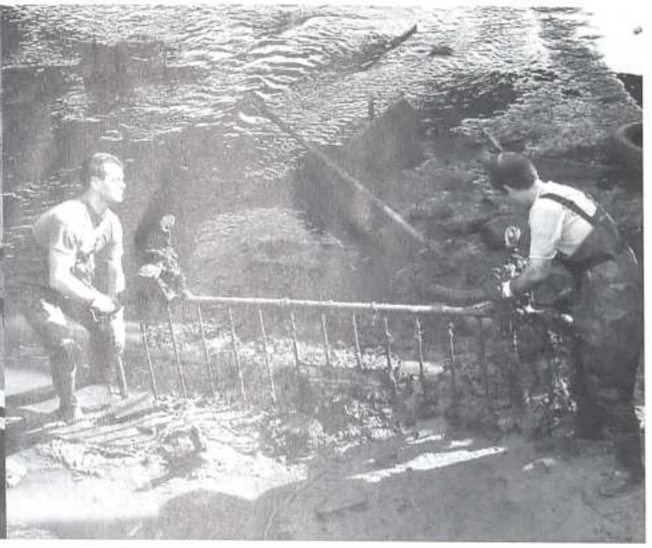
+STYLO NOE
CENTRO DE ESTETICA
- Depilación (Caliente (chocolate) / Tibia)
- Maquillaje (día, noche, novios...)
- Tratamientos Faciales
- Tratamientos Corporales: Fangos, Algas, Aromaterapia...
- Masaje Terapeutico
- Maquina de FTE (Fisioterapia Electronica)
- FOTODEPILACIÓN (IPL)

hamarretxeta 26, bajo
Pasaia
tel.: 943 247 405
Ondo Pasa!!
y todo lo relacionado con la belleza y venta de producto.

ESKALANTEGI 35
TELF/FAX 943 51 08 92
PASAI ANTXO
ANTENAS
M.MORENO
COLOCACIÓN DE ANTENAS
COLECTIVAS Y TV SATELITE
jai zoriontsuak opa dizkizue Antxotar guztiei
Vía digital INSTALADOR OFICIAL Quiero

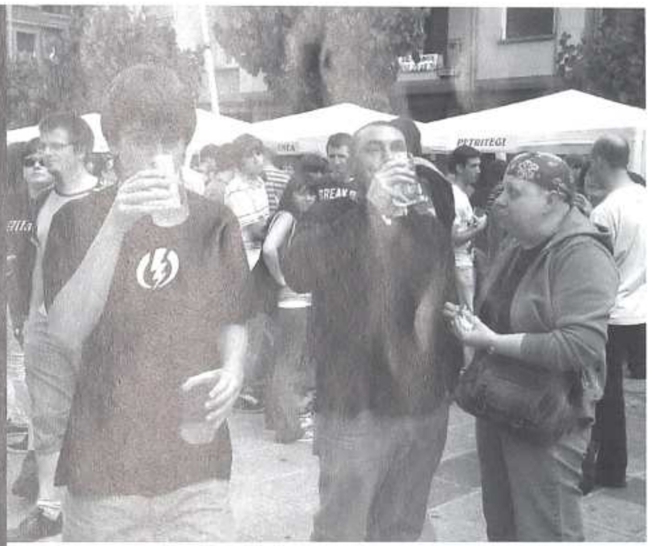
R.P.S. 279/94
Dra. Paula Sigwald
Odontóloga
Núm. Col. 513
¡Zorionak eta Gora San Fermin!
Llevamos 17 años a vuestro Servicio
COEG
COLEGIO OFICIAL DE ODONTO - ESTOMATOLOGOS DE GIPUZKOA
GIPUZKOAKO ODONTO - ESTOMATOLOGOEN ELKARTEA
De 9,30 a 19,30 h
Gure Zumardia, 9 - 1ºB • Tel.: 943 340 039 • 20110 - PASAJES ANTXO (Gipuzkoa)

2009ko apirilaren 25ean Pasaia-Lezo Lizeoko guraso-en taldea den Txabol Sotoak Udaberriko Festa antolatzen du. // El grupo de padres y madres de alumnos de Pasaia-Lezo Lizeoa Txabol Sotoa organiza para el 25 de abril la Fiesta de Primavera.



2009ko maiatzaren 23an bigarren urtez jarraian Marealta Eguna antolatu zen. Molinao erreka garbitzeko asmoarekin, auzolanean. // El 23 de mayo de 2009 se celebra por segundo año consecutivo el Marealta Eguna, con el objetivo de limpiar la Ria de Molinao comunitaria-mente.

Alkarkidek antolatutako Euskadiko Gipuzkoar Aurresku Txapelketako irabazle Iker Larunbe atarrabia-rra izaten da, 2009ko maiatzaren 30ean. // El 30 de mayo se proclama vencedor del Campeonto de Euskadi de Aurresku Gipuzkoano el villavés Iker Larunbe.



Alkartasunaren Aste Kulturalaren baitan, Sagardo Jaia egiten da Antxon, 2009ko ekainaren 6an. // Dentro de la Semana Cultural de Alkartasuna, se realiza en la Gure Zumardia la Sagardo Jaia.

FONTANERIA
TOMAS
Toda clase de trabajos
en FONTANERIA
CALEFACCIÓN, GAS
y MANTENEDOR
Tel.: 943 52 18 54
BERAUN

CROISSANTERIA
Felices fiestas
Jai Zoriontsuak
Plaza Axular, 1
PASAI ANTXO
☎ 943 34 05 42
AXULAR

SF 2009

Jaien Egitaraua
Programa de fiestas 2009

EKAINAK 26, OSTIRALA / VIERNES, 26 DE JUNIO

20:00etan 1940-1950 Sanferminen argazkien erakusketaren inaugurazioa Kultur-Etxean. Ricardo Valverderen artxiboko argazkiekin.

Ekitaldi hau Antxotarrok Historia Mintegiak antolatu eta babestutakoa da. Erakusta uztailak 4 arte irekita egongo da.

A las 20:00 Inauguración en Kultur-Etxea de la exposición Fotografica Sanfermines 1940-1950, con fotos del archivo de Ricardo Valverde.

Este acto está organizado por Antxotarrok Historia Mintegia. La exposición estará abierta hasta el dia 4 de julio sábado.

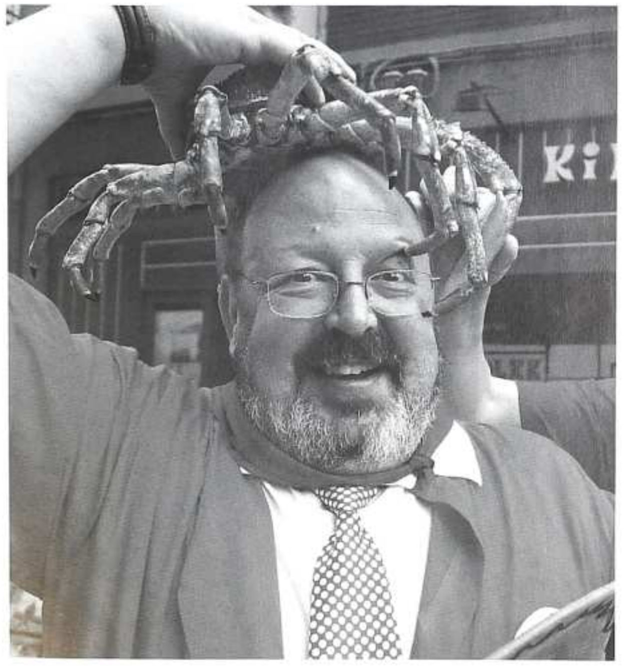
EKAINAK 27, LARUNBATA / SÁBADO, 27 DE JUNIO

11:00etan (Axular kruasandegia) beteranoen V. pala txapelketako 3. eta 4. tokiak erabakitzeko partida, Biteri plazako pilotalekuan.

A las 11:00 se celebrará partido para el 3° y 4° puesto del V. Campeonato de pala de veteranos-Croassanteria Axular, en el frontón de la plaza Viteri.

11:00etatik 14etara gaztelu puzgarriak egongo dira haur guztientzat Axular plazan, Axular kruansandegiak babestuta.

De 11:00 a 14:00 habrá castillos hinchables en la plaza Axular para todos/as los/las niños/as, patrocinado por la Croassanteria Axular.



12:00etan (Axular kruasandegia) beteranoen V. pala txapelketako finala Biteri plazan, eta ondoren bazkaria Axular plazan.

A las 12:00 se celebrará la final del V. Campeonato de pala de veteranos-Croassanteria Axular, en el frontón de la plaza Viteri.

17:30ean arrantza txapelketa Molinao errekan, Galepertarrak elkartearen eskutik.

A las 17:30 concurso de pesca en la ria Molinao, organizado por la sociedad Galepertarrak.

20:00etan Sanferminen pregoia, Antxoko Jai Batzordeak antolatua. Alkartasuna taldearen eta bertso eskolako kideen emanaldia izango da. Arratsaldean, giroa berotzeko, Gure Zumardian haurrei aurpegia margotuko zaie, 18:00etatik aurrera.

Ekitaldian zintak jarriko zaizkie danborradetako kantinerei: Roselina Azores (Basari), Izaskun Sagarzazu (helduak) eta Itxaso Ibarreta eta Iraia Irurtia (haurrak); halaber, txapela eta loreak emango zaizkie Javier Arruabarrena eta Mª Carmen Chansi (Erretiratuen Elkartea). Ekitaldian izango dira, halaber, jaietako alkate txikiak, Alexis Nuñez eta Amaia Soto, eta helduen danborradako Sukaldari Nagusia, Jabier Mari Esnaola. Era berean, Sanferminetako kartel lehiaketako irabazleari saria emango zaio.

A las 20:00 pregón de los San Fermines, bajo la organización de la Comisión de Fiestas de Antxo, con las actuaciones del grupo de baile Alkartasuna y de los miembros de la escuela de bertsos. Por la tarde, a partir de las 18:00 en la Alameda se pintará la cara a los/las niños/as.

En el transcurso del acto se procederá a hacer entrega de las bandas a las cantineras de las diferentes tamborradas: Roselina Azores (Basari), Izaskun Sagarzazu (veteranos) e Itxaso Ibarreta e Iraia Irurtia (niños); asi mismo, se hará entrega de la txapela y ramo de flores a Javier Arruabarrena eta Mª Carmen Chans, en representación del Club de Jubilados. También estarán presentes en el acto el alcalde y la alcaldesa txikis de estas fiestas, Alexis Nuñez y Amaia Soto; y el Cocinero Mayor de la tamborrada de veteranos, Javier Mari Esnaola. Asi mismo, se hará entrega del premio al ganador del concurso de carteles de San Fermín.

EKAINAK 28, IGANDEA / DOMINGO, 28 DE JUNIO

9:30ean XVII. San Fermin kros herrikoia. Benjaminak (500 m) goizeko 10etan irtengo dira, haurrak (1.000 m) 10:10ean, kadeteak (2.000 m) 10:20an, eta helduak 11:00etan. Ezinduentzako kategoria berezia izango da.

A las 9:30 XVIII. Cross popular Premio San Fermín. La salida de los benjamines (500 m) será a las 10:00, la de los infantiles (1.000 m) a las 10:10, la de los cadetes (2.000 m) a las 10:20, y la de los adultos a las 11:00.

12:00etan kros herrikoiaren sari-banaketa.

A las 12:00 reparto de premios del cross popular.

10:00etatik 13:30era eta 16:00etatik 18:00etara Papineko zelaietan (Molinao) colombaire uso-tiroa, Galepertarrak Ehiza eta Arrantza Elkarteak antolatua.

De 10:00 a 13:30 y de 16:00 a 18:00 en las campas de Papin (Molinao) tirada de pichón colombaire, organizada por la sociedad de caza y pesca Galepertarrak.

UZTAILAK 3, OSTIRALA / VIERNES, 3 DE JULIO

20:00etan TXUPINAZOA Zumardian, kanpai-iraulketa eta suziriak.

Gurekin izango dira: Javier Arruabarrena eta Mª Carmen Chans, jubilatuen izenean; aurtengo kantinerak: Roselina Azores (Basari), Izaskun Sagarzazu (helduak) eta Itxaso Ibarreta eta Iraia Irurtia (haurrak); eta alkate txikiak: Alexis Nuñez eta Amaia Soto. Sukaldari Nagusi izango den Jabier Mari Esnaola ere bertan izango da.

Pasai txarangak jai giroa berotuko du barrutiko kaleetan zehar.

Ondoren, erraldoiei Sanferminetako zapiak jarriko zaizkie, eta Pasaiako trikitixa taldearekin eta buruhandiekin batera, barrutiko kaleetan barrena ibiliko dira.

A las 20:00 CHUPINAZO en la Alameda, con disparo de cohetes y volteo de campanas.

En el acto estarán presentes Javier Arruabarrena y Mª Carmen Chans, en re-presentación del Club de Jubilados; las cantineras de este año Roselina Azores (Basari), Izaskun Sagarzazu (veteranos) e Itxaso Ibarreta e Iraia Irurtia (niños); y el alcalde y la alcaldesa txikis, Alexis Nuñez y Amaia Soto; asi como el Cocinero Mayor Javier Mari Esnaola.

La charanga Pasai animará las calles del distrito.

Seguidamente, se colocarán los pañuelos sanfermineros a los gigantes, que acompañados por el grupo de trikitixa de Pasaia y los cabezudos, recorrerán las calles del distrito.

20:30ean Zumardian preso eta errefuxiatuen aldeko brindisa.

A las 20:30 en la Alameda brindis a favor de los presos y refugiados.

20:30ean futbito txapelketaren finala Usozeko eremuan.

A las 20:30 final del campeonato de futbito en la campa de Usoz.

20:30ean dultzaineroen alardea azokatik abiatuta, Mimos tabernak babestua.

A las 20:30 alarde de dulzaineros desde Azoka, patrocinado por el bar Mimos.

22:00etatik aurrera kontzertuak gaztetxean, BRONZE (Gazteiz) eta OKEN SAY (Lezo-Pasaia) taldeekin.

NATURHOUSE
Nutrición y Dietética
NEREA ALTUNA ZABALA
FORMACIÓN: LDA. EN CIENCIAS BIOLÓGICAS, NATUROPATA Y ESPECIALISTA EN DIETÉTICA
SE PASAN CONSULTAS DE NATUROPATIA
Naturhouse felicita a los pasaitarras y os desea unas ¡Felices Fiestas!
NATURHOUSE
Blas de Lezo, 22 bajo
Tel.: 943 51 86 12
20110 PASAI ANTXO

GAZILORE BELARDENDA
- Produkto biologikoak elikadura naturala -
Jai Zoriontsuak Opa dizkizue
C/ Eskalantegui, nº 25
Tel.: 943 52 40 54
PASAI ANTXO (Gipuzkoa)

Leire
Peluquería
Zorionak,
Felices Fiestas al Pueblo de Pasai
PLAZA AXULAR, 6 - TEL.: 943 52 18 44
20110 PASAI ANTXO

CHARCUTERIA "Selecta" JOSELE
"Ibérico"
Zumalacárregui nº 14
Tel. 943 51 03 82
PASAI-ANTXO
"Especialidad en charcuteria fina"
Jai zoriontsuak antxotar guztientzat eta gora San Fermin!

URDIN
LIBURUDENDA
Jai zoriontsuak opa nahi dizkizue
¡Felices San Fermines, Antxo!
Zumalakarregi, 9 PASAI ANTXO

CARROCERIAS ESKALANTEGUI
REPARACION DEL AUTOMOVIL DE CHAPA Y PINTURA
LES DESEA FELICES FIESTAS
C. Eskalantegui, nº 26-bajo PASAI ANTXO
Tel. y Fax 943 511 293

PINTURAS
gemmex
DESDE 1962
Les desea Felices Fiestas al Pueblo de Pasai
Fábrica de pinturas, Esmaltes y Barnizes
Camino de Artxipi, 100 - B.º Molinao • Apartado 30
Tels.: 943 51 13 93 / 943 51 48 92
20110 PASAJES (Guipúzcoa)

SALON DE PELUQUERIA
Estitxu
Jai Zoriontsuak Opa nahi dizkizue
Hamarretxeta, 21 - entrepiso izq. PASAJES ANCHO
Tel. 943 51 76 00

A partir de las 22:00 concierto en el gaztetxe con los grupos BRONZE (Vitoria) y OKEN SAY (Lezo-Pasaia).

21:30ean Jubilatuen Etxean HELDUEN DANBORRADAKO AFARIA.

A las 21:30 en el Hogar del Jubilado CENA de la TAMBORRADA DE VETERANOS.

23:00etan KONTZERTUAK Zumardiko txosnan, R, THE AUAMBAS eta TABU DE JA BU taldeekin.

A las 23:00 CONCIERTO en la txosna de la Alameda con los grupos R, THE AUAMBAS y TABU DE JA BU.

00:00etan helduen danborrada, Pasai txarangarekin, Luzuriagatik hasita.

A las 00:00 tamborrada de veteranos con la charanga Pasai, desde Luzuriaga.

00:00etan Sagar 27ren eskutik disko festa Azokako oholtzan, Mimos tabernak babestua.

A las 00:00 fiesta disco en el tablado de Azoka, patrocinada por el bar Mimos.

01:00etan Axular plazan berbena Monpás taldearekin.

A las 01:00 verbena en la plaza Axular con el grupo Monpás.

01:00etan Larraindantza Oarso kalean, Mimos tabernak babestua.

A las 01:00 Larraindantza en la calle Oarso, patrocinado por el bar Mimos.

02:00etan, zezensuzkoa Axular plazan.

A las 02:00 toro de fuego en la plaza Axular.

UZTAILAK 4, LARUNBATA / SÁBADO, 4 DE JULIO

Goizeko 6etan diana GAUERDIren eskutik.

A las 6 de la mañana diana a cargo de GAUERDI.

7:00etan BIGANTXAK Usozeko eremuan, Lasturko Marques de Saka ganadutegikoak.

A las 07:00 suelta de VAQUILLAS de la ganadería Marques de Saka de Lastur en la campa de Usoz.

9:00etatik 13:00etara GALEPER-TIROA Artxipiko zelaian.

De 9:00 a 13:00 TIRADA DE CODORNIZ en la campa de Artxipi.

12:00etatik aurrera eta egun guztian XAXORDA konpartsa barrutiko kaleetan barrena ibiliko da giroa alaitzen.

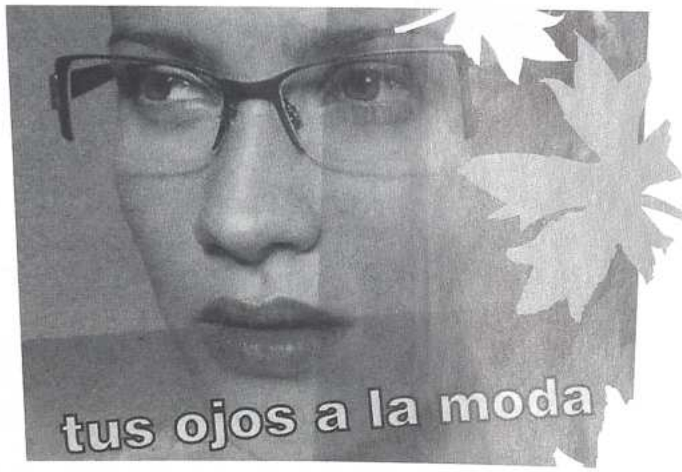
A partir de las 12:00 y durante todo el día la comparsa XAXORDA recorrerá las calles del distrito, animando el ambiente festivo de este día.

13:00etan ERRALDOI ETA BURUHANDIAK, Pasai Antxoko trikitixa taldearekin batera.

A las 13:00 GIGANTES Y CABEZUDOS con el grupo de trikitixa de Pasai Antxo.

17:00etan DEFENTSA PERTSONALEKO ikastaroa Gure Zumardian, Bekoz Beko taldeak antolatua.

LA TAHONA
muy cerca de ti
¡Gora San Fermin!
Gure Zumardia, 24 • Tfno.: 943 340 871

OPTIKA ZUBI


Lentes progresivas de última generación
Gafas de sol con protección 100% U.V.
Adaptación de lentes de contacto
Audífonos
Estaciones meteorológicas
Hamarretxeta, 9 - PASAI ANTXO - Tel. 943 52 62 80

A las 17:00 curso de DEFENSA PERSONAL en la Alameda, organizado por la asociación Bekoz Beko. Visitarán a los abuelos y a las abuelas del centro de día de la calle Blas de Lezo.

17:00etan Pasai txaranga eta helduen danborrada Berra- Mapfre Quavitae zahar-etxera joango dira bisitan. Blas de Lezo kaleko eguneko zentroko aiton-amonei bisita egingo diete.

A las 17:00 visita a la residencia de ancianos Berra-Mapfre quavitae por parte de la charanga Pasai y la tamborrada de veteranos.

18:00etan sardina-jana Kupeldegi kalean, Kupeldegi lagunarteak antolatua.

A las 18:00 sardinada en la calle Kupeldegi, organizada por la peña Kupeldegi.

19:00etan ERRALDOI ETA BURUHANDIAK, Pasai Antxoko trikitixa taldearekin batera.

A las 19:00 GIGANTES Y CABEZUDOS con el grupo de trikitixa de Pasai Antxo.

19:30ean TXAN MAGOA Biteri plazan, Lizeoaren Txabol Sotoaren eskutik.

A las 19:30 TXAN MAGOA en la plaza Viteri, organizado por Txabol Sotoa de Pasaia-Lezo Lizeoa.

20.00etan BIGANTXAK Usozeko eremuan, Lasturreko Marques de Saka ganadutegikoak.

A las 20:00 suelta de VAQUILLAS de la ganadería Marques de Saka de Lastur en la campa de Usoz.

21:30ean Jubilatuen Etxean Basariren danborradako kideen afaria.

A las 21:30 en el Hogar del Jubilado CENA de los componentes de la tamborrada de Basari.

22:00tatik aurrera kontzertuak GAZTETXEAN, KÜM (Irun), YELLOW PAGE (Pasaia-Lezo) eta IRAZI (Irun) taldeekin

A partir de las 22:00 concierto en el gaztetxe con los grupos KÜM (Irun), YELLOW PAGE (Pasaia-Lezo) e IRAZI (Irun).

00:00etan Basariren danborrada PASAI txarangarekin, Luzuriagatik hasita.

A las 00:00 tamborrada de Basari con la charanga Pasai, desde Luzuriaga.

00:00etan Axular plazan berbena CAFÉ IRLANDÉS taldearekin.

A la 00:00 verbena en la plaza Axular con el grupo CAFÉ IRLANDÉS.

00:00etan Gazte Berbena Zumardiko txosnan ZE ESATEK taldearekin.

A las 00:00 verbena juvenil en la txosna de la Alameda con el grupo ZE ESATEK.

00.00etan Sagar 27ren eskutik disko festa itzela, Mimos tabernak babestua.

A las 00:00 gran fiesta disco con Sagar 27, patrocinada por el bar Mimos.

UZTAILAK 5, IGANDEA / DOMINGO, 5 DE JULIO

Goizeko 6etan diana GAUERDIren eskutik.

A las 6 de la mañana diana a cargo de GAUERDI.

7:00etan BIGANTXAK Usozeko eremuan, Lasturreko Marques de Saka ganadutegikoak.

A las 07:00 suelta de VAQUILLAS de la ganadería Marques de Saka de Lastur en la campa de Usoz.

12:00etan ERRALDOI eta BURUHANDIAK, Pasaiako trikitilariekin. Oiartzun eta Errenteriako buruhandiekin lagunduta.

A las 12:00 GIGANTES Y CABEZUDOS, acompañados por los trikitilaris de Pasai Antxo. Acompañados por los cabezudos de Oiartzun y Rentería.

16:00etan futbol txikiko 1. final aurrekoa Usozeko pistan.

A las 16:00 primera semifinal del campeonato de mini-fútbol en la pista de Usoz.

17:00etan futbol txikiko 2.final aurrekoa Usozeko pistan.

A las 17:00 segunda semifinal del campeonato de mini-fútbol en la pista de Usoz.

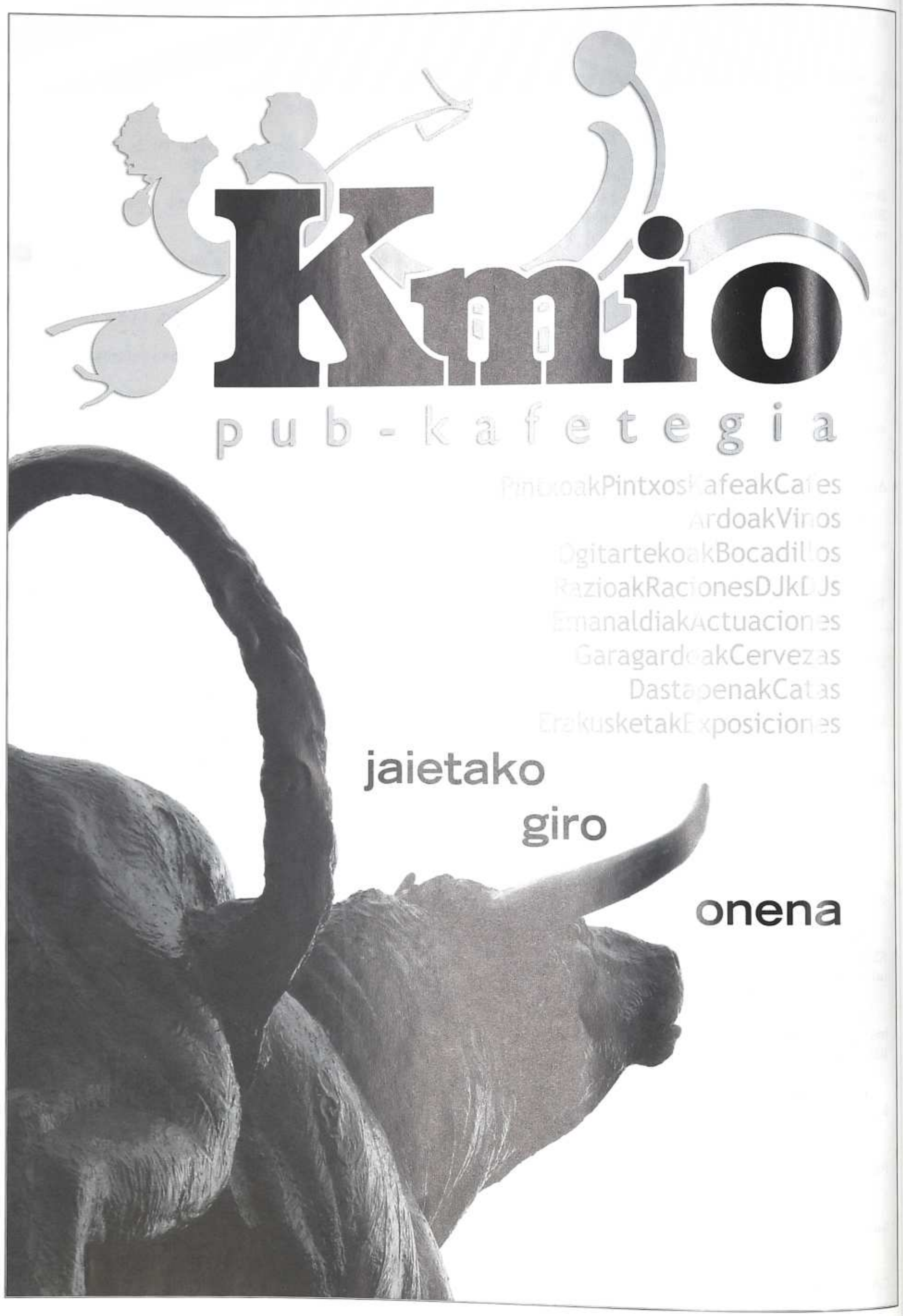
19:00etan KARROZA DESFILE IKUSGARRIA, Euskadiko Feriante Autonomoen Elkarteak, Iberdrolak, Diario Vascok eta Jai Batzordeak babestua. Ibilbidea: Nafarroa Etorbidea, Eskalantegi, Hamarretxeta.

A las 19:00 ESPECTACULAR DESFILE DE CARROZAS, patrocinado por la Asociación de Feriantes Autónomos de Euskadi, Iberdrola, el Diario Vasco y la Comisión de Fiestas. Recorrido: Avenida de Navarra, Eskalantegi, Hamarretxeta.

19:00etan BERTSO saioa Azokan, PASAIAKO AHO BERO BERTSO ESKOLAk antolatua.

A las 19:00 bertsolaris en Azoka, organizado por AHO BERO BERTSO ESKOLA de Pasaia.

19:00etan GOATEKE XAXORDA&ROLL JAIA. Giro mundiala Gure Zumardian. Ondoren, azokako oholtzan jaialdia mila sorpresarekin.



A las 19:00 FESTIVAL GUATEQUE XAXORDA &ROLL. Ambiente fantástico en la Alameda. Después, festival en el tablado de Azoka con mil sorpresas.

21:00etan MODESTOren emanaldia Biteri plazan, Pasaia-Lezo Lizeoaren Txabol Sotoan.

A las 21:00 actuación de Modesto en la plaza Viteri en Txabol Sotoa de Pasaia-Lezo Lizeoa.

22:00etatik aurrera KONTZERTUA gaztetxean, RAPEROS DE EMAUS (Barañain), 121 KREW (Barakaldo) eta BAD SOUND SYSTEM (Irun) taldeekin.

A partir de las 22:00 CONCIERTO en el gaztetxe con los grupos RAPEROS DE EMAUS (Barañain), 121 KREW (Barakaldo) y BAD SOUND SYSTEM (Irun).

00:00etan Azokan disko festa Sagar 27ren eskutik, Mimos tabernak babestua.

A las 00:00 fiesta disco en Azoka a cargo de Sagar 27, patrocinada por el bar Mimos.

UZTAILAK 6, ASTELEHENA, HAUR ETA GAZTE EGUNA / LUNES, 6 DE JULIO, DÍA DE LOS NIÑOS Y JÓVENES

12:00etan gazte jokoak Axular plazan, Gazte Asanbladaren eskutik.

A las 12:00 en la plaza Axular juegos juveniles, organizados por la Gazte Asanblada.

12:00etatik 13:00etara haur jolasak Gure Zumardian.

De 12:00 a 13:00 juegos infantiles en la Alameda.

13:00ean Alexis Nuñez eta Amaia Soto ALKATE TXIKIEI aginte-makilak emango zaizkie Zumardian, eta ekitaldian dantzariek eta bertsolariek hartuko dute parte. Erraldoi eta buruhandien konpartsarekin batera hasiko dute beraien agintaldia.

A las 13:00 en la Alameda se hará entrega de los bastones de mando al alcalde y la alcaldesa txikis, cargos que este año han recaido en Alexis Nuñez y Amaia Soto. En el acto participarán dantzaris y bertsolaris. Comenzarán su mandato junto con la comparsa de gigantes y cabezudos.

13:30ean ERRALDOIAK ETA BURUHANDIAK, Pasaiako trikitilari taldearekin batera. Blas de Lezo kaleko eguneko zentroko aiton-amonei bisita egingo diete.

A las 13:30 GIGANTES Y CABEZUDOS con el grupo de trikitilaris de Pasai Antxo. Visitarán a los abuelos y a las abuelas del centro de dia de la calle Blas de Lezo.

14.30ean gazte bazkaria Gure Zumardian, Gazte Asanbladaren eskutik. Ondoren, bakarrizketak eta bertsolariak.

A las 14:30 comida juvenil en la Alameda, organizada por la Gazte Asanblada. Seguidamente, monólogos y bertsolaris.

16:30ean HAURREN DARDO TXAPELKETA (6-14 urte), Ziripotz eta Mimos tabernak antolatua. Txapelketaren modalitatea: gorako kontaketa.

A las 16:30 CAMPEONATO DE DARDOS INFANTIL (6-14 años), organizado por los bares Ziripotz y Mimos. Modalidad del campeonato: computo ascendente.

17:00etan futbol txiki txapelketako 3. eta 4. postuak Usozeko pistan.

A las 17:00 partido para el 3º y 4º puesto del campeonato de mini-fútbol en la pista de Usoz.

18:00etan futbol txikiko final handia Usozeko pistan.

A las 18:00 gran final del campeonato de mini-fútbol en la pista de Usoz.

18:00etan toka txapelketa Kupeldegi kalean, Kupeldegi taldearen eskutik.

A las 18:00 campeonato de toka en la calle Kupeldegi, organizado por la peña Kupeldegi.

19:00etan batukada herriko kaleetan zehar.

A las 19:00 batukada por las calles del distrito.

19:00etan ERRALDOI eta BURUHANDIAK.

A las 19:00 GIGANTES y CABEZUDOS.

20:00etan erromeria Alkarkide txarangarekin Azokako oholtzan.

A las 20:00 romeria con la charanga Alkarkide en el tablado de Azoka.

20.00etan BIGANTXAK Usozeko eremuan, Lasturreko Marques de Saka ganadutegikoak.

A las 20:00 suelta de VAQUILLAS de la ganaderia Marques de Saka de Lastur en la campa de Usoz.

20:30ean San Fermin parrokian, SALBEA, parrokiako abesbatzarekin. Vitoriaren AVE MARIA, Madiaren AITA GUREA eta Hilario Eslavaren LA SALVE abestuko dituzte.

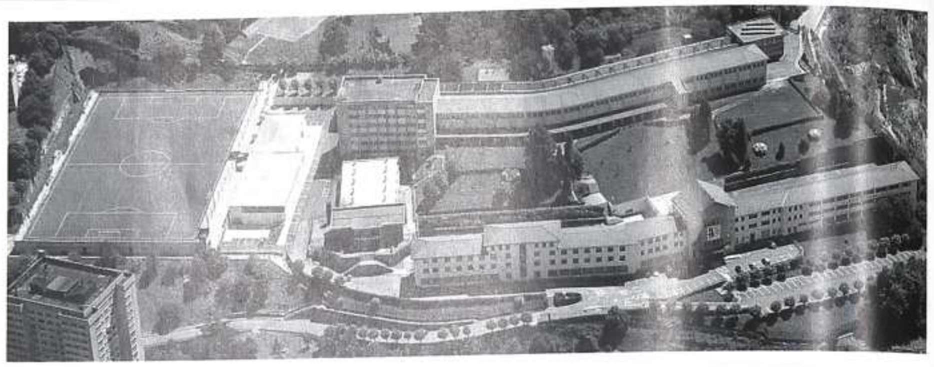
A las 20:30 en la parroquia San Fermin SALVE con el coro parroquial. Interpretarán las obras AVE MARIA de Vitoria, AITA GUREA de Madia y LA SALVE de Hilario Eslava.

20:30ean ALKATE TXIKIEK makila itzuliko dute Gure Zumardian, batukadak lagunduta.

A las 20:30 la alcaldesa y el alcalde txikis devolverán los bastones en la Alameda, acompañados por la batukada.

IEFPS DON BOSCO GLHBI

donbosco



CICLOS FORMATIVOS DE GRADO MEDIO	ERDI-MAILAKO HEZIKETAKO ZIKLOAK
• Soldadura y Calderería. • Electromecánica de Vehículos. • Carrocería (**Nuevo ciclo**). • Montaje y Mantenimiento de Instalaciones de Frío, Climatización y Producción de Calor (En oferta completa y en oferta parcial).	• Soldadura eta Galdaragintza. • Ibilgailuen Elektromekanika. • Karrozeria (**Ziklo berria**). • Hotz Klimatizazio eta Bero Ekoizpen Instalazioen Muntaia eta Mantenimendua (Eskaintza osoan eta eskaintza partzialean).

CICLOS FORMATIVOS DE GRADO SUPERIOR	GOI-MAILAKO HEZIKETAKO ZIKLOAK
• Química Ambiental. • Mantenimiento de Equipos Industriales. • Laboratorio de Análisis y de Control de Calidad (**Nuevo ciclo**). • Automoción. • Desarrollo de Productos Electrónicos. • Construcciones Metálicas (**Nuevo ciclo**). • Mantenimiento de instalaciones térmicas y de fluidos. (**Nuevo ciclo**)	• Ingurugiroko Kimika. • Ekipo Industrialen Mantenimendua. • Kalitate-Kontrola eta Analisiaren Laborategia (**Ziklo berria**). • Automozioa. • Produktu Elektronikoen Garapena. • Metal Eraikuntzak (**Ziklo berria**). • Instalazio Termiko eta Fluidoen Mantenimendua (**Ziklo berria**).
Modelos lingüísticos A y D en todos los estudios	**A eta D hizkuntza ereduak Ikasketa guztietan**

FORMACIÓN CONTINUA PARA TRABAJADORES Y DESEMPLEADOS	LANGILE ETA LANGABETUEN ETENGABEKO PRESTAKUNTZA
• Cursos de Catálogo Modular. • Cursos de Libre Oferta. • Cursos Bajo Demanda (Empresas e Instituciones). • Cursos Iniciales y de Actualización para el Mantenimiento Higieniko-Sanitario de las Instalaciones de Riesgo en Relación con la Legionella.	• Katalogo Modularreko ikastaroak. • Eskaintza Libreko ikastaroak. • Eskaera bereziko ikastaroak (Enpresak e Instituzioak). • Legionelari Dagokionez Arriskuko Instalazioen Mantentze Higieniko-Sanitariorako Hasierako eta Birziklatze-Ikastaroak .

DISPOSITIVO DE RECONOCIMIENTO DE LA COMPETENCIA PROFESIONAL	LANBIDE GAITASUN EGIAZTATZEA
• Electromecánica de Vehículos. • Carrocería. • Soldadura y Calderería. • Montaje y Mantenimiento de Instalaciones de Frío, Climatización y Producción de Calor.	• Ibilgailuen Elektromekanika. • Karrozeria. • Soldadura eta Galdaragintza. • Hotz Klimatizazio eta Bero Ekoizpen Instalazioen Muntaia eta Mantenimendua.

CENTRO AUTORIZADO EN LA IMPARTICIÓN DE CURSOS PARA LA OBTENCIÓN DE CARNÉS PROFESIONALES	NORBANAKOAREN PRESTAKUNTZAKO TXARTELAK ESKURATZEKO IKASTAROAK EMATEKO IKASTETXE BAIMENDUA
• Instalaciones Frigoríficas y Mantenimiento. • Instalaciones Térmicas en Edificios y Mantenimiento. • Instalaciones de Fontanería.	• Hotz Instalazioak eta Mantenimendua. • Instalazio Termikoak Eraikuntzetan eta Mantenimendua. • Iturgintza-Instalazioak.

Carretera San Marcos s/n Apdo. 101 20100 ERRENTERIA Tfno. 943-510450 Fax. 943-52.92.20 E-mail: don bosco@fpdonbosco.com		San Marko errepidea, z/g Posta-kutxa: 101 20100 ERRENTERIA Tfnoa. 943-510450 Faxa. 943-52.92.20 E-mail: donbosco@fpdonbosco.com	
Centro homologado por SANIDAD Centro homologado por OSALAN	Bolsa de trabajo: índice de colocación > 85%	OSASUN Sailak homologatutako Ikastetxea OSALANek homologatutako Ikastetxea	Lan poltsa: lanean %85 baino gehiago

EUSKO JAURLARITZA GOBIERNO VASCO
AENOR
IQNet
2 0 0 7
ikasLAN Gipuzkoa

22:30ean kontzertua gaztetxean, YAW (Donostia), MADELEINE (Donostia) eta TRIGGER TRAVIS taldeekin.

A las 22:30 concierto en el gaztetxe con los grupos YAW (Donostia), MADELEINE (Donostia) y TRIGGER TRAVIS.

23:00etan Zumardiko eszenatokian, dantzaldia EGAN taldearekin.

A las 23:00 en el escenario de la Alameda bailables con el grupo EGAN.

23:30ean zezensuzkoa Gure Zumardian.

A las 23:30 toro de fuego en la Alameda.

00:00etan Azokan disko-festa Sagar 27ren eskutik, Mimos tabernak babestua.

A las 00:00 fiesta disco en Azoka a cargo de Sagar 27, patrocinada por el bar Mimos.

UZTAILAK 7, ASTEARTEA, SAN FERMIN EGUNA / *MARTES, 7 DE JULIO, SAN FERMÍN*

6:00etan DIANA GAUERDIren eskutik.

A las 6 de la mañana diana a cargo de GAUERDI.

7:00etan BIGANTXAK Usozeko eremu hesituan, Marques de Saka ganadutegikoak.

A las 07:00 suelta de VAQUILLAS de la ganadería Marques de Saka de Lastur en el vallado de Usoz.

11:00etatik aurrera haurrentzako KARABINA-TIROA frontoian. Galepertarrak elkartearen eskutik.

A partir de las 11:00 TIRADA INFANTIL CON CARABINA en el frontón, organizada por la sociedad Galepertarrak.

12:00etatik aurrera SALTXEROAK konpartsak barrutiko kaleak alaituko ditu. Aurtengo Saltxero nagusia Iker Murillo dantzaria izango da. Zorionak!

A partir de las 12:00 la comparsa SALTXEROAK animará las calles del distrito, con su Saltxero Mayor el bailarín Iker Murillo. Zorionak!

13:00etan ERRALDOI ETA BURUHANDIAK, Pasai Antxoko trikitixa taldearekin batera.

A las 13:00 GIGANTES Y CABEZUDOS con el grupo de trikitixa de Pasai Antxo.

13:00etan Axular plazan JOTAK, VOCES NAVARRAS taldearen eskutik.

A las 13:00 en la plaza Axular JOTAS con el grupo VOCES NAVARRAS.

18:30ean HAURREN DANBORRADA karroza eder batekin Luzuriagatik hasita. Bar Mimos y Txema Gozokiak-en kolaborazioari esker.

A las 18:30 TAMBORRADA INFANTIL y su vistosa carroza partiendo de Luzuriaga. Agradeciendo la colaboración del Bar Mimos y Txema Gozokiak.

MARCOS
okindegia gozotegia

JAI ZORIONTSUAK!

Zumalakarregui, 14 • Tel.: 943 51 07 85

MUEBLES
ALTZARIAK

RUIZTEGUI

Les desea muy Felices Fiestas
Jai zoriontsuak Opa dizkizue

Zumalacárregui, 2 y 4 • Teléfonos 943 51 03 89 - 943 51 07 36
www.ruiztegui.com • PASAI ANTXO

18:30ean MUS TXAPELKETA Axular plazan, Kupeldegi lagunartearen eskutik.

A las 18:30 CAMPEONATO DE MUS en la plaza Axular, organizado por la peña Kupeldegi.

20:00etan BIGANTXAK Usoz-eko eremu hesituan, Marques de Saka ganadutegikoak.

A las 20:00 suelta de VAQUILLAS de la ganadería Marques de Saka de Lastur en el vallado de Usoz.

20:00etan HERRI KIROLAK Gure Zumardian, Basari elkartearen eskutik: Larretxea-Atutxa eta Nazabal-Muguruza aizkolarien arteko desafioa; Iñazio eta Iñaki Perurena harri-jasotzaileak bola, 213, 230 eta 263 kg-ko harri kubikoekin; eta Landarbide, 140kg-ko errekarriarekin. Gainera, Fausto Mugerza aizkolariak 5m-ko altueran 2 mozketa saio egingo ditu.

A las 20:00 exhibición de DEPORTE RURAL en la Alameda, organizado por la sociedad Basari: habrá un desafío entre los aizkolaris Larretxea-Atutxa y Nazabal-Muguruza; tomarán parte los harrijasotzailes Iñazio e Iñaki Perurena con la bola y las piedras cúbicas de 213, 230 y 263 Kg; y Landarbide con un canto rodado de 140 Kg. Además, el aizkolari Fausto Mugerza realizará dos pruebas de corte a una altura de 5m.

22:00etan ITSUSIEN LEHIAKETA barraken eremuan.

A las 22:00 VI CONCURSO DE FEOS en el recinto ferial al lado del mesón Tivoli.

00:00etan KONTZERTUA azokako oholtzan, Mimos tabernak babestua: ESNE BELTZA eta BESTE TALDE BAT.

A las 00:00 CONCIERTO en el tablado de Azoka, patrocinado por el bar Mimos: ESNE BELTZA+OTRO GRUPO.

UZTAILAK 8, ASTEAZKENA / *MIÉRCOLES, 8 DE JULIO*

11:00etatik 14:00etara puzgarriak axular plazan, AFADEren eskutik (Euskadiko Feria Elkartea).

De 11:00 a 14:00 y de 16:00 a 18:00 hinchables en la plaza Axular, patrocinado por AFADE (Asociacion de Feriantes de Euskadi).

11:00etan haurrentzako TORTILA TXAPELKETA Armonia elkartean.

A las 11:00 CONCURSO INFANTIL DE TORTILLA en la sociedad La Armonia.

12:30ean ERRALDOI eta BURUHANDIAK barrutiko kaleetan zehar.

A las 12:30 GIGANTES y CABEZUDOS por las calles del distrito.

16:00etan haurrentzako XAKE TXAPELKETA Armonia elkartean.

A las 16:00 CONCURSO INFANTIL DE AJEDREZ en la sociedad La Armonia.

19:00etan ERRALDOI eta BURUHANDIek barrutiko kaleak alaituko dituzte.

A las 19:00 la comparsa de GIGANTES y CABEZUDOS animará las calles del distrito.

20:00etan BIGANTXA TXIKIAK eta PONEYAK Usozeko eremu hesituan, Marques de Saka ganadutegiaren eskutik.

A las 20:00 suelta de VAQUILLAS y PONEYS de la ganadería Marques de Saka de Lastur en el vallado de Usoz para los más pequeños.

23:30ean ZEZENSUZKOA Gure Zumardian.

A las 23:30 toro de fuego en la Alameda.

00:00etan POBRE DE MI Gure Zumardian, Pasai txarangarekin, jaiei agur esateko. Jadanik gutxiago falta da 2010. urteko Sanferminetarako.

A las 00:00 POBRE DE MÍ con la charanga Pasai, para despedir las fiestas. Ya falta menos para los San Fermines de 2010.

PASAI ANTXO

BAR EKARRI
BAR GOIHERRI
KMIO PUB KAFETEGIA
BAR MIMOS
BERTOKO ETXEKO JANAK
BOUTIQUE ARGI
CAFETERIA GURE LURRA
CARNICERIA SEBAS
CATALANA OCCIDENTE
CHARCUTERIA JOSELE
CLINICA DENTAL PASAIA
CONFECCIONES GARCIA
CONFECCIONES UBEDA
CORTAJARENA ARTES GRAFICAS
DECORO
DONIMAG
EKILORE
ELECTRODOMESTICOS AGUIRREBEÑA S.L.
ELECTRODOMESTICOS POLET
ELOSEGI
ESTETICA NOELIA
EZER GAIZKI TABERNA
FARMACIA ANA ISABEL SANCHO
FARMACIA IGNACIO ORMAZABAL
FERRETERIA ELIZALDE, S.A.
FOTO CANO
FRUTERIA JOSUNE
GOZOTEGI TXEMA

LAVRAK BAT

IÑAKI BECERRA S.L. MAJESTIK
IPARRA TABERNA
KMIO PUB KAFETEGIA
LA OPTICA
LEUNDA JATETXEA
LIBRERÍA URDIN
MAPFRE GRUPO ASEGURADOR
MARISCOS DONIBANE
MIKELDI LORADENDA
MOON ESTILISTAS
MUEBLES GALARDI
MUEBLES RUIZTEGI
NAHIKARI C.B.
NAUTICA Y TALLERES MURO
NOE+STYLO
OPTICA ZUBI
PANIFICADORA RICH, S.L.L.
PAPELERIA ROS
PASAIA LABORAL
PASTELERIA PANADERIA ORTZADAR C.B.
PELUQUERIA CUEVAS
PINTURAS NEREA
RELOJERIA-JOYERIA UBEDA
RESTAURANTE IBIZA
SALON ESPARZA
TABERNA DANI
TOÑO EXPRESS LUBE S.L.
ZAPATERIA TIPI-TAPA

EL FUTURO TIENE UN NOMBRE,

ETORKIZUNAK BADU IZENA,

Zorionak Antxotar guztioi
felicidades a todos los Antxotarras

Asociación de Comercio, Hostelería y Servicios de Pasaia,

LAURAK-BAT

Pasaiako Merkatari, Hostalari eta Zerbitzularitzaren Elkartea

Xabier Esnaola: 2010eko Sanferminetako Sukaldari Nagusia / Xavier Esnaola, <Cocinero Mayor> de los Sanfermines 2010

Berriz ere hemen dauzkagu Sanferminak, eta beteranoen danborradan parte hartzen duten sukaldariei Sukaldari Nagusia aukeratzeko garaia heldu zaie. Aurten Xabier Esnaola aukeratu dute; herria eta herriko jaiak maite dituelako, eta laguntza eskatzen zaionean beti laguntzeko prest dagoelako, trikitixaren arloan, sukaldaritzaren arloan, edo bestelako kultura eta kirol jardueretan.

Harekin izan gara, eta adierazi digu oso pozik hartu duela izendapena, ez zuelako uste inoiz proposatuko ziotenik.

Xabier Esnaola Buenabistan jaio zen 1939an. Anunciatan hasi zituen ikasketak, han urte bete egin zuen, eta gero San Miguel Lizeora joan zen, gogoan dugun Don Recaredorekin.

Xabier Maritxu Aizpuru errezildarrarekin ezkondu zen, eta lau seme-alaba izan zituzten: Javier, Mari, Gaizka, Urko eta Oihana. Lehenengo hirurak ezkondu egin ziren. Bost biloba izan dituzte, eta beste bat bidean da: Iker, Eneko, Natale, Elene, Ivonne eta Eñaut.

15 urte zituenean Victorio Luzuriagan lanean hasi zen, eta 40 urteren ondoren, 1994an Antxoko lantegia itxi zutenean, aurrejubilatu egin zen.

Haren egoeran zeuden beste batzuekin batera, euren eskubideen alde lan egiteko elkarte bat sortu zuen, eta elkarteko lehendakari ere izan zen. Oso emaitza onak lortu zituzten.

Un año más llegan los sanfermines y el grupo de Cocineros que animosamente sale en la Tamborrada de Veteranos han elegido a su Cocinero Mayor, cargo que este año ha recaido en una persona amante de sus fiestas, de su distrito de Antxo, y dispuesto siempre que se le llama a colaborar con la música de la trikitrixa, la cocina o las actividades culturales y deportivas que se viven en esta parte de Pasaia, Xabier Esnaola

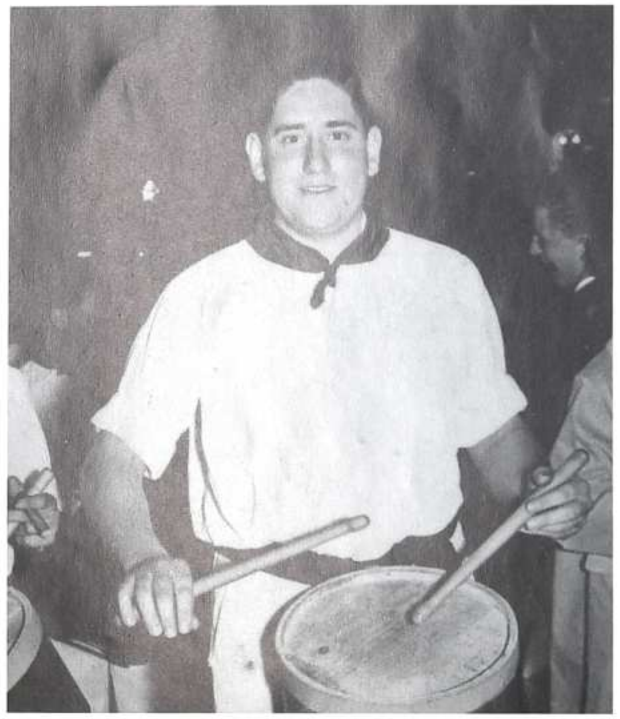
Con él hemos charlado, tras darle la noticia que le ha supuesto una gran satisfacción, pues cómo el mismo nos decia <nunca pensé que me lo iban a proponer>.

Xavier Esnaola, nació en el vecino barrio de Buenavista en 1939, estudiando sus primer curso en la Anunciata para pasar al Liceo San Miguel con el recordado Don Recaredo .

Después de los 15 años se inició laboralmente en Victorio Luzuriaga ,en donde trás 40 años le llegó la prejubilación, cuando en 1994 la fábrica cerró sus puertas en Antxo .

Debido a su nuevo cargo de prejubilado y unido con otros en su misma situación pasó a desempeñar el cargo de presidente de la asociación que se creó para defender sus derechos, habiendo conseguido resultados muy positivos.

Pero echando la vista muchos más atrás, cuándo Xabier era bien jóven, le llegó la mili, la cual la hizo en



elizalde
Suministros industriales y ferretería
¡Les desea Felices Fiestas!
Jai Zoriontsuak Antxotar Guztiontzat!
Y LES INVITA A QUE VISITEN LA FERRETERÍA DOMÉSTICA
• HOGAR, MENAJE, ARTÍCULOS DE REGALO
• JARDINERÍA, BRICOLAJE
EN PASAIA Y ERRENTERIA DESDE 1922
Profesionales: Visite nuestros suministros industriales y ferreterías en Lezo y Hernani
Calle hamarretxeta 14
20110 PASAIA
943525150
943 517242
elizalde@suministroselizalde.com

ASESORIA J.R. LORENZO
Seguridad Social, I.V.A. I.R.P.F. Declaraciones de Renta, Altas de Autónomos, Tramitación de Pensiones: Jubilación, Invalidez, Viudedad, etc. Transferencias de vehículos. Licencias de Armas.
¡Felices Fiestas!
Horario de Oficina de 9 a 13 horas y de 16 a 19 horas excepto los jueves que se cerrará por las mañanas
Avda. Navarra , 18 bajo • C.P. 20110 PASAI ANTXO
Teléfono 943510 768 • Móvil 606 086 272

Cristaleria PASAI
Taller propio de:
Enmarcación de cuadros
Ventanas de Aluminio R. P. T.
Felices San Fermines
al Pueblo de Pasai
Zorionak Danori
Teléfono: 943 34 03 24
Eskalantegui, 24 - Bajo
20110 PASAI ANTXO

ITSASARGI
arraindegia
Jai zoriontsuak opa dizkizue

EKARRI Taberna
Estamos encantados de atenderles.
Ofreciendoles ademas nuestra Cocina
Jai Zoriontsuak
Opa dizkizuegu!
Zumalakarregi, 10
Tlf. 943 51 00 08
PASAI ANTXO

Baina berriz ere atzera egingo dugu: Xabierrek Melillan egin zuen soldadutza, 15 hilabete eman zituen bertan. Han, beste antxotar batzuekin batera, eta herrigintzan jarduteko zeukan grina erakutsiz, euskal abesbatza bat sortu zuen. Abesbatza horretako kide izan ziren, bestak beste, zendutako Juanito Eceiza eta Manolo Etxeberria. Melillako hiriburuko Perello zinema-aretoan bi emanaldi eskaini zituzten, eta euskaraz abesteko eta entseguak egiteko baimena eskuratu zuten (60. hamarkadan Melillan).

Soldadutzatik bueltan, jada bere txokoan, 17 urterekin, herrian egin zen lehenengo danborradan parte hartu zuen, kupelarekin. Urteekin beteranoen danborradako kide izatera iritsi zen, lehenengo kupelarekin, eta gero gastadore bezala, duela bost urte arte. Beti ondo prestatuz, seriotasunez eta pozik aritu izan da; haren esanetan, Sanfermin jaiek merezi duten moduan.

70 eta 80. hamarkadetan, Arkupe elkarteko kide izanik, eta zuzendaritzako beste kide batzuekin batera, Euskal Kirolen lehiaketa antolatzen aritu zen -lokotxak, txingak eta sokatira-. Xabierrek dio Xabier Oyarbiderekin pasatutako une politak gogoratzen dituela, harekin batera aritu baitzen antolaketa-lanetan.

1981ean haren elkarteak eta Ikastolak Bordazar harri-jasotzaile txapelketa sortzea erabaki zuten. Harekin batera, antolaketa-lanetan aritu ziren Xabier Oyarbide, Ricardo del Pozo, eta zendutako Imanol Elizasu. Txapelketa hartan garaiko harri-jasotzaile onenek parte hartu zuten. Jarduera hori 1988. urtera arte antolatu zuten. Gaur egun, txapelketan erabiltzen zen harria Arkupe elkartearen egoitzan dago ikusgai.

Xabierren esanetan, era horretako jardueretan laguntzen jarraitu du, hala eskatu diotenean. Esaterako, Melilla, en donde pasó 15 meses. Alli ,siempre con afán de hacer pueblo, junto con otros antxotarras, formó un coro vasco, en donde estaban los difuntos Juanito Eceiza y Manolo Etxeberria, llegando a ofrecer dos actuaciones en el cine Perelló de la capital melillense, consiguiendo hasta permisos para poder ensayar y cantar en euskera, (eran los años 60 en Melilla).

A la vuelta de la mili, ya en su txoko, con 17 años, formó parte de la primera tamborrada que se celebraba como barril. Con los años pasó a formar parte de la tamborrada de veteranos, primero como barril y con los años pasó a ser gastador, papel que ha desempañado hasta hace 5 años, siempre <con buena formación, seriedad y alegria >, nos comenta Javier <cómo se merecen las fiestas de San Fermin>.

Su vida social siguió adelante y en los años 70 y 80, siendo miembro de la sociedad Arkupe y con otros directivos organizaron el concurso de Euskal Kirolak con lokotxas, txingas y sokatira . <Recurdo grandes momento con Xabier Oyarbide con quien llevaba el paso organizador>, añade Xabier.

Llegó el año 1981 y la sociedad de la que era miembro junto con la Ikastola decidimos sacar el concurso de levantamiento de la piedra Bordazar. <En aquella organización estábamos Xabier Oyarbide , Ricardo del Pozo y el difundo Imanol Elizasu, y este que os relata. Por el festejo pasaron los mejores arrijasotzailes del momento. La actividad siguió hasta el año 1988. Hoy en día la piedra está expuesta en la sede de Arkupe.

He seguido colaborando con las sociedades o personas que me llamaban caso de Arnasa, que ha ido organizando juegos rurales para la juventud, siendo juez junto con

TIENDA KIZKUR KIZKUR DENDA

ZUMALAKARREGI Nº 4, LOCAL 3
20110 PASAI ANTXO
TEL: 943 346 182
TEL: 628 189 641
E-MAIL: kizkurpaseos@yahoo.es

-ELIKADURA / ALIMENTACION
-BITXIAK / COMPLEMENTOS
-IBILALDIAK/ PASEOS
-TREBAKUNTZA / ADIESTRAMIENTO
-ETXEZ ETXEKO BANAKETA / REPARTO A DOMICILIO

I
M E
H
IPARRA
TABERNA

2008ko Jai Zoriontsuak

NAFARROA ETORBIDEA, 14

XABIER ESNAOLA

Arnasa taldeak gazteentzako herri-kirolak antolatu dituenean epaile lanetan aritu izan da, Xabier Oyarbiderekin batera.

Halaber, Buenabista eta Molinao auzoetako jaietan ere parte hartu izan du, bai euskal jaia antolatzen, eta bai hain gustuko duen trikitixa jotzen.

Jai eta ekitaldi askotan parte hartu duela dio: Alkartasunak antolatzen zuen aurresku-txapelketan; Sanferminetan eta Sanfermin txikietan; Olentzeroan; Laurak Bat elkartearen pintxo-lehiaketan; Donostiako estropadetan; Irun, Hendaia eta Urretxuko Euskal Jiran; Baztandarren Biltzarrean; Irungo, Hondarribiako eta Lesakako euskal inauterietan; Ordiziako koadrilen egunean. Eta ez ditugu ahaztu behar 70. hamarkada bukaeran Antxoko kaleetan ibili ziren kaldereroen konpartsak.

Gastronomia arloan, elkarteen arteko txapelketetan parte hartu izan du, bakailaoa pil pilean prestatuz.

Horregatik eta beste gauza askorengatik, Xabier Esnaola izango da 2009ko Antxoko Sanferminetako Sukaldari Nagusia.

Xabier Oyarbide.

También Esnaola ha colaborado con las fiestas de los vecinos barrios de Buenavista y Molinao, tanto dentro de la fiesta vasca cómo en una de las actividades que mes disfruta, tocar la trikitrixa.

<He tomado parte en el campeonato de Aurresku cuando lo organizaba Alkartasuna, como Xabier, en las fiestas txikis y grandes de los sanfermines, en el Olentzero, en el concurso de pintxos de la Asociación Laurak Bat, en las regatas de Donostia, la Gira Vasca de Irún, Hendaia, Urretxu, en el Baztandarren Biltzarra, en el Carnaval Vasco de Irún, Hondarribia o Lesaka. .También en el Día de las Cuadrillas de Ordicia. No hay que olvidar las Comparsas de Caldereros que a finales de los 70 salieron en las calles de Antxo >.

En su faceta gastronómica ha participando preparando bacalao el pill pill dentro de la modalidad de intersociedades.

Por esta faceta y muchas más Xabier Esnaola es el mejor Cocinero Mayor de los Sanfermines antxotarras 2009.

I.B.

PESCADERIA LEGARDA

Os desea felices fiestas

Avda. Zumalacarregui, 8
Tel.: 943 511 285 - 665 735 224

GARAJE PASAIAKO

MECANICA - LAVADO A MANO - ELECTRICIDAD
DIAGNOSIS Y RUEDAS

Ricardo Martínez Ortiz

C/ Oarso, 15 – bajos • 20110 PASAIA
Telf.: 943 510 062

PODOLOGA

SAIOA HERNANDEZ

ONDO PASA!

Avda. Navarra, núm. 4
Teléf. 943 51 83 39
20110 PASAIA

Gozotegi
TXEMA

Ondo Pasa Denok!

GURE ZUMARDIA, 30 - BAJO

BAR
ETXE-ONA

ESKALANTEGI, 9
Teléfono 943 52 56 96
PASAI ANTXO

PASAIAKO HERRIAK FESTA ON BATZUK IGARO DITZALA

PESCADERIA
VILLANUEVA
FELICES FIESTAS

Gure Zumardia, 1
Teléfono 943 51 01 96
PASAI ANTXO

¡Felices Fiestas!

Polet

ELECTRODOMESTICOS • TV • HI-FI

Jai zoriontsuak antxotar guztientzat

Gure Zumardia, 3
Teléfonos: 943 51 11 42
PASAI ANTXO

Droguería
Aureli

PERFUMERÍA Y COMPLEMENTOS

FELICES FIESTAS

Hamarretxeta 21 Bajo
Tfno. 943 51 04 38
PASAI ANTXO

Pasai Antxoko San Fermin XIX. Kros Herrikoia / XIX Cross Popular "San Fermin" de Pasai-Antxo

Beste behin ere San Fermin XIX. kros herrikoia antolatu du datorren ekainaren 28rako (igandea) Lore Txorta elkarteak, hainbat entitate laguntzaileren eta, batez ere, eskuzabal aritzeko gogoz ari diren kirolzaleen laguntzari esker.

Krosaren bultzatzaile nagusia Pasaiako Udala da. Izan ere, jai batzordearen gestioa osorik babestu eta laguntzen du.

Gainera, beste babesle batzuk ere badira: Euskadiko Kutxa, Apalategi kiroldenda, Insalus Ura, Izadi taberna, Axular kruasandegia, Pasajes Kirol Kluba, Ubeda bitxidenda eta Pasajes liburudenda. Gure eskerrik beroenak horiei guztiei, babesleei eta laguntzaileei.

Un año mas la Sociedad "Lore Txorta" junto con la inestimable ayuda de entidades colaboradoras y sobre todo de aficionados con ganas de trabajar desinteresadamente, organiza el próximo 28 de junio, domingo, el XIX Cross Popular "San Fermin".

Como principal impulsor de este Cross contamos con el Excmo. Ayuntamiento de Pasaia, que respalda y apoya plenamente a la Comisión de Fiestas en su gestión.

Contamos, asimismo, con el patrocinio de Caja Laboral Popular, Deportes Apalategui, Agua Insalus, Taberna Izadi, Crossanteria Axular, Club Deportivo Pasajes, Joyeria Ubeda, y Libreria Pasajes, a todos ellos, a los patrocinadores y a los colaboradores, agradecemos desde estas lineas su gran ayuda.

Herri osoari laguntza eskatzen diogu edizio honetarako eta etokizunerako, krosaren probetan kolaboratu eta parte hartu dezala. Hona kirol probak:

Ayuda que os pedimos a todo el pueblo en general, para esta y ediciones venideras, colaborando y participando en las pruebas de dicho Cross según las siguientes:

BENJAMINAK	500 m	10:00 h.	BENJAMINES
INFANTILAK	1000 m	10:10 h.	INFANTILES
KADETEAK	2000 m	10:20 h.	CADETES
SENIOR ETA BETERANOAK	8000 m	10:30 h.	SENIORS Y VETERANOS

1991 urtea izan zen Kros Herrikoi hau sortu zen urtea, beste batzuen artean, garai hartan Pasaiako Alkate zenaren bultzadaz. Orduko Alkateak, herri-kiroletarako zuen interesagatik, erronka onartzeaz gain ahal zuen guztia lagundu zuen. Ziur gaude aurten ere bertan egongo zarela, denak maitasun handiz gogoratuko baitzaitugu. Eskerrik asko Xabier.

Aukera hau aprobetxatu nahi dugu San Fermin jai zoriontsuak opa izateko.

Era el año 1991 cuando nació este Cross Popular gracias entre otros impulsores al entonces Alcalde de Pasaia que con su interés por el deporte popular no sólo aceptó el reto sino que colaboró al máximo. Estamos seguros que este año también estarás presente porque todos te recordaremos con mucho cariño, ezkerrik asko Xabier.

Aprovechamos esta oportunidad para desearos a todos unas estupendas fiestas de San Fermin.

Pasaian, 2009ko martxoaren 27an/ 27 de marzo de 2009.

Sin./Fdo.: Paco Lekunberri.

gimnasio
EMSO
ENTRENADOR PERSONAL

* AEROBIC
* KARATE
* BAILES DE SALON
* PILATES
* MUSCULACION
* SAUNAS
* SPINING
* YOGA

Blas de Lezo, 13 - Bajo
Tel.: 943 52 77 17
20.110 PASAJES ANTXO

Hator Fisioterapia zentrua

*MASAJEAK
*DRENAJE LINFATIKOA
*FISIOTERAPIA
*ELEKTROTERAPIA
*MEKANOTERAPIA
*ERREHABILITAZIOA

YOHANNA GOLDARACENA

GORA SAN FERMIN!!

Oarso Kalea, 5 - 20110 - Pasai Antxo - Telf.: 943 51 73 49

Zorionak
Jai zoriontsuak opa nahi dizkizue

AMAIA
OINETAKOAK - OSAGARRIAK

Hamarretxeta, 21
Telefonoa 943 520 452
20110 PASAI ANTXO

BAR E-16

Jai zoriontsuak Antxotar guztiontzat
Zuen bisitaren zain gaituzue

ESKALANTEGI 16 • PASAI ANTXO

Peluqueria Cuevas

Felices Fiestas

Eskalantegui, 38 • PASAI ANTXO
Telf.: 671 478 563

Okindegi
Ortzadar
Gozotegia

C/. ESKALANTEGI
25 - BAJO
TEL.: 943 340 167
PASAI ANTXO

Felices Fiestas al pueblo de Pasai
Jai zoriontsuak opa nahi dizkizue

ORRATZ
LENCERIA

Les desea Felices Fiestas al Pueblo de Pasai

Plaza Axular 2, bajo - 20110 PASAI ANTXO

PASAJES
Teléfono: 943 52 50 57
Blas de Lezo, 16
Telf. Domicilio: 943 39 04 32

MARISCOS DONIBANE

MARISCOS FRESCOS Y RECIEN COCIDOS DE PRIMERA CALIDAD

Les desea Felices Fiestas al Pueblo de Pasai
Pasaiako herriari Jai Zoriontsuak opa dizkie

XXV. KARROZA DESFILEA
Uztailak 5, Igandez, arratsaldeko 7etan / El Domingo 5 de Julio a las 7 de la tarde, XXV. DESFILE DE CARROZAS

SF 2009

EL FESTEJO, AL CUMPLIR SUS BODAS DE PLATA, RINDE HOMENAJE A XABIER PORTUGAL

LA CARROZA DEL FOLKLORE VASCO VA DEDICADA A ITZIAR ARANZADI

EL DESFILE PRESENTA ESTE AÑO NUEVO Y MAS AMPLIO RECORRIDO POR LA CARRETERA GENERAL (NACIONAL -1)

¡Que rápido pasa el tiempo! Nada menos que 25 años han transcurrido en un acto que, con el apoyo de muchos vecinos, ha conseguido un importante lugar en los festejos de Pasaia y del entorno de nuestra comarca.

Para los que no conozcan el arranque de este festejo, podemos remontarnos a años anteriores cuando se sacaron carrozas en los años 79, 80 y 81 con motivo de la Comparsas de Iñudes y Artzaiak, en cuyo desfile llegaron a salir hasta tres carrozas. Eran los años en que la Teniente de Alcalde de Antxo era Nekane Oliden.

Pasaron unos años, tras dejar de salir las iñudes y en 1985 por impulso de la entonces concejal de fiestas en Antxo Mariví Roteta y el apoyo de Juan Luis Valverde, quien fuera concejal en los años 60 y 70, y de Ramón Zaldúa, cuando se retomó el festejo que habia tenido mucho éxito en aquellas décadas. En ese año 1985 y en cuestión de apoyo social, hay que destacar la colaboración muy especial que aportó la Asociación de Mujeres de Lagun Artea.

Desde 1985, muchos han sido los concejales que han ido apoyando el festejo. Junto a Mariví Roteta, apoyaron este festejos concejales como Xabier Portugal, Juani Garbizu, Arantxa Makazaga, Ricardo del Pozo, y actualmente el teniente de Alcalde de Antxo, Ander Poza. Pero no podemos pasar por alto que desde su inicio junto a nosotros ha estado apoyando año tras año una mujer incansable, una antxotarra que ama sus fiestas y su pueblo como es Iciar Seco.

Muchos han sido los avatares vivido en estos años de celebración. Grandes y buenos recuerdos quedan en la memoria de participantes y espectadores. ¿Quién no recuerda el final del desfile de 1976 en la Plaza de Toros, con aquella representación del <Can Can>, <Cantando bajo la lluvia> o <Quo Vadis>?.

Xabier Portugal en uno de los primeros Desfiles de Carrozas

Xabier Portugal homenajeado en Desfile de Carrozas cuando fue Cocinero Mayor en el 2005

Muchas y buenas carrozas han tomado parte, como la del Titánic, Hello Dolly, o Abba, con variedad de temas, tanto infantiles, locales, folklóricos, y muchos relacionados con el mundo del cine. Muchos grupos, han tomado parte en el mismo, caso del grupos de Escoceses, las comparsa de los Bebes de la Bulla, Kexaldi, Aerobic, Alkartasuna, Alaia, Pilar Peña, Dantzaka, Eskola, Tamborrada Femenina de Trintxerpe, tamborrada de veteranos e infantil de Antxo, Saltzeroak, las txarangas Pasai , Beti Jai o Jatorrenak, o la Banda de Musikal Pasaitarra, sin olvidar a comparsas de Gigantes de Pasaia, Haro, Oiartzun, Lezo, Buñuel, Hondarribia o Cerdanyola del Vallés. También han participado txarangas, dulzaineros, trikitilaris, la tamborrada de los Anastasios, la comparsa de Iñudes y Artzaiak de Kresala.

Varias generaciones, con diferentes edades, han ido subidas sobre las espectaculares plataformas y todos ellos han ido repitiendo su participación año tras año y como bien dicen muchos de ellos ¡ No pensaba que esto era asi!, ¡Supone una experiencia a repetir!.

Hoy en día hay verdaderos problemas para poder ubicar a tantas personas que quieren ir sobre las carrozas disfrutando de esas dos horas de diversión.

¡Cuántos recuerdos vuelven a la memoria ¡, ¡cuántas personas han ido desapareciendo durante estos 25 sanfermines, antxotarras, hombres y mujeres, que apoyaron desde el primer dia este acontecimiento que ha servido de unión de muchos vecinos, quienes disfrutan durante varias horas de un despliegue de alegria, fantasia, imaginación y espectacularidad.

Y ahora, al hacer balance de lo vivido, echamos la vista atrás y recordamos a muchos de los antxotarras que participaron bien en el desfile o sobra las carrozas o que colaboraron muy especialmente con la creación, o desarrollo del festejo. Entre esos nombres, y pidiendo disculpas si me olvido de algunos, están Jose Luis del Val, Inma Madina, Jose Manuel Redondo, Juan Mari Erauskin, Juan Carlos Vicente, Javier Becerra, Eustaquio Arizaga, Félix Labarta, Manolo Urra, Juan Luis Valverde, Patxi Artola, Ignacio Ijurra, Félix Duhart , Itziar Aranzadi y Xabier Portugal.

Hacia Portugal va dedicado de forma muy especial este desfile de celebración de los 25 años de existencia, como reconocimiento al apoyo, que desde el primer dia dió al festejo, tomando parte casi en todas sus ediciones, presentando el festejo, junto a Nekane Maritxalar, en aquellos pregones sanfermineros, que suponian el acto de Presentación sobre una gran escenario de lo que días después aconteceria sobre las calles de Antxo.

Desde Majestik, con motivo de esta celebración, se va a ofrecer más carrozas que en ediciones anteriores con una variada muestra que va desde el mundo del folklore

Itziar Aranzadi también será recordada en Desfile de Carrozas

vasco (dos carrozas) , los 25 años del Desfile, pasando por temas infantiles, como Tom y Jerry, El Mago de Oz, Mariposas, cerrando con una doble puesta en escena, por un lado la carroza con el mundo de Bollywood y la de cierre, titulada <Dreamgirls> basada en la oscarizada pelicula inspirada en la historia de las <Supremes>.

Estas dos últimas carrozas estarán relacionadas con la espectacularidad musical del Séptimo arte, el Cine, tema cultural por excelencia que tanto amaba Xabier Portugal.

Pero para que todo lo vivido haya sido posible, además del necesario apoyo popular, de Antxo, a quien siempre estaremos agradecidos, también ha sido importante el apoyo económico.

Hay que destacar el apoyo que casi desde su inicio dieron al acto, la Autoridad Portuaria de Pasaia, Iberdrola, El Diario Vasco, la Federación de Feriantes Autónomos de Euskadi, y la Comisión de Fiestas de Pasai Antxo (Ayuntamiento de Pasaia). Ya para el montaje de las carrozas, en los primeros años, se contó con el apoyo de empresarios que prestaron sus locales para durante

varias semanas realizar el montaje de las carrozas. Recordamos, como primera ubicación La Lonja del pescado de Trintxerpe, Benedictine en Antxo y un bajo que disponia la familia Lasagabaster en la calle Maitzaren Lehena. El año siguiente ya lo fue la empresa de Licores Echeverria (José Antonio Echeverria), en Molinao y posteriormente y durante varios años, la empresa Victoria Luzuriaga , hasta que a finales de los años 90, sus pabellones de la mecánica fueron demolidos. También han colaborado con el desfile Mafre y taberna Leunda.

Y por último, no queremos terminar nuestro comentario sin hacer mención a una persona que desde su relación más personal, siempre apoyó nuestras inquietudes con este gran espectáculo, aconsejó y se preocupó de que todo saliera como estaba previsto.

Con todo el cariño que siempre nos dió y que esta año también estará presente en el desfile, mirándonos desde lo más alto, un beso muy grande y un reconocimiento especial a nuestra amatxo, Pepita Iturgaiz.

Iñaki y Arantxa Becerra

ORDEN DEL DESFILE

-Grupo de Danzas ALKARKIDE-ALKARTASUNAKO DANTZARI OHIAK de Pasai Antxo acompañado por la txaranga ALKARKIDE

-Carroza ZALDIKO, homenaje a Itziar Aranzadi con el acompañamiento de loa trikitilaris UDANE MURUA, BENAT ARANA, EKAIN ARRIETA y PAUL BARBAEZ.

-Txaranga PASAI

-Carroza ZANPAZAR con los Componentes de la Tamborrada de Basari y las cantineras que han tenido desde su creación. También estará la cantinera del 2009 Roselina Azores Santos.

-Comparsa TXIRIPOTZ con el tema <El Mago de Oz>

-Carroza infantil , EL MAGO DE OZ con las cantineras infantiles Itxaso Ibarreta e Iraia Irurtia y los alcaldes txikis Amaia Soto y Alexis Nuñez.

-Carroza < MARIPOSAS > - CANTINERAS, con la presencia de las cantineras salidas a lo largo de la historia de la Tamborrada de Veteranos junto a la cantinera del 2009. IZASKUN SAGARZAZU

-Carroza < TOM Y JERRY > -COCINEROS Y GASTADORES con la presencia del COCINERO MAYOR, JAVIER ESNAOLA y del SALTZERO MAYOR IKER MURILLO. En la carroza irán los representantes de los jubilados antxotarras 2009, JAVIER ARRUABARENA y MARI CARMEN CHANS.

-Comparsa de GIGANTES Y CABEZUDOS DE PASAIA acompañados por los cabezudos de Oiartzun, Lezo, y Larratxo

-Carroza <BOLLYWOOD>, con la presencia de la Reina de la bella de Gipúzkoa 2009, la antxotarra Naiara Irurieta.

-Carroza final, <LAS SUPREMES - DREAMGIRLS>, homenaje a XABIER PORTUGAL

RECORRIDO DEL DESFILE

Este año el desfile presenta también la novedad de un nuevo y amplio desfile.

La comitiva se iniciará en lo que fue la carretera de San Marcos (junto al DIA). De este punto arrancarán comparsas y carrozas, por la carretera general hasta llegar a la calle Eskalantegi, continuar hasta llegar a la zona de Usoz y retornar por Hamarretxeta hasta nuevamente la carretera general (Nafarroa Etorbidea) en donde terminará.

Jose Luis del Val en el Desfile de hace 25 años

ZILAR-EZTEIAK OSPATUZ, XABIER PORTUGAL OMENDUKO DU JAIALDIAK

FOLKLOREAREN KARROZA ITZIAR ARANZADIRI ESKAINIA DA

AURTEN IBILBIDE BERRIA ETA LUZEAGOA EGINGO DU, ERREPIDE NAGUSITIK (N-1)

Konturatu orduko joan dira! Hogeita bost urte luze beteko ditu aurten hainbat herritarren laguntzaz Pasaiako festetan, eta baita inguruetan ere, leku nabarmena hartu duen jaialdi honek.

Jaialdi honen sorburua ezagutzen ez dutenentzat, esan beharra daukagu izan genituela aurrekariak, 1979, 80 eta 81ean Inude eta Artzai Konpartsak irten zirenean: desfile haietan hiruna karroza atera zituzten. Nekane Oliden genuen alkateordeko Antxon.

Urte batzuk pasatu ziren halakorik gabe, eta 1985ean, orduan Antxon festetako zinegotzia zen Maribi Rotetaren eraginez, eta baita 60 eta 70ko hamarraldietan zinegotzia izan genuen Juan Luis Valverderen eta Ramon Zalduaren laguntzaz ere, berriro ekin genion horrenbeste arrakasta izan zuen jaialdia antolatzeari. Aipatzekoa da 1985 hartan Lagun Artea emakume elkarteak eman zigun laguntza berezia.

Mordoxka izan dira 1985az geroztik jaialdiari bultzada eman dioten zinegotziak. Arestian esana dugun Maribi Rotetaz gainera, Xabier Portugal, Juani Garbizu, Arantxa Makazaga, Ricardo del Pozo, eta orain Antxoko alkateordeko daukagun Ander Poza ere aipa genitzake. Bestalde, ezin genezake isilean gorde hasiera batetik, urtez urte, bere herria eta bere herriko jaiak hainbeste maite dituen Itziar Seco nekagaitzaren laguntza.

Denetik eduki dugu urteotan guztiotan, baina oroitzapen on eta gozoek hartzen diote gain beste guztiari. Nork ez dauka gogoan 1986ko desfilearen amaiera zezen plazan, Can-Can, Euripean kantari edo Quo Vadis? antzeztuz?

Karroza eder ugarik hartu dituzte gure kaleak, hala nola Titanic, Hello Dolly edo Abba izenekoek, gisa guztietako gaiekin: haurrentzakoak, bertakoak, folklorikoak, zinemari lotutakoak... Talde asko agertu izan dira: Ezkoziarrak, Bebes de la Bullaren konpartsa, Kexaldi, Aerobic, Alkartasuna, Alaia, Pilar Peña, Dantzaka, Eskola, Trintxerpeko Emakumezkoen Danborrada, Antxoko beteranoen eta haurren Danborradak, Saltseroak, Pasai, Beti Jai edo Jatorrenak konpartsak, Musikal Pasaitarra Banda, Pasaia, Haro, Oiartzun, Lezo, Buñuel, Hondarribia edo Cerdanyola del Valles-eko konpartsak ahaztu gabe. Ez dira bazterrean uztekoak txarangak, dultzaineroak, trikitilariak, Los Anastasios-en danborrada, Kresalako Inude eta Artzainen konpartsa.

Belaunaldi desberdinak, adin desberdinetan, igo izan dira oholtza ikusgarrietara, eta denek ere errepikatu izan dute parte hartzea urterik urte. Ez nuen uste horrelakoa izango zenik!, Berriz egiteko modukoa da!, diote askok. Benetako arazoak izaten ditugu bi orduko pozaldi horretan partaiade izan nahi duten guztiak kokatzeko.

Zenbat oroitzapen datozkigun akordura! Zenbat lagun hil zaizkigun 25 Sanferminotan, antxotarrak, herritar askoren arteko lotura izan den jaialdi honetan aurreneko egunetik lagundu ziguten gizon-emakumezkoak, alaitasun, irudimen eta ikusgarritasunezko pozaldia hartuz.

Orain, iraganari begira jarrita bizi izandakoaren batez bestekoa egiteean, jaialdian esku hartu eta lagundu izan ziguten antxotarrak datozkigu gogora. Barka ezazue baten bat ahazten baldin bazaigu: Jose Luis del Val, Inma Madina, Jose Manuel Redondo, Juan Mari Erauskin, Juan Carlos Vicente, Javier Becerra, Eustaquio Arizaga, Felix Labarta, Manolo Urra, Juan Luis Valverde, Patxi Artola, Ignacio Ijurra, Felix Duhart , Itziar Aranzadi eta Xabier Portugal.

Xabier Portugali dago bereziki eskainia 25. urteurrenaren desfile hau, eskertu nahirik jaialdi honi lehen egunetik eman zion laguntza, ia agerraldi guztietan azalduz, jaialdia bera aurkeztuz Nekane Maritxalarrekin batera, pregoi handi haietan, hurrengo egunetan kalean gertatuko zenaren Aurkezpenetan.

Majestik-ek, aurten, ospakizun hau dela-eta, inoiz baino karroza gehiago aterako ditu, denetariko gaiak landuz: gure folklorea (bi karroza), Desfilearen beraren 25. urtea, Tom eta Jerry, Ozeko Liluratzailea, Txímeletak, gertaldi bikoitza antzeztuz, batetik Bollywood munduaren karroza, eta amaierakoa bestetik, Dreamgirls izenekoa, Supremes direlakoen istorioan oinarritu den filme oscarduna gai hartuta.

Azken karroza biok Xabier Portugalek hain kuttuneko zeukan Zazpigarren Artearen musikaltasunari daude lotuak.

Baina bizi izan dugun guztia gauzatu ahal izateko, beti eta beti eskertuko dugun herriaren laguntzaz beste, garrantzi handia eduki izan du alderdi ekonomikoak ere.

Aipagarria da hasiera batetik Pasaiako Portu Agintaritzak, Iberdrolak, Diario Vascok, Euskadiko Feriante Autonomoen Elkarteak eta Pasai Antxoko Jai Batzordeak (Pasaiako Udalak) eman izan ziguten babesa. Karrozak eraikitzeko, lehen urteetan, hutsik zeuzkaten pabiloiak laja zizkiguten zenbait enpresarik. Aurreneko lantegia Trintxerpeko Arrain Lonja izan genuen, Antxon Benedictine eta Maiatzaren Lehenean Lasagabaster familiak zeukan behetoki bat. Hurrengo urtean Licores Echeverria enpresak (Jose Antonio Etxeberriak) bereak utzi zizkigun Molinaon, eta geroztik, zenbait urtez, Victorio

Luzuriagak, 90. hamarraldiko azkenaldera mekanika lantegiak suntsitu zituzten arte. Mafre eta Leunda taberna ere aldeko izan ditugu.

Burutzeko, ez ditugu oroitzapenok amaitu nahi beste maila batean, harreman pertsonalagoan, dena behar bezain zuzen eta dotore artera zedin beti aholku eta laguntza eman izan digun pertsona batekin.

Beti opa izan zigun maitasun berberarekin, aurten ere hantxe ageriko da, goi hartatik begira daukagula: musu handi bana eta eskerron berezia gure amatxo Pepita Iturgaizi.

Iñaki eta Arantxa Becerra

DESFILEAREN HURRENKERA

-Pasai Antxoko ALKARKIDE-ALKARTASUNAKO DANTZARI OHIAK dantza taldea eta ALKARKIDE txaranga.

-ZALDIKO karroza, Itziar Aranzadiren omenez, UDANE MURUA, BEÑAT ARANA, EKAIN ARRIETA eta PAUL NARBAEZ trikitilariekin.

-PASAI txaranga

-ZANPAZAR karroza, Basariko danborradaren partaideekin eta sortu zenez geroztik izan dituen kantinerekin. Bertan izango da 2009ko kantinera Roselina Azores Santos.

-TXIRIPOTZ konpartsa, Ozeko Liluratzailea gaiarekin

-Haurren karroza, OZEKO LILURATZAILEA haur kantinerekin eta alkate txikiekin.

-Carroza < MARIPOSAS > - CANTINERAS, con la presencia de las cantineras salidas a lo largo de la historia de la Tamborrada de Veteranos junto a la cantinera del 2009, IZASKUN SAGARZAZU.

-TOM eta JERRY karroza, SUKALDARIAK eta GABIAROTZAK, beren SUKALDARI NAGUSIAREKIN: JAVIER ESNAOLA eta SALTSERO NAGUSIAREKIN: IKER MURILLO. Karroza honetan Antxoko 2009ko erretiratuen ordezkariak ageriko dira, JAVIER ARRUABARENA eta MARI CARMEN CHANS.

-PASAIAKO GIZAUNDI ETA BURUGOGOR konpartsa, Oiartzun, Lezo eta Larratxoko burugogorrak lagun dituztela

-BOLLYWOOD karroza, Gipuzkoako Ederrena bertan dela, Naiara Irurieta antxotarra

-Amaierako karroza, SUPREMES-DREAMGIRLS karroza, XABIER PORTUGALen omenez.

DESFILEAREN IBILBIDEA

Ibilbide berri eta luzeagoa egin behar dugu aurten.

San Markorako errepidea izan zen horretatik abiatuko da (DIAren ondotik). Hortxe hasiko dira konpartsak eta karrozak, errepide nagusira irtenda, Eskalantegi kaleraino, handim Usozen eremuraino iritsiko da eta Hamarretxetan barrena errepide nagusira ostera (Nafarroa Etorbidera alegia), azkentzeko.

Naiara Irurieta Reina de la Belleza de Gipuzkoa 2009

Mende Laurdena Munduz Mundu / Un Cuarto de Siglo por Mundos y Mundos

Este año cumple 50 años el parque temático que la empresa Disney abrió en Florida.

Este año cumple 25 años el Desfile de Carrozas de la época moderna de Antxo.

Aquel gran escaparate de Disney está ubicado en una ciudad llamada Orlando.

Orlando fue un gran nombre en Antxo, fábrica de conservas instalada en lo que primeramente se llamó calle Altza, luego Falconde y actualmente Kupeldegi.

No pretendemos hacer una comparación entre Orlando-Disney y nuestro Desfile de Carrozas.

Pero hace 25 años, un 7 de julio, domingo, con tiempo espléndido, también Antxo tuvo su Blanca Nieves: Pepi Frutos, tuvo sus enanitos: Carlos Martin, Félix Gómez, José Mari Rey, Jacinto Antoñanzas, Antonio La Plaza, Félix Duhart y José Ignacio Lizarazu, tuvo la madrastra: Arantxa Garbizu, y cómo no, la bruja: Emili Ferreres.

Una carroza del CAT donostiarra que estaba en Herrera sirvió para que de ella surgiera el gran Neptuno: Max García, de Trintxerpe llegó un Castillo, lo habitaron Peter Pan y Campanilla: Carlos Lasagabaster y Amaia Sánchez. En la carroza utilizada por la comparsa Erdizka en los carnavales donostiarras sesteó La Bella Durmiente: Mari Carmen Labiano, junto al Principal: Santos Labaca, y las tres Hadas Madrinas: Joaquina Argilea, Nieves Vicente y Begoña Area, y también la Maléfica: Cristina Rodríguez.

El desfile lo cerraba la carroza que Alkartasuna utilizó en los Carnavales, en ella llegó Cenicienta: Mari Mar Novas, sin faltar el Príncipe Azul: Pedro Fernández, con las Hermanastras: Edurne Aizkorreta y Edurne Kortajarena, y junto a ellas el Hada Madrina: Mari Carmen Sanchiz.

Y el Tren de los Hermanos Max...

Y las bateleras, carroza realizada en Antxo...

Y Alicia, la del País de las Maravillas: Esther Sieira.

Sobre el camión cedido por Ignacio Ijurra José Luis del Val hizo un ocurrente discurso, y los antxotarras se convirtieron en niños. Hasta tal punto que surgió un grupo de Gremlins dirigido por Koruko Pastor, los componentes de Alkartasuna se transformaron en Arlequinos, Juanjo Kortajarena tomó la flauta de aquel muchacho de Hamelin y se llevó los ratones de paseo...

Podemos ir a Orlando, podemos ir a Eurodisney: siempre seremos espectadores.

En Antxo, entrando en un mundo de fantasía y de sueños, sus habitantes han celebrado, de año en año, hasta hoy, un carnaval rodante para dar alegría al mundo real: aquí se puede ser protagonista.

Antxotarrok Historia Mintegia

Desfile de Carrozas 1985

Desfile de Carrozas 1985

Desfile de Carrozas 1985

Aurten 50 urte dira Disney enpresak lehen parke tematikoa zabaldu zuela Floridan.

Aurten 25 urte dira Karrozen Desfilea hasi zela aro modernoan eta modu jarraian Antxon.

Floridan Disneyk zabaldu zuen erakustegi handi hura Orlando izeneko herrian dago.

Antxon ere izen handia izan zen Orlando, kontserbak egiten zituen hasieran Altza, gero Falconde eta azkenik Kupeldegi izango zen kalean zeuzkan biltegietan.

Ez dugu Disney eta gure Karrozen Desfilea parez pare jartzeko asmorik.

Baina duela 25 urte, uztailak 7 zituela, igandez eta eguralde ezin bikainagoz, Antxok ere izan zuen bere Edurne Zuri: Pepi Frutos, izan zituen bere ipotxak: Carlos Martin, Felix Gomez, Jose Mari Rey, Jacinto Antoñanzas, Antonio La Plaza, Felix Duhart eta Jose Ignacio Lizarazu; izan zuen amaordeko bat: Arantxa Garbizu, eta baita sorgina ere: Emili Ferreres.

Donostiako CATek Herreran utzia zeukan karroza bat hartu eta Neptuno handiaren sorleku bihurtu zen: Max Garcia; Trintxerpek hartarako laga zuen Gazteluan Peter Pan eta Zintzarritxo jarri ziren bizitzen: Carlos Lagasabaster eta Amaia Sanchez; Erdizka konpartsarekin Donostiako inauterietan irtena zen beste batean Loti Ederra jarri zen: Mari Carmen Labiano, haren ondoan Nagusia: Santos Labaca, eta hiru Amandre Lamiak: Joaquina Argilea, Nieves Vicente eta Begoña Area; Gaiztoak ezin zuen huts egin: Cristina Rodriguez.

Desfilearen azkena Alkartasunak inauterietarako prestatu zuenari egokitu zitzaion, eta Errauskine ederra jabetu zen hartaz: Mari Mar Novas, Printze Urdina alboan zuela: Pedro Fernandez, eta baita ahizpaordekoak ere: Edurne Aizkorreta eta Edurne Kortajarena, eta nola ez, Amandre Lamia: Mari Carmen Sanchiz.

Eta Alizia ere azaldu zen Antxon, Lurralde Miragarriko Alizia: Esther Sieira.

Marx Anaien tren txiki bat tutuka ondoren...

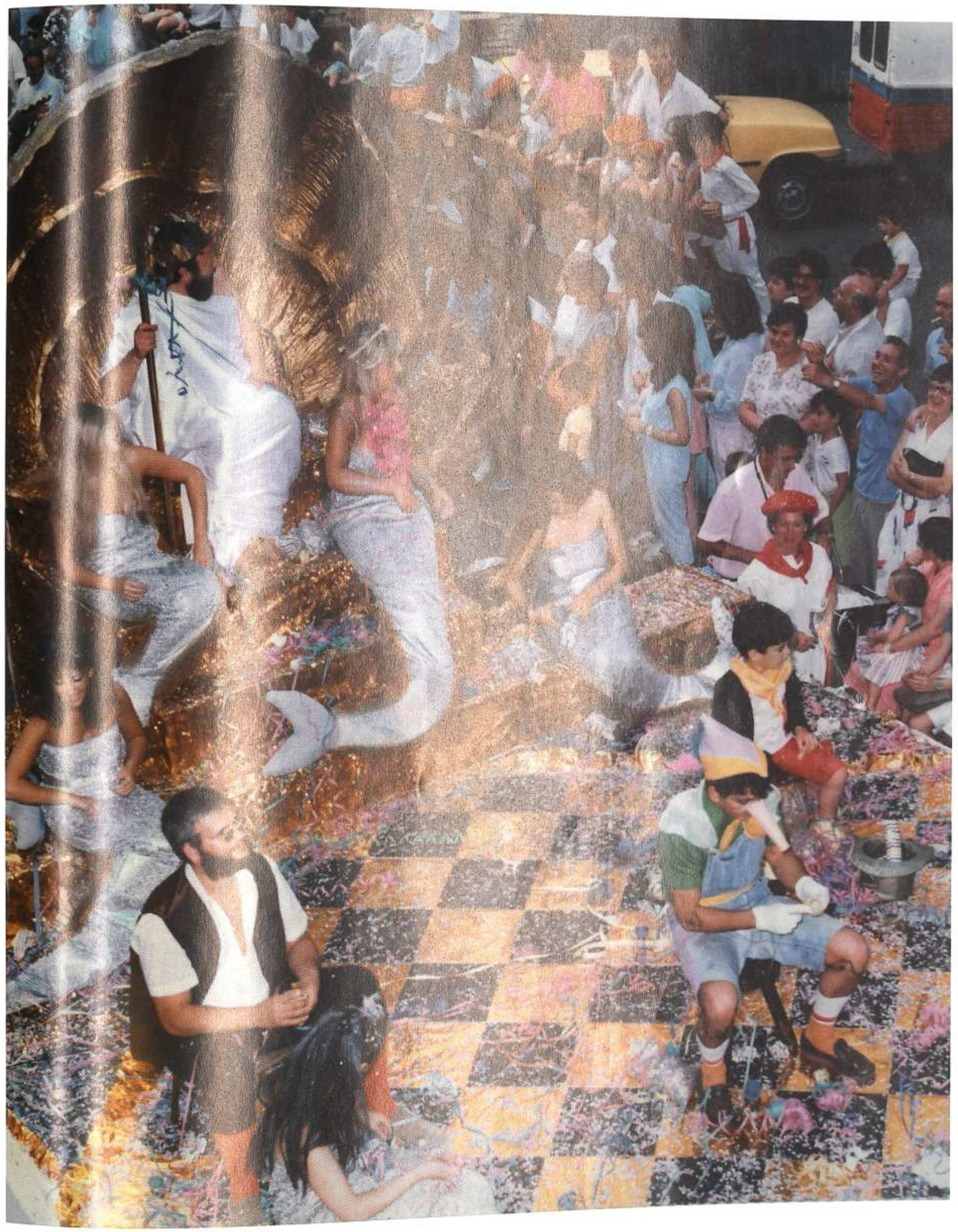
Eta Floridako Orlandon ez daukaten Batelarien Karroza, Antxon bertan egina.

Inazio Ijurrak lajatako kamioi gainean Jose Luis del Valek mintzaldi labur pindartsua egin zuen Disneyren munduari buruz, eta antxotarrak umetu egin ziren. Hainbesteraino non Koruko Pastor-ek zuzendutako Gremlins taldea ere sortu baitzen, Alkartasuna dantza taldekoak Arlekino bana bihurtu baitziren, Juanjo Kortajarenak Hamelingo mutiko haren xirula hartu baitzuen saguak atzetik zituela...

Joan gintezke Orlandora, joan gintezke Eurodisneyra: beti izango gara ikusle.

Antxon, ordea, irudimenezko eta ametsezko munduan sartuz, mundu erreala alaitzeko gurdi gaineko inauteria antolatu izan dute biztanleek urtez urte, egundaino: hemen egile izan gintezke, eragile.

Antxotarrok Historia Mintegia



Desfile de Carrozas 1985

Desfile de Carrozas 1985

Lanerako erakusketa Ricardo Valverderen Argazki Bilduma / Exposición de trabajo fondo fotográfico Ricardo Valverde

40. eta 50. urteetako festak / Fiestas de los años 40 y 50

Ricardo Valverde

Urte bete darama Antxotarrok Historia Mintegiak Ricardo Valverderen Argazki Bilduma digitalizatzen.

Argazki mordo hau, Ricardoren semea zen Juan Luis Valverdek gorde zuen, eta haren biloba Mirarik jarri du Mintegiaren esku. Bilduma eder hau bi mila postal neurriko kristalezko negatibok osatua da, eta antxotarren bizitzaren alderdi ugari erakusten ditu, 1936an hasi eta 1960 bitarte: festak, gertakariak, ospakizunak, banakako eta taldeko portretak...

Antxotarrok Historia Mintegia lleva más de un año digitalizando el Fondo Fotográfico de Ricardo Valverde.

Este Fondo, conservado por Juan Luis Valverde, hijo de Ricardo, y depositado por su nieta Mirari, está formado por más de mil negativos en soporte de cristal, y abarca diversos aspectos de la vida de nuestro distrito, desde 1936 hasta primeros años de los sesenta: celebraciones, sucesos, fiestas, retratos individuales y de grupo...

Euskal • pizza •
ONDO PASA ¡
Servicio domicilio gratuito
943 27 73 00
Extremadura, 9 - Intxaurrondo Sur

peluquería ESPARZA ileapaindegia
Jai zoriontsuak
Zumalakarregui, 12-1º B
Teléfono 943 51 07 94
20110 PASAIA
Viteri, 23-1º izda.
Teléfono 943 51 51 16
20100 ERRENTERIA

Felices Fietas!!
Zorionak!!
PELUQUERIA
· Raquel ·
HOMBRE & MUJER
Pida su hora. Tfno.: 943 511 349
Blas de Lezo, 11-Bajo PASAIA

Decoración Regalos Bisutería ...
Apainketa Opariak Pitxiak ...
ekilore
Ondo pasa eta GORA SAN FERMIN!!
Zumalakarregi 12 • Pasai Antxo • Tel.: 943 522 655

Relojería y Joyería
Tissot - Sandoz - Seiko
Ubeda
Zorionak! • Felices Fiestas de San Fermín
Eskalantegi, 19 • Tel. 943 51 06 88 • PASAI ANTXO
Euskadi Etorbidea, 39 • Tel. 943 40 06 07 • TRINTXERPE
C/ Loyola, 13 • Tel. 943 42 68 65 • DONOSTI

CASA GALICIA
XABI
Jai Zoriontsuak opa dizkizue
Gora San Fermin 2009
PASAI ANTXO
Tfno.: 943 249 722

Cortajarena, C.B.
DISTRIBUIDOR DE CERVEZAS HEINEKEN
Y AGUA DE INSALUS
FELICES FIESTAS AL PUEBLO DE PASAIA
JAI ZORIONTSUAK OPA NAHI DIZKIZUE
GORA SAN FERMIN
Polígono Ugaldetxo • Zuaznabar kalea, 41
Teléfono y Fax 943 492 127
20180 OIARTZUN

GIETALIA, S.L.
PASAI ASESORES
GESTORIA - ASESORIA - INMOBILIARIA
Gestoria Colegiada nº 339
Api Colegiada nº 433
API
Les desea Felices Fiestas al Pueblo de Pasaia
Pasaiako Herriari Jai Zoriontsuak opa dizkie
Zumalakarregi 11 bajo
Tel. 943 340 668
Fax 943 345 248
20110 PASAI ANTXO
Nagusia, 5 - 7 - 9 - Bajo
Tel. 943 334 213
Fax 943 334 287
20115 ASTIGARRAGA
pasaiasesores@pasaiasesores.e.telefonica.net

Mintegiak udazken honetan espero du amaitzea bilduma honen antolamendua. Ricardo Valverderen Bilduma funtsezko ekarria izan dadin laster sortzeko asmoa dugun Pasaiako Fototekan, gure barrutikoetatik hasi eta Pasaia osoko argazkiak ikasgarri eta eskuragarri jarri ahal izateko.

Azaroan egin nahi dugun erakusketa nagusiaren atariko gisa, Lanerako Erakusketa bat antolatu dugu ekainaren 26tik uztailaren 5era, ehun eta gehiago argazkiak aurkeztuz, 40. eta 50. urteetako festetakoak.

"Lanerako Erakusketa" esan diogu, helburua argazkiotan ageri zaizkigun antxotarrak nor diren zehaztea delako, biharko egunean behar bezala fitxatu ahal izan ditzagun. Horretarako, noski, ezinbestekoa izango dugu ikusleen lana.

La Asociación pretende terminar su digitalización este otoño, de modo que el Fondo Ricardo Valverde sea una pieza clave en la formación de la Pasaiako Fototeka, que tomará como base inicial nuestro distrito, para ir ampliándolo progresivamente a todo Pasaia.

Como preámbulo a la exposición general que preveemos para noviembre, hemos organizado una Exposición de Trabajo del 26 de junio al 5 de Julio, presentando más de cien fotografías de fiestas de los años 40 y 50.

La denominamos "Exposición de Trabajo" porque su objetivo es identificar a los numerosos antxotarras que en ellas aparecen, a fin de ir haciendo una correcta catalogación. Evidentemente, el trabajo principal lo hará el público.

Aupa Pasajes

Paco REY

ALBAÑILERIA EN GENERAL

¡Felices Fiestas a todo el Pueblo de Pasaia! Zorionak!

C/ Gelasio Aramburu, 6 - bajo
Teléfono Almacén: 943 52 25 54 - Móvil: 629 58 42 66
PASAI ANTXO (Gipuzkoa)

Laecor S.L.

EVALUACION Y CONTROL DE RUIDO

› Mediciones y Certificados de Aislamiento
› Acustica en Edificación
› Acustica Industrial
› Mapas de Impacto

ANDONI LINAZASORO

Hamarretxeta, 25. 20110 Pasai Antxo, Gipuzkoa
Tel y Fax. 943 512 148. Mov. 629 416 736
E-mail. laecor@telefonica.net

DECORO

Ondo pasa denok!

vistete con decoro
hamarretxeta 6 bajo • pasai antxo
tel. 943 341 319

MOSAIKOAK, ZERAMIKAK + IKASTARAK
BAINU ALTZARI eta TRESNAK
MAIATZAREN LEHENA 3. PASAI ANTXO 20110 943 520828

JAIETAN JAI, TA PIXA ERE BAI! KOMUNEAN!

ANTON

CARROCERIAS

Ibai - Ondo, s.l.

Felices Fiestas

Oarso, 19
Teléfono 943 52 88 85
PASAI ANTXO (Gipuzkoa)

Bar Goiherri

Bar Goiherri C/ Eskalantegi, 36 - Tel. 943 51 00 19
PASAI ANTXO

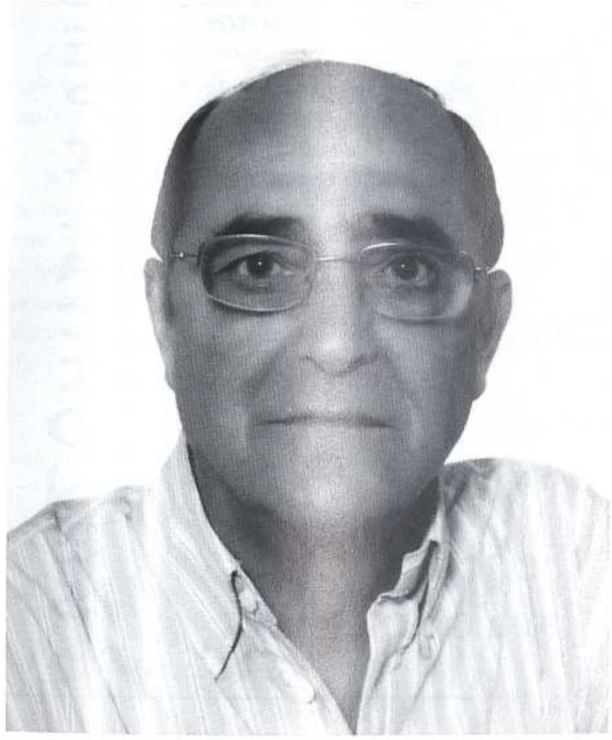
CARNICERIA-CHARCUTERIA
MIKEL ARROZPIDE

AXULAR PLAZA, s/n • PASAJES ANCHO
Teléf. Carniceria 943 513 843
Teléf. Movil 676 524 816

laket taberna

kupeldegi kalea 2 Tel.: 943 526 666

Javier Arruabarrena eta Mª Carmen Chans, 2009ko Sanferminetako Aiton-Amonak / Javier Arruabarrena y Mª Carmen Chans, Aitonas de los Sanfermines 2009



Aurtengo Sanfermin jaietan protagonista bereziak izango dira Mª Carmen eta Javier, Jubilatuen Elkarteko ordezkari aukeratu baitituzte. Elkartearen izenean, banderaren igoeran eta jaitsieran eta beste hainbat ekitalditan izango dira.

Javier duela 66 urte jaio zen Donostiako Herrera auzoan, baina jaio eta berehala Pasai San Pedrora joan zen bizitzera; eta han bizitu zen duela 42 urte Mª Carmenekin ezkondu zen arte. Orduz gero Antxon bizi da.

Oso gaztetan hasi zen lanean San Pedroko Proisa tailerretan. Horrez gain, esku-soinua jotzen zuen festa eta banketetan. Handik gutxira Antxon zegoen eztainuzko hodien lantegian hasi zen lanean, ondoren enpresa Hernanira eraman zuten, eta han aritu zen jubilatu arte.

Mª Carmen duela 63 urte jaio zen Cormen (A Coruña), baina 3 hilabete zituenetik gure herrian bizi da, zehazki "Txoko Pasaitarra" tabernako etxean. Oso lotura estua du Pasaiarekin, batez ere portuarekin, izan ere, bere aita urte askotan izan zen atoiontzietako patroi.

Alamedako dantzaldietan ezagutu zuten elkar, eta urte batzuetan elkarrekin ibili ondoren, San Fermin parrokian ezkondu ziren. Laster izan zituzten seme-alabak (Esther eta Javi). Javierrek kanpoan lan egiten zuen bitartean, Mª Carmen seme-alabez arduratzen zen. Geroago, josketa-eskolak eman zituen Altzako Emakumeen Elkartean.

Protagonistas especiales de estas fiestas de S. Fermin y en representación del Club de Jubilados de Antxo, Mª Carmen y Javier estarán presentes este año en la izada y arriada de la bandera y serán los encargados de representar al Club de Jubilados en diferentes actos de las fiestas.

Javier nació hace 66 años en el donostiarra barrio de Herrera pero nada más nacer se trasladó a vivir a Pasai San Pedro, distrito en el que vive hasta que se casa con Mª Carmen hace ya 42 años. Desde entonces viven en Antxo. Empezóa trabajar muy joven en los Talleres Proisa de San Pedro, labor que compaginaba con su afición por la acordeón amenizando con ella diversas fiestas y banquetes. Al poco tiempo empezó a trabajar en la empresa Tubos de Estaño, ubicada en Antxo y posteriormente trasladada a Hernani hasta alcanzar la edad de jubilación.

Mª Carmen nació hace 63 años en Corme (A Coruña) pero desde los 3 meses de edad reside en nuestro municipio en concreto en la casa del Bar "Txoko Pasaitarra". Es una persona muy ligada a Pasaia y sobre todo a su puerto ya que su padre fue durante muchos años patrón de los remolcadores.

Se conocieron en los "bailables" de la Alameda y tras varios años de noviazgo contraen matrimonio en la Parroquia de S. Fermin. Enseguida vinieron los hijos (Esther y Javi) y mientras Javier trabajaba fuera, Mª Carmen dedicaba todo su día al cuidado de los hijos. Más

Centro de Estetica Yone

TRATAMIENTOS FACIALES:

*LIMPIEZA DE CUTIS
*TRAT. DE HIDRATACIÓN PROFUNDA
*TRAT. DE DESNUTRICIÓN
*TRAT .DE ARRUGAS POR DES-NUTRICION.
*TRAT. EFECTO LIFTING.
*TRTA. A BASE DE CAVIAR.
*TRAT. ANTIENVEJECIMIENTO
*TRAT. ANTIACNÉ.
*TRAT. DE RETINOL PURO
*TRAT. ANTIMANCHAS

SOLARIUM

CLASES DE: AUTOMAQUILLAJE

DEPILACIÓN DEFINITIVA LASER DE DIODO

¡¡ NOVEDAD !! BRONCEADO SIN SOL EN UNOS MINUTOS

¡¡ EXTENSIONES DE PESTAÑAS!!

HAMARRETXETA N 21
PASAJES ANTXO
TLF:(943) 51 03 32

* MANICURA

MASAJISTA TERAPEUTICO

TRATAMIENTOS CORPORALES:
*PEELING CORPORAL
*TRATAMIENTO DE VENDAS FRIAS
*TRATAMIENTOS ANTICELULÍTICOS
*TRATAMIENTOS ANTIESTRIAS
*TRATAMIENTO PARAFANGOS

*MAQUILLAJES

* TINTE DE CEJAS Y PESTAÑAS

*PEDICURA

DEPILACIONES

*PERMANENTE DE PESTAÑAS

Felices Fiestas
Jai Zoriontsuak

BAR RESTAURANTE IBIZA

Avda. de Navarra,17
Teléfono 943 51 53 00

Comidas y Cenas en Fiestas

Bocadillos Variados

Raciones

Pollos para llevar

Felices Fiestas - Jai zoriontsuak

Urte askotan izan ziren Pasajes Kirol Elkartearen jarraitzaile. Gainera, haien semeak 10 urtez jokatu zuen taldean, eta beste 3 urtez entrenatzaile izan zen.

Gaur egun, jubilatu ondoren, euren zaletasunak hauek dira: paseatzea, bidaiatzea, lagunekin planak egitea, eta, nola ez, euren bilobez gozatzea: Anne eta Julen.

Beti oso gogotsu bizi izan dituzte Sanfermin jaiak, danborradan parte hartuz eta lagunekin bazkari eta afariak eginez; eta Sanfermin hauek bereziak izango dira eurentzat, ez dituzte nolanahi ahaztuko. Lerro hauetatik eskerrik beroenak eman nahi dizkiote Jubilatuen Elkarteari, eta egoki aritzea espero dutela adierazi nahi diete elkartekoei.

Halaber, antxotar guztiei Sanfermin jaiak ondo pasatzea opa diete.

adelante impartió clases de costura en una Asociación de Mujeres en el barrio donostiarra de Alza.

Pasaron muchos años siguiendo al Club Deportivo Pasajes, ya que el hijo jugó en nuestro club durante 10 años y fue entrenador durante 3 años más. En la actualidad y tras la jubilación sus hobbies son el paseo, los viajes, hacer planes con sus amigos y como no, disfrutar de sus dos preciosos nietos Anne y Julen. Siempre han vivido a tope las fiestas de S. Fermin, participando en la tamborrada y en comidas y cenas con la cuadrilla y estos Sanfermines serán especiales y recordados en sus vidas. Desde estas lineas mandan un agradecimiento especial al Club de Jubilados por haberles nombrado sus representantes y esperan estar a la altura de Club que les ha elegido.

Asi mismo quieren desear a todos los antxotarras que pasen unas estupendas fiestas de S.Fermin

GORA PASAIA!!!! GORA SAN FERMIN!!!

• ALTZARIAK
• DEKORAZIO PROIEKTUAK
• ARMAIRU ENPOTRATUAK
• BERRIKUNTZAK

☎ 943 51 05 99

Jai Zoriontsuak opa dizkizue

GALARDI

BLAS DE LEZO, 7
20110 PASAI ANTXO
(GIPUZKOA)

Talleres SAN FERMIN

BOSCH Service

ELECTRICIDAD Y ELECTRÓNICA DEL AUTOMÓVIL | RED OFICIAL BOSCH CAR SERVICE

ZORIONAKGORA ANTXOTARSAN GUZTIOIFERMIN

Electricidad, electrónica y mecánica general del automóvil, diagnosis, climatización, aire acondicionado, neumáticos, amortiguación, frenos, pre ITV, etc.

C/ Blas de Lezo 12, 20110 PASAI ANTXO Tel. / Fax 943 52 56 65 Mov. 629 67 32 49 (Luis) luiskabe@gmail.com

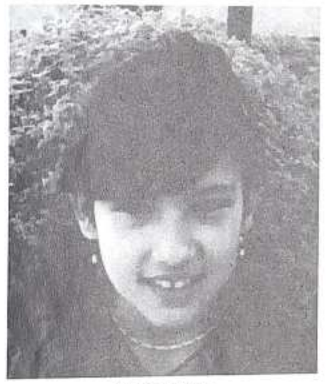
2009ko Kantinerak - Alkate eta Alkatesa Txiki 2009 / Cantineras 2009 - Alcalde y Alcaldesa Txiki 2009

Itxaso Ibarreta
Cantinera Infantil

Iraia Irurtia
Cantinera Infantil

Izaskun Sagarzazu
Cantinera Veteranos

Alexis Nuñez
Alkate Txiki



Amaia Soto
Alkatesa Txiki

Roselina Azores Santos
Cantinera Tamborrada Basari

PELUQUERÍA MIXTA
ESTILISMO

Peluqueria AMAIA TELLERIA

Jai zoriontsuak opa dizkizue!
¡Felices Fiestas!

Eskalantegui, 33 bajo

BAR PASAY

DESEA FELICES FIESTAS
A TODOS SUS CLIENTES
Y AMIGOS

Plaza Axular, s/n - PASAI ANTXO

Tel. 943 52 12 01

PANIFICADORA RICH, S.L.L.

Panadería - Pastelería
Okindegia - Gozotegia

www. pasteleriasrich.com

Servicio a domicilio - etxera eramaten dugu

"JAI GOXUAK OPA DIZKIZUEGU"

C/ Zumalakarregi, 10 • Tfno.: 943 513 597
20110 PASAI ANTXO

¡JAI ZORIONTSUAK OPA DIZKIZUE!

1940 Opariak Liburuak

ROS Paperdenda

c/Gure Zumardia,24 bajo (junto al azoka)
20110 PASAI ANTXO

Tlf. y Fax.: 943 510 696

E-mail:rospaperdenda@telefonica.net

FOTOCOPIAS B/N - COLOR - PLANOS
* ENCUADERNACIONES * PLASTIFICADOS * SELLOS DE CAUCHO
* TARJETAS * INVITACIONES * RECORDATORIOS
* CONSUMIBLES INFORMATICOS * CARTELERIA
* SERVICIO PUBLICO DE E-MAIL Y FAX * SERVICIOS A EMPRESAS

San Fermin Lehiaketa
6tik 12 urte bitarteko neska-mutilei zuzendua

Concurso de Fiestas de San Fermin
Podrán participar niños-niñas de 6 a 12 años

Garazi Galiana de la Torre Ganadora del Concurso 2008

Partehartzailearen Datuak

Izena eta Abizenak:

Helbidea:

Telefonoa:

Adina/Edad:

1.- Zenbat egunetakoak izango dira aurtengo Sanfermin jaiak?
- ☐ a) 6
- ☐ b) 2
- ☐ c) 3

2.- Non jarriko dute Pasaia-Lezo Lizeoko txabol-sotoa?
- ☐ a) Gure Zumardian
- ☐ b) Biteri plazan.
- ☐ c) Eskalantegin.

3.- Zer izen du aurten La Armonia elkarteak antolatu duen haurrentzako xake txapelketak?
- ☐ a) Lorenzo oroitaldia.
- ☐ b) Andres Goikoetxea txapelketa.
- ☐ c) Valentin Garcia oroitaldia.

4.- Zenbat urte bete ditu Majestikek antolatzen duen karrozen desfileak?
- ☐ a) 25
- ☐ b) 10
- ☐ c) 15

5.- Non izango dira aurten bigantxak?
- ☐ a) Oarso kalean.
- ☐ b) Usozeko zelaian.
- ☐ c) Biteri plazan.

6.- Zein egunetan izango da haur-danborrada?
- ☐ a) Ekainaren 30ean.
- ☐ b) Uztailaren 3an.
- ☐ c) Uztailaren 7an.

7.- Nork konposatu zuen Antxotarra martxa?
- ☐ a) Ramon Rodriguezek.
- ☐ b) Jose Arbelaitzek.
- ☐ c) Mikel Ambotok.

8.- Zein lagunartek antolatzen du sardinajana?
- ☐ a) Caracol lagunarteak.
- ☐ b) Kupeldegi lagunarteak.
- ☐ c) Txuri-urdin lagunarteak.

9.- Nork antolatu du igandeko bertso-jaialdia?
- ☐ a) Antxoko bertso eskolak.
- ☐ b) Ordiziako bertso-eskolak.
- ☐ c) Pasaiako Ahobero bertso-eskolak.

10.- Hauetatik zein lagunarte dira Antxokoak?
- ☐ a) Saltxeroak eta Xaxorda.
- ☐ b) Alaiak eta Arrosa.
- ☐ c) Pitufoak eta Trumoiak.

1.- ¿Cuántos dias duran las fiestas de San Fermin en Pasai Antxo este año?
- ☐ a) 6
- ☐ b) 2
- ☐ c) 3

2.- ¿Dónde estará instalada la carpa del Lizeo PasaiaLezo-txabol sotoa?
- ☐ a) Gure Zumardia
- ☐ b) Plaza Biteri
- ☐ c) en Eskalantegi

3.- ¿Cómo se llama este año el Campeonato de Ajedrez infantil organizado por la sociedad La Armonia?
- ☐ a) Memorial Lorenzo
- ☐ b) Torneo Andres Goikoetxea
- ☐ c) Memorial Valentin Garcia

4.- ¿Cuántos años cumple el desfile de carrozas que organiza Majestik?
- ☐ a) 25
- ☐ b) 10
- ☐ c) 15

5.- ¿Dónde se instalarán este año las sueltas de vaquillas?
- ☐ a) Calle Oarso
- ☐ b) Campa de Usoz
- ☐ c) Plaza Biteri

6.- La tamborrada infantil, ¿qué dia sale?
- ☐ a) el 30 de Junio
- ☐ b) el 3 de Julio
- ☐ c) el 7 de Julio

7.- La marcha Antxotarra, ¿quién la compuso?
- ☐ a) Ramon Rodriguez
- ☐ b) Jose Arbelaitz
- ☐ c) Mikel Amboto

8.- ¿Qué peña organiza la sardinada?
- ☐ a) Peña Caracol
- ☐ b) Peña Kupeldegi
- ☐ c) Peña txuri-urdin

9.- ¿Quién organiza el domingo el festival de Bertsos?
- ☐ a) Antxoko bertso eskola
- ☐ b) Ordiziako bertso eskola
- ☐ c) Ahobero Pasaiako bertso eskola

10.- De entre estas ¿cuáles son peñas antxotarras?
- ☐ a) Saltxeroak eta Xaxorda
- ☐ b) Alaiak eta Arrosa
- ☐ c) Pitufoak eta Trumoiak

JAI ZORIONTSUAK OPA NAHI DIZKIZUE!
¡FELICES FIESTAS!

MAPFRE
GRUPO ASEGURADOR
Zumalakarregi, 12 behea
Tel. 943 34 43 02 - Fax. 943 51 18 39
PASAI ANTXO

AUTOMOVIL / AUTOA
HOGAR / ETXEA
VIDA / BIZITZA
SALUD / OSASUNA

OFICINA DE DISTRIBUCION BANCARIA
BANKUEN ARTEKO BANAKETARAKO BULEGOA

MAPFRE

CAJA MADRID

INVERSION / INBERTSIOAK
JUBILACION / ERRETIROA
ACCIDENTES / ISTRIPUAK
PERSONAS MAYORES / ADINEKOAK
DECESOS / HERIOTZAK
PROTECCION ALQUILERES / ALOKAIRUAREN BABESA
VIAJES / BIDAIAK

APERTURA DE CUENTAS / KONTU-IRIKIERA
DEPOSITOS A PLAZOS / EPERAKO GORDAGAILUAK
PRESTAMOS Y CREDITOS / MAILEGUAK ETA KREDITUAK
HIPOTECAS / HIPOTEKAK
TARJETAS / TXARTELAK
SERVICIOS BANCARIOS / BANKUKO ZERBITZUAK

Kilometroak ... deus ez du arrotz, Pasaia-Lezo Lizeoan

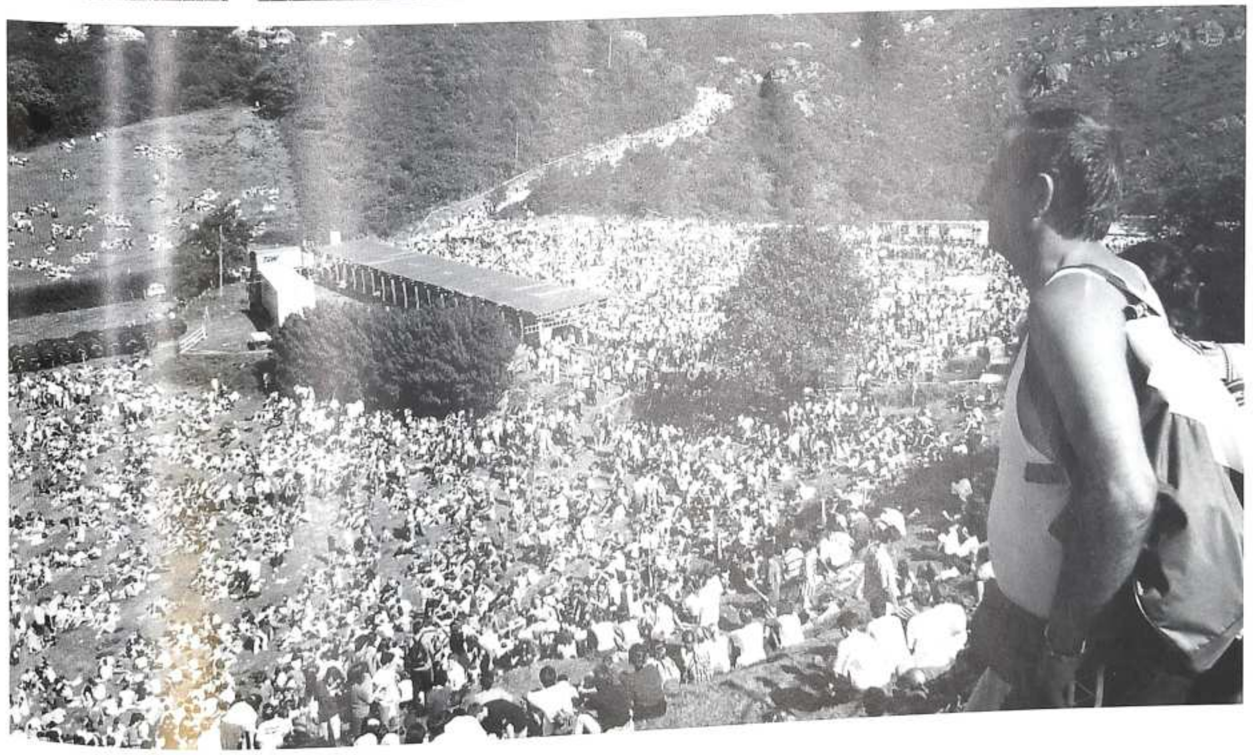
2010eko urriaren 3an Kilometroak festa antolatuko du Pasaiako gure ikastolak. Hamahiru urte pasatuak izango dira 1997ko urrian urte hartako jaia antolatu genuenetik. "Euskarak deus ez du arrotz" zioen urte hartako jaiaren leloak. 2010ekoa ez da oraindik erabaki, baina garbi dugu gurean Kilometroak inor ez duela izango arrotz!!

Lizeoan hasiak gara jadanik KMK 2010eko festa prestatzen. Hastapen Batzordea lanean ari da dagoeneko. Batzorde guztiak jarri behar dira martxan, eta ez da lan makala, ohikoan hamahiru batzordez osatzen baita jaia aurrera eramateko antolaketa.

Erronka handiei egin die aurre gure ikastolak azken urteotan, besteak beste Pasai Antxon ikastola berria eraikitzea. Aurrerantzean egingo ditugunak ere ez dira makalak: 2011n Lezon eraikin berri bat ireki nahi dugu ikastolaren hautua egiten duten Lezoko familien gogoa asez, eta azken urteok ekarri diguten hazkundeari aurre egin ahal izateko.

Horregatik zaigu ezinbestekoa Kilometroaren antolaketa. Eta horregatik, udazkenarekin batera, batzordeak osatzera deituko ditugu ikastolaren hezkuntza proiektuarekin bat egiten duten herritar guztiak.

Girotzen hasteko, hona hemen 1997ko jaiak utzi zizkigun hainbat argazki.



Les desea muy Felices Fiestas
Jai Zoriontsuak opa dizkizue
ASESORAMIENTO TECNICO PROFESIONAL

NEREA DECORACION
CENTRO ASESOR EN PINTURAS

Tfno.-Fax: 943 529 326
Movil: 637 739 019

Hamarretxeta, 18
20110 PASAI ANTXO
(Guipúzcoa)

MOON
estilistas

peluquería mixta
solarium vertical
bronceado artificial

Ondo Pasa
San Ferminetan!

moon estilistas
hamarretxeta 25, bajo
20110 • Pasai Antxo
tel.: 943 34 01 62

Valentín García, Xake-jokoaren maisu / Valentín García, maestro de ajedrez

Joan den Otsailaren 25ean hil zitzaigun Valentin, sekulako hutsune utzi zigularik bera ezagutzen zuten guztioi eta bereziki bere lagunoi. Bere heriotzarekin Antxoko xake-jokoak galdu egin zuen kirol honetako bere jokalaririk leial eta zintzoenetako bat.

Oso pertsona ezaguna zen, aspaldidanik zuzentzen zuen famili-negozio bat, bere aisialdian uztartzen zuena Gure Lurra tabernan arratsaldero jokatzen zuen partidarekin.

Oso zaila gertatuko zaigu ahaztea aulkian eserita, taularen aurrean, bere kafe katilua ondoan zuelarik, aurkariari irabazteko jokaldiak pentsatzen. Urte asko pasa ditugu Valentinekin kirol hau konpartitzen, biziki gozatu eta maite zuena, eta beti borondate gozoa agertzen zuen zekien guztia erakusteko. La Armoniako Xake Taldeko kide izan zen, ongi merezitako ospea zuena Gipuzkoan, eta Tomas Ortega eta Agirre mailako kideak zituena zuena bere artean.

San Ferminetako jaietan urtero jokatzen den Xake leihaketak, La Armonia

elkarteari esker, "Valentin Garciaren omenez"Xake-leihaketa izena izango du aurrerantzean, hori baita zurekin horrenbeste urtetan jokatu genuen guztiok egin genezakeen gutxiena.

Mila esker Valentin, erakutsi zenigun guztiagatik.

El pasado día 25 de febrero de 2009 falleció Valentín dejándonos un gran vacio a todos los que le conocíamos y compartíamos su amistad. También el ajedrez antxotarra perdió a uno de sus más fieles exponentes y digno practicante de este deporte.

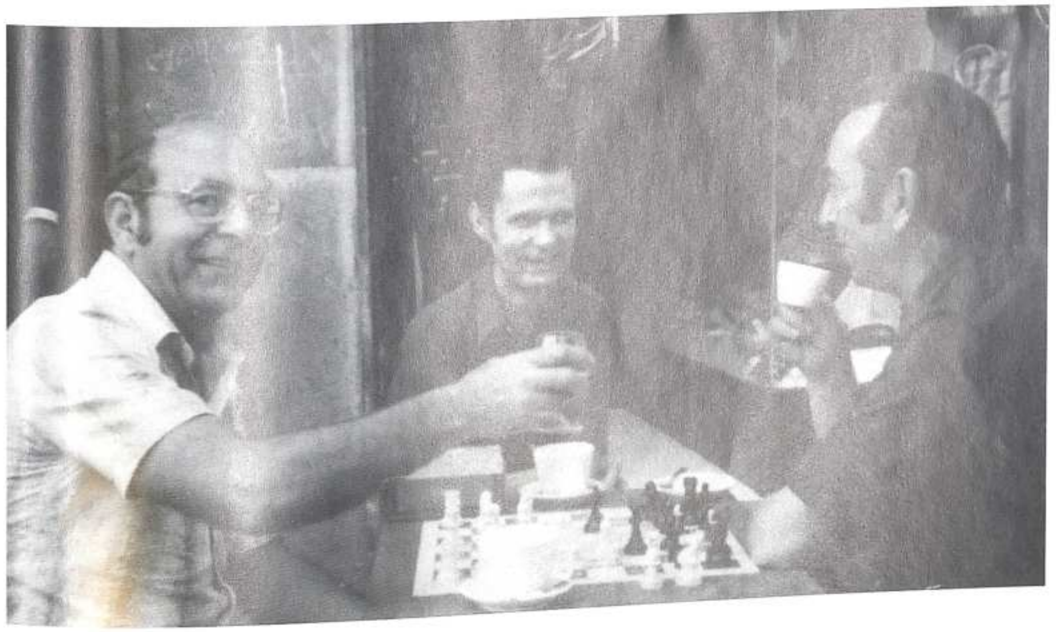
Persona muy conocida, regentaba desde hacia muchos años un negocio familiar que compaginaba cuando tenía momentos libres con la partida de la tarde en el Bar Gure Lurra.

Será difícil olvidarle sentado en la mesa frente al tablero con su café al lado de éste, esbozando jugadas para ganar al contrario. Han sido muchos años compartiendo este deporte con Valentín, el cual lo disfrutaba y amaba intensamente, siempre con buen talante, educación y disposición para enseñar todo lo que él sabia. Fue miembro del equipo de ajedrez de La Armonia, el cual gozaba de un merecido prestigio en Guipúzcoa, contando con compañeros de la talla de Tomás Ortega, Aguirre.

En las fiestas de San Fermín en el torneo de ajedrez que se celebra todos los años va a llevar desde ahora, gracias a la directiva de la Sociedad, el nombre de "Memorial Valentín García, que es lo menos que podíamos hacer los que jugábamos contigo tantos años.

Gracias Valentín, por todo lo que nos enseñaste.

Mikel Folgado



Experiencia y Profesionalidad son la garantía de nuestros trabajos

CRISTALERIA
ARTXIPI S.L.

- Enmarcación
- Murales de espejo
- Consolas
- Vidrieras de aluminio y emplomados
- Biselados
- Mamparas de Baño
- Encimeras de Lavabo
- Espejos de baño
- Mesas de cristal
- Armarios Puertas deslizantes de espejos
- Acristalamiento térmico "CLIMALIT"

EXPOSICION:
C/ Hamarretxeta, 23
PASAI • Tel.: 943 51 50 45

TALLER:
Polig. Ind. Txirrita Maleo
Pabellón 5-D - 20100 RENTERIA

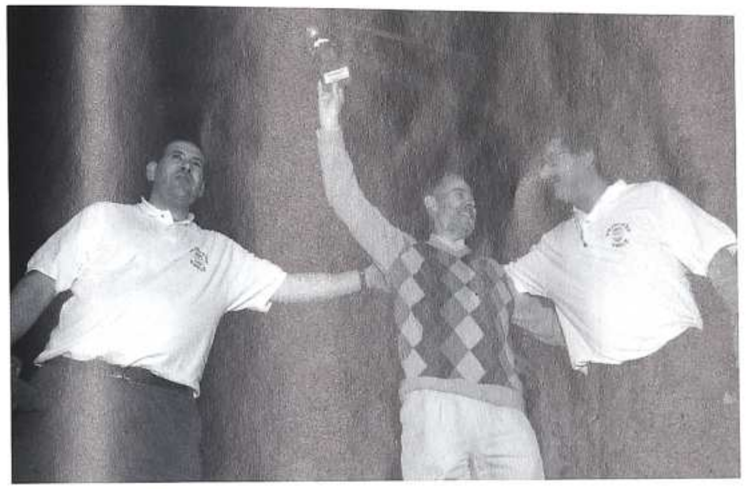
BAR - RESTAURANTE
BAHIA LATINA

Desea a su distinguida clientela que pase un feliz san Fermín
Aquí puedes disfrutar de la una deliciosa comida
- Pollo asado (especialidad)
- Hamburguesas
- Hot dog's

Y muchos platos mas y tambien los fines de semana encuentras comida tipica latinas
- Chicharrón (fritada)
- Pique a lo macho
- Sopa de mani
- Escabeche
- Picante de gallina

Y muchos más te esperamos en
C/ eskalantegi nº21 pasai antxo

Nire lagun Xabierri / A mi amigo Xabier



Hogeita hamar urte eman nituen zurekin Jai Batzordean, eta urte horietan guztietan ikasi nuen "Kultura" hitza bere osotasunean aintzat hartzen.

Zuk emandako adoreari esker ausartu ginen Erraldoien elkarretaratzeetan parte hartzen, eta Pasaiatik ez ateratzetik inguruko herriak korritzera igaro ginen: Oiartzun, Lezo, Errenteria, Irun, Hondarribia, Irungo Katea auzoa, Hendaia, Donostia, Larratxo, Bidebieta, Ordizia, Irura, eta gero urrutixeagoko herrietan ibiltzera, esaterako, Haro, Milagro, Iruñea, Iruñeko Txantrea auzoa, Barañain, Buñuel, eta Saumur-era ere (Loira harana, Frantzia) eta Cerdanyola del Vallés-era.

Askotan etorri zinen gurekin, eta lortu zenuen Pasaiako talde askok, esaterako, Alkartasuna Txikik, Illumbe Kontserbatorioko txistulari taldeak, Donibaneko batelerak eta Pasaiako trikitilariek, besteak beste, leku askotan eta pertsona askoren aurrean beren erakustaldia egitea, hots, "herria egiten" esapideak ezin hobeki adierazten duena egitea lortu zenuen.

Inoiz ez zaigu gogotik itzaliko Cerdanyolako Kultur Etxe-Ateneoan "mutiloi" (noray) bat jarri genuen eguna. Pasaiako Portuko Agintaritzak emana zen, eta euskaraz, katalanez eta gaztelaniaz plaka bat zuen Joxean Ormazabalen poema hau inprimaturik

"Ez dago gauza ederragorik
ez dago lan politagorik
bihotz batetik besteraino
ni nagoen lekutik
zu zauden lekuraino
letrazko harriekin
maitasunezko zubiak
eraikitzea baino".

Pasai Donibaneko batelerak dantzatzen ziren bitartean.
Zu gabe, hutsune handia nabaritzen dugu!
Mikel Varela
(Pasaiako Gigantiak)

Pasé contigo treinta años en la Comisión de Fiestas en los que aprendí a valorar en toda su amplitud la palabra "Cultura".

Gracias a tus ánimos, nos atrevimos a participar en concentraciones de Gigante, y de no salir de Paasia, pasamos a recorrer los pueblos más cercanos como Oiartzun, Lezo, Errenteria, Irun, Hondarribia, Ventas de Irun, Hendaia, Donostia, Larratxo, Bidebieta, Ordizia, Irura a cada vez pueblos más alejados de nuestro querido Antxo como Haro, Milagro, Iruña-Pamplona, el barrio de la Txantrea, Barañain, Buñuel, así como a Saumur (Valle de Loira, Francia) y Cerdanyola del vallés.

Muchas veces nos acompañaste y conseguiste que grupos de Pasaia como Alkartasuna Txiki, Grupo de txistularis del conservatorio de Illumbe, Bateleras de Donibane, los Trikitilaris de Pasaia, entre otros, estuvieran mostrando la Cultura de Pasaia en otros lugares y a otras personas, y nunca mejor dicho, "haciendo pueblo".

Nunca olvidaremos cuando colocamos un "noray" donado por la Autoridad Portuaria del Puerto de Pasajes en los jardines de la Casa de Cultura-Ateneo de Cerdanyola con una placa escrita en Euskera-Catalán-Castellano, con la siguiente poesia de Joxan Ormazabal:

"Ez dago gauza ederragorik
ez dago lan politagorik
bihotz batetik besteraino
ni nagoen lekutik
zu zauden lekuraino
letrazko harriekin
maitasunezko zubiak
eraikitzea baino".

Mientras bailaban las bateleras de Pasai Donibane.
¡Ya te echamos de menos!
Mikel Varela
(Pasaiako Gigantiak)

MOTA GUZTIETAKO LANAK ALUMINIO. BURNI ETA SOLDADURAN

ASTILAN PASAI, S.L.

Jai zoriontsuak opa dizkizue!!

Sagasti Industrialdea, 12
Teléfono 943 345 532
Fax 943 510 851
Teléfono móvil 606 974 077
e-mail: astilan@euskalnet.net
www.astilanpasai.com
20100 LEZO

CONSTRUCCIONES METALICAS

SATUR

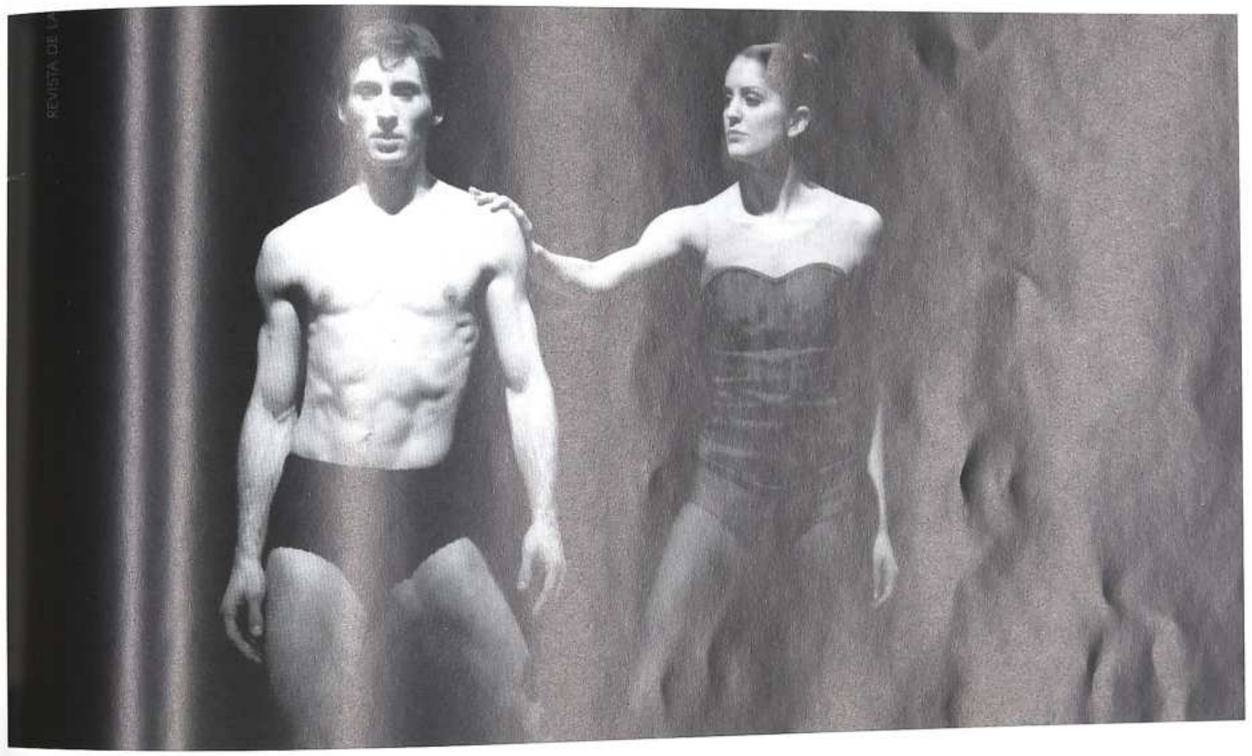
- Carpintería de aluminio,
- Rotura puente térmico, Acero, Poliuretano y P.V.C., en puertas, ventanas, etc....
- Instalaciones Comerciales
- Cierres de terrazas simples y con techos.
- Cierres de Bañeras. Cerrajería-Reparación en general.

¡Felices Fiestas! • Zorionak!

Zelaimusu Kalea, 43 - Pol. Ugaldetxo
20180 OIARTZUN - Gipuzkoa

Tel. y Fax 943 491 986
Móvil 630 405 305

2009ko Sanferminetako <Saltsero Nagusia>: Iker Murillo Badiola / Iker Murillo Badiola, <Saltzero Mayor> de los Sanfermines 2009



Saltseroak Lagunarteak zergatik aukeratu du aurtengoan Iker Murillo Badiola? Pisu handia izan dute bi puntuk; bata, balet klasikoan nazioarte mailan bizi duen sasoi profesional apartak; eta, bestea, 2008. urtean dantzari gailen izendatu izanak.

Beste urte batez gainean ditugu sanferminak eta Saltseroak lagunarte beteranoak ekin dio antxotarren artean Saltsero Nagusia ohorezko izendapena nork merezi duen erabakitzeari.

Kasu honetan, gure sari ohoragarriak mugak gainditzen ditu eta kargua urrutira heltzen da, Europa erdiraino alajaina, han ari baita azken urteotan dantzari-lanean Iker Murillo Badiola, balet klasikoan sekulako fama bildu duena, eta iazkoan Gipuzkoako dantza-profesionalek eman zioten Errebelazio Saria, Donostian egin zena.

Iker Murillo bere txoko Antxotik urrun bizi bada ere (bere gurasoak eta anaia ez bezala; hauek gurean bizi dira), ez du udalerriarekin loturarik galtzen, eta ahal izan duenean sanferminak bapo bizi izan ditu, familia eta lagunekin goxo-goxo ibiliz edo, inoiz, karroza gainetik ere.

Aurten protagonista izatera itzuliko da, karroza baten gainean, Sukaldari eta Desfile-burukoen karrozan; izan ere, Saltsero Nagusi karguak aukera ematen dio egun

Su gran momento profesional de ámbito internacional dentro del ballet clásico y su nominación como bailarin destacado en el pasado año 2008 punto considerable para la decisión de su elección por la Peña Saltzeroak.

Un año más llegan los Sanfermines, y la veterana peña Saltseroak ha procedido a elegir entre los antxotarras a una persona a la que han considerado ser merecedora del cargo de Saltsero Mayor.

En esta ocasión, la distinción traspasa fronteras y el cargo llega bien lejos, nada menos que hasta centro Europa, en donde actualmente y desde hace ya unos años, reside Iker Murillo Badiola, reconocido primer bailarín de ballet clásico, al que el pasado año los profesionales de la danza de Guipúzcoa le otorgaron el Premio Revelación, acto vivido en San Sebastián.

Iker Murillo, aun viviendo lejos de su txoko, como es Antxo, (sus aitas y hermano siguen residiendo en esta parte de Pasaia), no pierde la conexión con la vida diaria del municipio, y cuando ha podido ha vivido intensamente sus fiestas, los Sanfermines, bien disfrutando con su familia y los amigos y bien, como ha ocurrido en varias ocasiones, sobre lo alto de una de las carrozas.

Grupo CATALANA OCCIDENTE

Expertos en futuro desde 1864

Te asesoramos para asegurar:
- Tu coche ó moto
- Tu casa
- Tu vida
- Tu negocio
- Y todo lo que necesites.

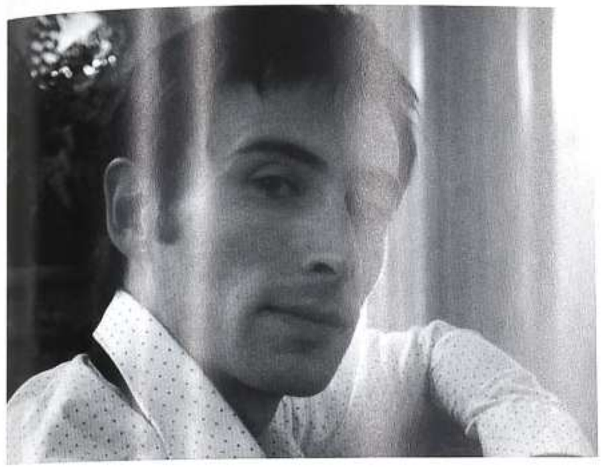
¡ VISITANOS ¡
C/ Hamarretxeta, 6- bajo 20110 Pasai Antxo
Tfno. 943 52 89 41

EZER gaizki taberna

San Ferminak
Gure Jaiak

Bocadillos y Menús
durante todo el año.

Eskalantegi, 40 Bajo
Telf. 943 11 63 56



Iker Murillo antes de una de sus actuaciones.

horretan ere fantasia egun handi batetaz gozatzeko, uztailaren 5ean.

Eta hilaren 7an, gure herriko jaien zaindariaren egunean, Saltseroek beren jaia biziko dute. Goizean meza La Anunciatan, gero kalejira eta bazkaria, Ikerrek egun gogoangarria biziko du, eta postreen garaian, ofizialki Saltsero Nagusi izango da izendatua.

2008ko Errebelazio Saria

Gorago adierazi bezala, iaz Ikerrek sari garrantzizko bat jaso zuen Gipuzkoako dantza-profesionalen eskutik.

Murillok saria jasotzean adierazi zuen pozten zela bere lana aintzat hartua izan delako, eta bereziki Donostian eman diotelako bere herriko profesionalek.

Este año volverá a ser protagonista sobre una de ellas, la que llevan los Cocineros y Gastadores, ya que su cargo de Saltsero Mayor le da la posibilidad de disfrutar también de ese gran día de fantasía, a celebrarse el domingo 5 de julio.

Y el martes día 7, día del patrono, los Saltseros vivirán su fiesta. Desde la mañana con la misa en La Anunciata, el pasacalles y la comida, Iker pasará un día inolvidable y a los postres recibirá la blusa que le hace se reconocido oficialmente cómo Saltsero Mayor.

Premio Revelación 2008.

Como señalábamos, el pasado año Iker fue galardonado con este importante premio de reconocimiento por parte de los profesionales de la danza de Guipúzcoa.

<Me satisface que hayan valorado mi trabajo, también, es especial por el hecho de ser en San Sebastián y que los profesionales de mi tierra se acordaran de mí>, manifestaba Murillo cuando recibió el premio.

I.B.

Talleres Elizalde, S.L.

Les desea a todos FELICES FIESTAS

Eskalantegi 64
Tel. 943 51 06 91
PASAI ANTXO

ALIMENTACION JAVI

• Frutas y Verduras
• Bacalaos
• Vinos...

JAI ZORIONTSUAK OPA NAHI DIZKIZUE
FELICES FIESTAS, ANTXO

Gora San Fermin!

Kupeldegi, 2 bajo • PASAI ANTXO
Tel.: 652 713 265

S F 2 0 0 9

Karabina Txapelketa / Campeonato de tiro con carabina

Urte bat geihago, Galepertarrak nahi duen Pasaitar, mutil eta neska ausart guztiei beren punteria probatzera gonbidatzen die, momentu dibertigarri bat pasa dezaten.

Beste behin, elkarte honek Pasaitarren alde "Karabina Tiraketa" antolatzen du, haur eta emakumeen gozamenerako.

Beti bezala txapelketa Uztailak 7an, goizeko 11tatik eguerdiko 13ak bitartean egingo da, zuek guztiak bertan izatea gustatuko litzaiguke.

Como un año más la sociedad Galepertarrak se va a encargar de que todos aquellos valientes que quieran poner a prueba su punteria lo tengan fácil y divertido.

Así, una vez más, esta sociedad pone a disposición de los pasaitarras "La tirada de carabina" para disfrute de niños y mujeres.

Como siempre se hará el día 7, de 11 a 13 horas de la mañana y esperamos que tod@s os animeis.

VENTANAS DONOSTI

JAI ZORIONTSUAK OPA NAHI DIZKIZUE!
¡FELICES FIESTAS!

- P.V.C.
- Rotura Térmica.
- Manparas de baño.
- Toda gama en color.
- Imitaciones madera Sapeli, Caoba, Roble, etc.

Eskalantegi, 17 bajo • 20110 PASAI ANTXO
Tel.: 943 520 730 • Movil: 687 994 070

FCC

SERBITZU ELKARTEA S.L.

MANTENEMOS LIMPIA TU CIUDAD; TAMBIEN EN FIESTAS DE SAN FERMINES

MARIMAR TXOKO GOXO

OGI BERRI

CHUCHES
PAN Y BOLLERIA RECIENTE
BOCADILLOS, PIZZAS ETC...

ABIERTO DE MARTES A DOMINGO

Plaza Axular, 6 bajo • PASAJES ANCHO

calefacción - gas - fontanería

JUANVI
Instalaciones y Mantenimiento

juanvi@juanvi.net www.juanvi.net Pasai Antxo 676 48 94 67

GASEOSAS Elia S.L.U.

Les desea Felices Fiestas al pueblo de Pasaia. Jai Zoriontsuak

Iñigo Beristain Labaca

Distribuidor de:
- gaseosas Elia
- Vinos: "Viña Alkorta"
- Leche Pascual
- Sidras Buenaventura

Camino de Artxipi, 120 - Barrio de Molinao
Tel. y Fax: 943 52 78 08 - 20110 PASAJES ANTXO (Gipuzkoa)

SF 2009

2009ko Itsusien Txapelketa / Concurso de Feos 2009

ItsusianaizetaharronagoBorntobeUglyOrgullosodeserfeoFierodiesser
ebruttoFierd'êtrelaidItsusianaizetaharronagoBorntobeUglyOrgullosode
serfeoFierodiesserebruttoFierd'êtrelaidItsusianaizetaharronagoBornt
obeUglyOrgullosodeserfeoFierodiserbruttoFierd'êtrelaidItsusianaizeta
harronagoBorntobeUglyOrgullosodeserfeoFierodiesserebruttoFierd'êt
relaidItsusianaizetaharronagoBorntobeUglyOrgullosodeserfeoFierodi
esserebruttoFierd'êtrelaidItsusianaizetaharronagoBorntobeUglyOrgullo
sodeserfeoFierodiesserebruttoFierd'êtrelaidItsusianaizetaharronagoB
orntobeUglyOrgullosodeserfeoFierodiesserebruttoFierd'êtrelaidItsusia
naizetaharronagoBorntobeUglyOrgullosodeserfeo Fierodiesserebrutto
Fierd'êtrelaidItsusianaizetaharronagoBorntobeuglyOrgullosodeserfeo

Uztailaren7dejulio
ITSUSIENHARROTASUNEGUNA**DIADELORGULLOFEO**

VI. Munduko itsusien Txapelketa	VI Campeonato mundial de feos
Eguna:2009ko Uztailaren 7an Ordua: 22.00tan Lekua:Feriagunean, Meson Tivoliren ondoan	Fecha:7 de julio de 2009 Hora:22.00 horas Lugar:Recinto ferial, Junto al Mesón Tívoli

NUEVOS TRATAMIENTOS

(CON ULTRASONIDOS + VACUMTERAPIA)

* DOLORES MUSCULARES
* CELULITIS
* FLACIDEZ
* LIMPIEZA Y TRATAMIENTO FACIAL
* LIFTIN
* ANTI-ACNE
* DEPILACION ELECTRICA **"BLED"**
* DEPILACION FRIA - TEMPLADA
* DEPILACION POR "LASER"
* ANTIARRUGAS POR "LASER"
* DRENAJE LINFATICO
* POST - PARTO
* CRIOTERAPIA
* MANICURA
* PEDICURA
* MAQUILLAJE
* MASAJES
* MICROPIGMENTACION
* SOLARIUM **(9+1)**

20 AÑOS DE EXPERIENCIA

¡Felices Fiestas!
Jai zoriontsuak

INSTITUTO DE BELLEZA "IRRINTZI"

HAMARRETXETA, 9 B. PASAI ANTXO TEL. 943 51 37 45

ZUZEN

CONSTRUCCIONES Y REPARACIONES METALICAS

Oialume Bidea Nº 33, 1 Planta • 20115 Astigarraga
Tlf. - Fax: 943 33 40 59 • Móvil: 647 59 14 32
E-mail: zuzen.patxi@hotmail.com

Laurak Bat:

LAU IKUSTEKO MODU ETA IKUSPEGI BAKAR BAT / CUATRO PERSPECTIVAS DE UNA ÚNICA VISIÓN... PASAIA

20/07/2008

12/06/2008

Azterketa sozioekonomikoak egiten dituen Ikertalde enpresak, oraindik orain, Pasaiarako Merkataritza Biziberritzeko Plan Berezia aurkeztu du. Plan hau datozen urteotan aplikatuko da gure udalerrian, eta aurrerapen handia izango da gure herriaren garapenerako, hirigintza aldetik bezala merkataritza aldetik edo komunikabideen aldetik.

Azterketa horretan esaten da LAURAK BAT ez dela soilik Identifikazio-izen bat, ez eta Asmo Adierazpen huts bat, baizik eta dela Printzipio Adierazpen bat eta Nortasun Agerpen bat.

Ikertalde enpresak jakin du "LAURAK BAT" izendapenak bere baitan duen izaera eta sentiera ulertzen eta jasotzen; argi ikusi du goiburu horrek gure herrian geroz eta biziago sentitzen diren batasun-loturak biltzen dituela bere baitan.

LAURAK BATetik lanean jarraituko dugu aurkezten dizkiguten esparruetan, pasaitarren bizi-kalitatea hobetzearren, gure merkataritzarentzat hobekuntzak lortu beharrez eta jarraituko dugu gure herriaren garapenerako etorkizun hurbilean aurkezten zaizkigun planetan geure lankidetza eskaintzen.

Beti bezala, antxotar guztioi agur maitekor bat doakizue, eta espero dugu datozen jaiotan nagusituko den alaitasunak eta pozak gure etorkizuna markatzea, gure gerorai alaitasun eta poz-kutsua eranstea.

Hace escasas fechas, la empresa de estudios socioeconómicos Ikertalde, presentaba el nuevo plan P.E.R.C.O (Plan Especial de Regeneración Comercial) para Pasaia, plan, que será aplicado en nuestro municipio los próximos años y que supondrá un gran avance para el desarrollo urbano, comercial y de comunicaciones en nuestro pueblo.

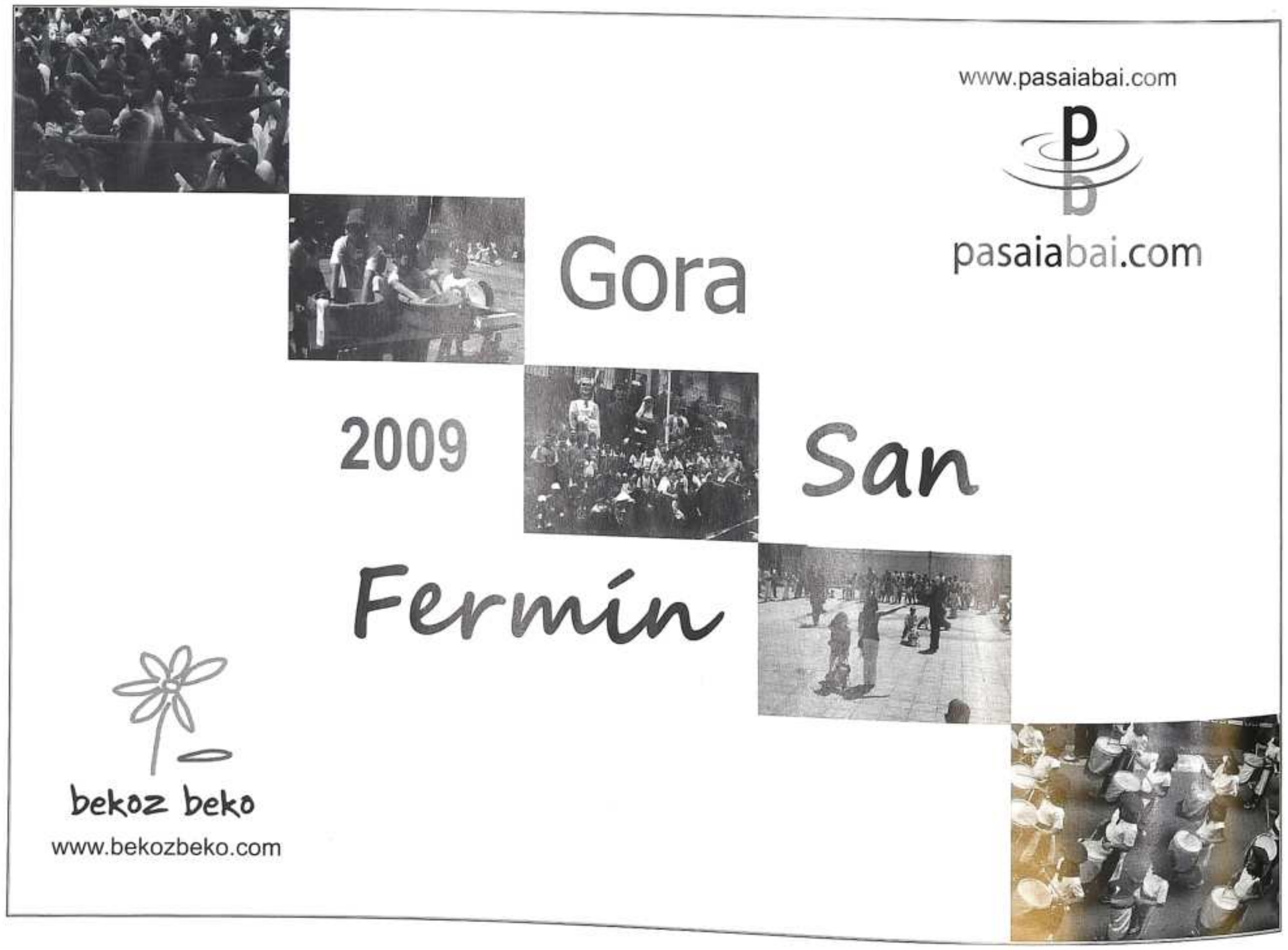
En éste estudio, se dice que, LAURAK BAT no sólo es un nombre Identificativo ni una simple Declaración de Intenciones sino que constituye toda una Declaración de Principios y una Manifestación de Identidad.

Ikertalde, ha sabido centrar y comprender, el ser y el sentir con que éstas dos palabras "LAURAK BAT" fueron creadas y que identifican los cada vez más fuertes lazos de unión de nuestro pueblo.

Desde LAURAK BAT, vamos a seguir trabajando en los distintos ámbitos que se nos presenten, en pro de una mejor calidad de vida del ciudadan@ pasaitarra, procurando mejoras para nuestro comercio y colaborando con los distintos planes que para el desarrollo urbano se nos presenten en un futuro próximo.

Como siempre, os mandamos un cariñoso saludo a tod@s l@s antxotarras esperando y deseando que la alegría y el jolgorio de éstas próximas fiestas marque con su impronta el camino del porvenir.

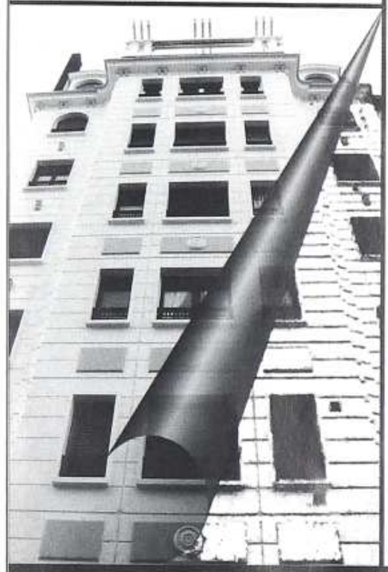
GORA PASAI ANTXO!!!!!!!!!! PASAIA - 2009



GANADORES CONCURSO PINTXOS 2008

PREMIADOS SORTEO NAVIDAD

HEBERRI S.L.

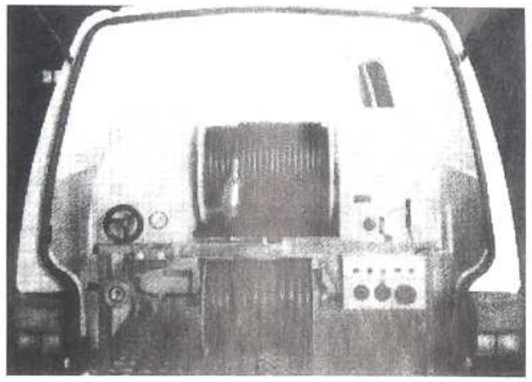


CAMBIE LA CARA A SU FACHADA

Restauración de Fachadas
Rebocos tradicionales y estucos
Recuperación de elementos ornamentales
Impermeabilización de cubiertas y terrazas

Plaza Baldomero Anabitarte, 2 - 1°B
Teléfono y Fax: **943467982**

Presupuestos detallados de acuerdo a sus necesidades



FONTANERIA
DESATASCOS
Y LIMPIEZAS

URA

Desatascos de desagües generales y arquetas.
Inspección interna con cámara TV.
Mantenimiento anual de comunidades.
Servicio 24 horas.

Felices fiestas al pueblo de Pasai de parte de Jose Angel y Urko
Gora San Fermin!

Plaza Axular, 1-5°B - 20110 PASAI ANTXO - Tel. 943 519 169 - 616 566 549

Estatus politikoaren alde, preso eta iheslariak etxera!

Joan den urtean bezala,herriko jaiak heldu dira,ta beraiekin batera, oroiminak… Urte hontan ere, gure artean ez daudenak, ta batezere P.Antxotik bere nahiaren kontra dispertsaturik dauden IMANOL IPARRAGIRRE eta BALBINO SANZ gogora Ekartzea azaldu nahi dizuegu. IPARRA gaur egun ARANJUEZEKO espetxean dago, Lan politikoa egiteagatik.
Bere senideek batez beste 1200km "BIDAITXOA"egiten dute berarekin egoteko, eta heuren Bizitza arriezkatzen dute autobide arrotz ta maltzurretan. (16 senide hilak.300 istripu autobidetan) BALBINOri buruz, ze esanik ez! Gaur frantziako Tarascon Herrian dago giltzapeturik,ta dakizuenez bezala, bere senideek ahal duten moduan joaten dira, ta bidai bakoitzean la 400 euroko "ISUNA"suposatzen da. Zeinek soportatzen du holako zama? IHESLARIAREN egoera ez da batere hobeagoa,hemen dena Utzi eta ITZAL BAT balitz bezala bizitzea kondenaturik. Eta azken garai hauetan estatuko guda zikinaren beldur… ION ANTZAren desagerpena, kamporaketak torturatua izateko arriskua… Honen aurrean ozenki esan beharra dago:

ASKATASUNA BEHAR DUGU!!

BALBINO SAENZ

IHESLARIA

IMANOL IPARRAGIRRE

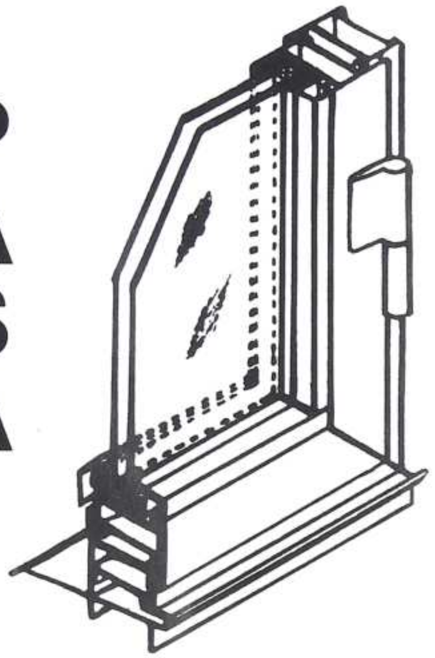
JAI ZORIONTSUAK GUZTIOI!
AMNISTIA ETA ASKATASUNA!

ANTXOTAR PRESO ETA IHESLARIEN OMENEZ:
UZTAILAK 3ean arratseko 20:30tan
OMENALDIA - BRINDISA
UZTAILAK 4 an ELKARTASUN EGUNA

ANTXOKO AMNISTIAREN ALDEKO BATZORDEA

CARPINTERIA DE ALUMINIO, HIERRO Y SOLDADURA

PASAI



MOTA GUZTIETAKO LANAK ALUMINIO, BURNI ETA SOLDADURAN

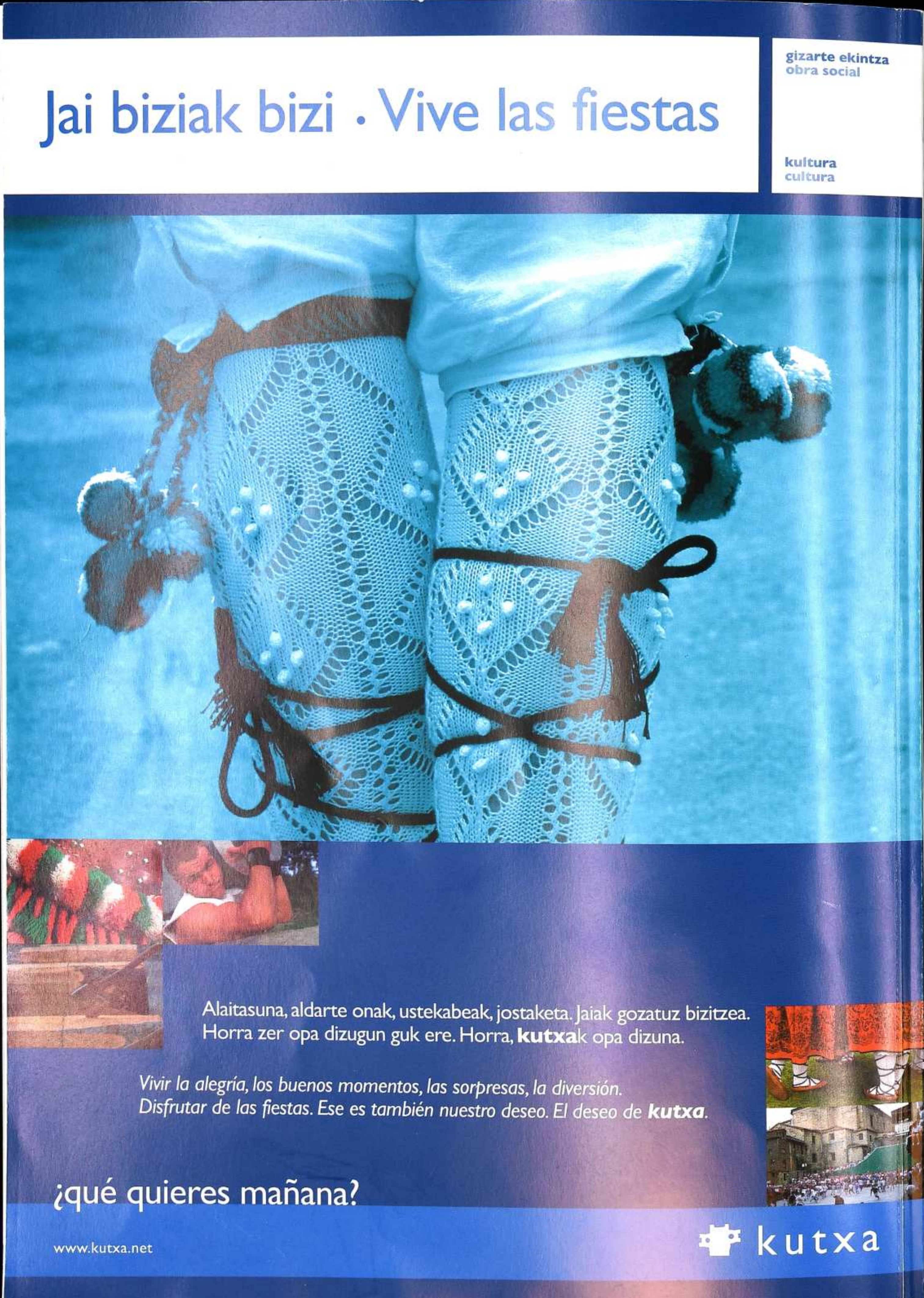
- **Puertas - Ventanas - Cierres de balcón**
- **Puertas de portal - Mamparas de baño**
- **Diferentes anodizados (Natural - Bronce etc.)**
- **Lacados en varios colores**
- **División de oficinas - Cierres comerciales**
- **Cristal en sus diferentes tipos y espesores**
- **Doble cristal con cámara de aire**
- **Persianas y Albañilería**

TODO TIPO DE TRABAJOS EN ALUMINIO, HIERRO Y SOLDADURA

ASESORAMIENTO Y PRESUPUESTOS SIN COMPROMISO

JAI ZORIONTSUAK ANTXOTAR GUZTIOI !!!

Herrera Pasealekua, 12 bajo • Telf./Fax 943 391 626 - DONOSTIA


Jai biziak bizi · Vive las fiestas
gizarte ekintza
obra social
kultura
cultura
Alaitasuna, aldarte onak, ustekabeak, jostaketa. Jaiak gozatuz bizitzea.
Horra zer opa dizugun guk ere. Horra, kutxak opa dizuna.
Vivir la alegría, los buenos momentos, las sorpresas, la diversión.
Disfrutar de las fiestas. Ese es también nuestro deseo. El deseo de kutxa.
¿qué quieres mañana?
www.kutxa.net
kutxa